

新课标小学语文阅读丛书



# 尼尔斯骑鹅旅行记

Niersi Qie Lüxing Ji



彩绘注音版

21 二十一世纪出版社  
21st Century Publishing House  
全国百佳出版社

新课标小学语文阅读丛书



原著/(瑞典)塞尔玛·拉格洛夫  
改编/李瑾雯

# 尼尔斯骑鹅旅行记

Niersi Qie Lúxing Ji



彩绘注音版

二十一世纪出版社  
21st Century Publishing House  
全国百佳出版社

图书在版编目(CIP)数据

尼尔斯骑鹅旅行记/(瑞典)拉格洛夫(Lagerlof, S.)原著;李瑾雯改编.-南昌:二十一世纪出版社,2009.5  
(新课标小学语文阅读丛书)

ISBN 978-7-5391-4899-1

I. 尼… II. ①拉…②李… III. 汉语拼音—儿童读物  
IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第049018号



尼尔斯骑鹅旅行记 原著/(瑞典)塞尔玛·拉格洛夫 改编/李瑾雯

责任编辑 闵蓉

特约编辑 陈静瑶

设计制作 北京知信阳光文化发展有限公司

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 全国各地新华书店

印 刷 南昌市红星印刷有限公司

版 次 2009年5月第1版 2009年5月第1次印刷

印 数 1-25,000册

开 本 880mm 1230mm 1/32

印 张 7

书 号 ISBN 978-7-5391-4899-1

定 价 12.00元

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线 0791-6524997

# 飞翔， 用书页做我们的翅膀



彭学军

看过这样一幅画：白云朵朵，阳光灿烂，一个孩子在蓝天下飞翔，用一本翻开的书做他飞翔的翅膀。很美好的一个想象——书给了孩子飞翔的翅膀。一个拥有翅膀的孩子该是多么幸福和满足哦！

愿不愿意用这套书做你的翅膀呢？看看吧，它那么精美，有生动鲜艳的彩图，注上拼音可以帮助刚刚入学的你自主地阅读——捧着一本书，一个人独立地从头到尾把它读完，是一件多么自豪的事。更重要的是，这些书都是从很久很久之前，从我们的或十分遥远的国度流传至今的，被一代又一代的孩子读过、喜爱过、推崇过。

相信你不会错过的吧。那么，准备好了吗？我们一起飞翔吧！轻轻地闭上眼睛，张开双臂，深吸一口气——

从《秘密花园》、《金银岛》  
和《神秘岛》出发，同



fei-xiang, yong shu-ye zuo women de chibang

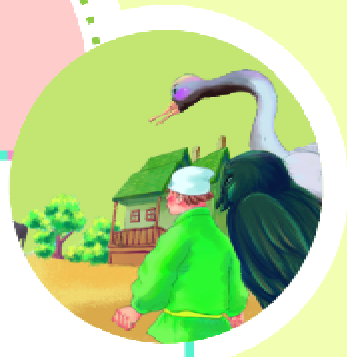


《会飞的教室》一起跟着《彼得·潘》在蓝天下翱翔，温润的《柳林风声》迎面拂过，在高高的蓝天上俯瞰《海底两万里》是多么的神奇和壮美哦，《水孩子》还友好地朝我们招了招手呢。《环游地球八十天》后，又经历了漫长的《一千零一夜》，我们认识了许多朋友：《小天使海蒂》、《长腿叔叔》，还有忧郁的《小王子》和可爱的《小公主》，大家一起找到了《老人与海》，发现了神秘的《绿野仙踪》，受到了感人至深的《爱的教育》，终于明白了《钢铁是怎样炼成的》。最后，我们降落在了温暖而宁静的《汤姆叔叔的小屋》，听不太帅的《好兵帅克》讲《安徒生童话》、《格林童话》、《列那狐的故事》……我们的《童年》有这些故事的陪伴真幸福哦！



（彭学军：著名儿童文学作家，二十一世纪出版社编辑。）

# MU LU 目录



- |    |          |     |
|----|----------|-----|
| 一  | 星期天的奇遇   | 1   |
| 二  | 拯救松鼠一家   | 10  |
| 三  | 格里敏保卫战   | 18  |
| 四  | 漂亮的新旅伴   | 26  |
| 五  | “地狱洞”除害  | 34  |
| 六  | 不老的城市    | 42  |
| 七  | 被乌鸦劫持    | 53  |
| 八  | 孤零零的老农妇  | 62  |
| 九  | 绿头鸭雅洛    | 76  |
| 十  | 生死不渝的友谊  | 84  |
| 十一 | 幽灵园丁     | 103 |
| 十二 | 老马回家     | 113 |
|    | 十三 掉入熊窝  | 125 |
|    | 十四 解救巴塔基 | 136 |



# MU ZU 目录



十五 狐狸成了看门狗 145

十六 放弃一次机会 154

十七 恶毒的姐姐 163

十八 公园里的小老头儿 171

十九 雄鹰高尔果 179

二十 可怕的森林大火 189

二十一 重逢 198

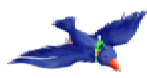
二十二 重新变成人 202

二十三 离别 214





彩绘注音版



尼尔斯骑鹅旅行记



—

## 星期天的奇遇



ruì diǎn sī kāng nài shěng nán bù de yí gè xiǎo cūn zhuāng lǐ  
 瑞典斯康耐省南部的一个小村庄里，  
 yǒu yí gè qióng kǔ de diàn hù rén jiā jiā zhōng yǒu yí gè shí sì  
 有一个穷苦的佃户人家，家中有一个十四  
 suì de xiǎo nán hái míng jiào ní ěr sī tā bú ài dú shū  
 岁的小男孩，名叫尼尔斯。他不爱读书，  
 fēi cháng wán pí hé cū yě xǐ huān è zuò jù nù dài xiǎo dòng  
 非常顽皮和粗野，喜欢恶作剧、虐待小动  
 wù jiǎn zhí yí kè yě bù néng xiāo tíng  
 物，简直一刻也不能消停。

nà shì yí gè xīng qī tiān ní ěr sī de bà ba mā ma  
 那是一个星期天，尼尔斯的爸爸妈妈  
 yào qù jiào táng lín zǒu qián bà ba ná chū yì běn shū shuō dào :  
 要去教堂。临走前，爸爸拿出一本书说道：  
 hǎo hǎo niàn wǒ men huí lái hòu huì zǐ xì de kǎo nǐ fǒu  
 “好好念！我们回来后会仔细地考你。否  
 zé yǒu nǐ hǎo qiào de  
 则，有你好瞧的！”



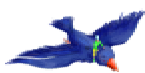


tā cái kàn le yí huì er shū jiù shuì zháo le      tū rán yòu  
他才看了一会儿书就睡着了，突然又  
bèi yí zhèn xiǎng shēng jīng xǐng      tā róu le róu yǎn jīng      fā xiàn  
被一阵响声惊醒。他揉了揉眼睛，发现  
yī xiāng xiāng yán shàng zuò zhe yí gè chuān zhuó fēi cháng zhěng jié jiǎng jiū  
衣箱箱沿上坐着一个穿着非常整洁讲究  
de xiǎo rén er      dài zhe jiǎn dǐng xiǎo mào      chuān zhe cháng wài tào hé  
的小人儿，戴着尖顶小帽，穿着长外套和  
hóng sè duǎn xuē      chà bu duō zhǐ yǒu yì zhī bā zhang nà me gāo  
红色短靴，差不多只有一只巴掌那么高。

zhè bú shì xiǎo jīng líng ma      zhēn zhèng de xiǎo jīng líng  
这不是小精灵吗？真正的小精灵！

wán pí de ní ěr sī xiǎng yào zhuō nòng yí xià xiǎo rén er  
顽皮的尼尔斯想要捉弄一下小人儿，  
jiù ná qǐ bǔ chóng wǎng qiāo qiāo de cuān guò qù yòng lì yì huī  
就拿起捕虫网悄悄地蹑过去，用力一挥，  
bǎ nà ge xiǎo jīng líng gěi dǎi zhù le      kě lián de xiǎo jīng líng  
把那个小精灵给逮住了。可怜的小精灵  
āi qiú dào      qǐng nǐ fàng le wǒ ba      wǒ gěi nǐ yí gè jīn bì  
哀求道：“请你放了我吧，我给你一个金币。”





ní ěr sī zhèng yào bǎ tā fàng chū lái shí tū rán xiǎng  
尼尔斯正要把他放出来时，突然想：

wǒ wèi shén me bú ràng tā jiāo wǒ mó fǎ ne yú shì tā  
“我为什么不让他教我魔法呢？”于是，他

huàng le yí xià bǔ chóng wǎng  
晃了一下捕虫网，

xiǎng ràng xiǎo jīng líng zài diào  
想让小精灵再掉

jìn qù jiù zài zhè shí  
进去。就在这时，

tā tū rán jué de ái le  
他突然觉得挨了

yí gè zhòng zhòng de bā zhang  
一个重重的巴掌，

nǎo dai wēng de yì shēng  
脑袋“嗡”的一声，

biàn shī què le zhī jué  
便失去了知觉。



hǎo yí zhèn tā cái qīng xǐng guò lái xiǎo jīng líng yǐ bú  
好一阵，他才清醒过来，小精灵已不

jiàn le yí qiè dōu huī fù yuán yàng hǎo xiàng shén me shì dōu méi  
见了。一切都恢复原样，好像什么事都没

yǒu fā shēng kě dāng tā xiàng sì zhōu wàng qù shí què jīng yà de  
有发生。可当他向四周望去时，却惊讶地

fā xiàn zhōu wéi de yí qiè dōu biàn dà le yuán lái zì jǐ biàn chéng  
发现周围的一切都变大了，原来自己变成

le xiǎo rén er yí dìng shì nà ge xiǎo jīng líng zài tā shēn shang  
了小人儿。一定是那个小精灵在他身上

shī le mó fǎ zhè xià kě zāo le bà ba mā ma huí lái yí  
施了魔法！这下可糟了！爸爸妈妈回来一



dìng huì xià yí dà tiào de  
定会吓一大跳的。

tā gǎn jǐn pǎo dào yuàn zi li xiǎng zhǎo dào xiǎo jīng líng  
他赶紧跑到院子里，想找到小精灵，  
qiú xiǎo jīng líng bǎ tā biàn huí lái yí dào yuàn zi li suǒ yǒu  
求小精灵把他变回来。一到院子里，所有  
de jiā qín dōu wéi shàng lái cháo xiào tā xì nòng tā tā biàn  
的家禽都围上来，嘲笑他，戏弄他。他变  
de zhè me xiǎo tā men zài yě bú yòng pà tā le ní ěr sī  
得这么小，他们再也不用怕他了。尼尔斯  
chī jīng de fā xiàn tā jìng néng tīng dǒng tā men shuō de huà le  
吃惊地发现他竟能听懂他们说的话了。

ní ěr sī jué de hěn jǔ sàng tā pá shàng wéi qiáng wàng  
尼尔斯觉得很沮丧，他爬上围墙，望  
zhe zì jǐ de jiā xīn qíng shí fēn chén zhòng  
着自己的家，心情十分沉重。

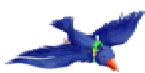
zhè shí yì qún dà yàn cóng kōng zhōng fēi guò kàn dào yuàn zi  
这时一群大雁从空中飞过，看到院子  
li de jiā é shí tā men qí shēng hū hǎn dào gēn wǒ men yì  
里的家鹅时，他们齐声呼喊道：“跟我们一  
qǐ zǒu ba yì qǐ fēi wǎng gāo shān  
起走吧！一起飞往高山！”

yì zhī jiào mò dùn de nián qīng xióng é rěn bu zhù le tā  
一只叫莫顿的年轻雄鹅忍不住了，他  
zhāng kāi chì bǎng pū xiàng kōng zhōng dàn hěn kuài yòu diē luò xià lái  
张开翅膀，扑向空中，但很快又跌落下来。

ní ěr sī tīng jiàn le tā xiǎng rú guǒ bà ba mā  
尼尔斯听见了。他想：“如果爸爸妈  
ma cóng jiào táng huí lái bú jiàn le dà xióng é yí dìng huì hěn  
妈从教堂回来，不见了大雄鹅，一定会很



彩绘注音版



## 尼尔斯骑鹅旅行记



nán guò de xiǎng dào zhè er tā lì kè cóng qiáng shàng tiào dào  
难过的。”想到这儿，他立刻从墙上跳到  
xióng é de bèi shàng bìng bào zhù le tā de bó gǎng  
雄鹅的背上，并抱住了他的脖颈。



jiù zài zhè shí xióng é pū shān zhe chì bǎng fēi qǐ lái le  
就在这时，雄鹅扑扇着翅膀飞起来了。

dāng rán xiǎo rén er ní ěr sī yě suí zhe zhè zhī xióng é yì qǐ  
当然，小人儿尼尔斯也随着这只雄鹅一起  
fēi shàng le lán tiān  
飞上了蓝天。

ní ěr sī kāi shǐ shí jué de yǒu xiē xuàn yūn dàn hěn kuài  
尼尔斯开始时觉得有些眩晕，但很快  
biàn shì yīng le kàn zhe dì miàn shàng de jǐng zhì bù duàn biàn huàn  
便适应了，看着地面上的景致不断变幻，  
tā jué de yí qiè dōu hěn xīn xiān  
他觉得一切都很新鲜。

dào le bàng wǎn dà xióng é fēi lèi le jiàn jiàn gēn bu  
到了傍晚，大雄鹅飞累了，渐渐跟不  
shàng yàn qún de sù dù le zhè shí duì wěi de dà yàn biàn dà  
上雁群的速度了。这时，队尾的大雁便大



shēng hǎn zhe qián miàn de lǐng tóu yàn dào wèi ā kǎ màn yì  
 声喊着前面的领头雁道：“喂，阿卡！慢一  
 xiē bái é diào duì la dèng deng tā ba  
 些，白鹅掉队啦！等等他吧！”

gào su tā rú guǒ gēn bu shàng wǒ men de duì wu jiù chèn  
 “告诉他，如果跟不上我们的队伍就趁  
 zǎo lí kāi ba lǐng tóu yàn ā kǎ tóu yě bù huí de dá dào  
 早离开吧！”领头雁阿卡头也不回地答道。

xióng é tīng le zhè huà fēi cháng shēng qì tā yòng jìn lì  
 雄鹅听了这话非常生气，他用尽力  
 qì pīn mìng xiàng qián fēi qù  
 气，拼命向前飞去。

tài yáng jiù yào luò shān le yàn qún gǎn jǐn wǎng xià fēi  
 太阳就要落山了，雁群赶紧往下飞，  
 tíng zài le wéi mǔ bù hú biān kàn lái yào zài zhè er guò yè  
 停在了维姆布湖边。“看来要在这儿过夜  
 le ní ěr sī biān xiǎng biān tiào xià é bèi  
 了！”尼尔斯边想边跳下鹅背。

ní ěr sī xiǎng qǐ zì jǐ zhè yì zhěng tiān dōu méi chī rèn hé  
 尼尔斯想起自己这一天都没吃任何





dōng xi xiàn zài gǎn dào dù zi è de nán shòu dà xióng é de  
东西，现在感到肚子饿得难受。大雄鹅的  
qíng kuàng yě bù róng lè guān tā yì zhí jǐn bì zhe shuāng yǎn pā  
情况也不容乐观。他一直紧闭着双眼趴  
zài yuán dì sì hū yǐ jīng lèi de yǎn yǎn yì xī le  
在原地，似乎已经累得奄奄一息了。

ní ěr sī xià huài le xiàn zài xióng é kě shì tā wéi yī  
尼尔斯吓坏了，现在雄鹅可是他唯一  
néng yī kào de huǒ bàn tā gǎn jǐn xiǎng jìn yí qiè bàn fǎ bǎ  
能依靠的伙伴。他赶紧想尽一切办法把  
zhè zhī kě lián de dà xióng é tuī dào le shuǐ biān  
这只可怜的大雄鹅推到了水边。

yí dào shuǐ biān xióng é jiù bǎ nǎo dai shēn jìn le lǐ tou  
一到水边，雄鹅就把脑袋伸进了里头。

tā jìng jìng de de tāng le  
他静静地躺了  
hǎo dà yí huì er cái  
好大一会儿，才  
màn màn huī fù le lì qì  
慢慢恢复了力气，  
zài hú miàn shàng yóu qǐ shuǐ  
在湖面上游起水  
lái bù jiǔ xióng é  
来。不久，雄鹅  
yóu dào àn biān zhāng kāi  
游到岸边，张开



zǔ bǎ yì tiáo gāng zhuā de xiǎo yú fàng dào le ní ěr sī gēn qián  
嘴把一条刚抓的小鱼放到了尼尔斯跟前。

sòng gěi nǐ xiè xiè nǐ gāng cái bāng le wǒ  
“送给你，谢谢你刚才帮了我。”

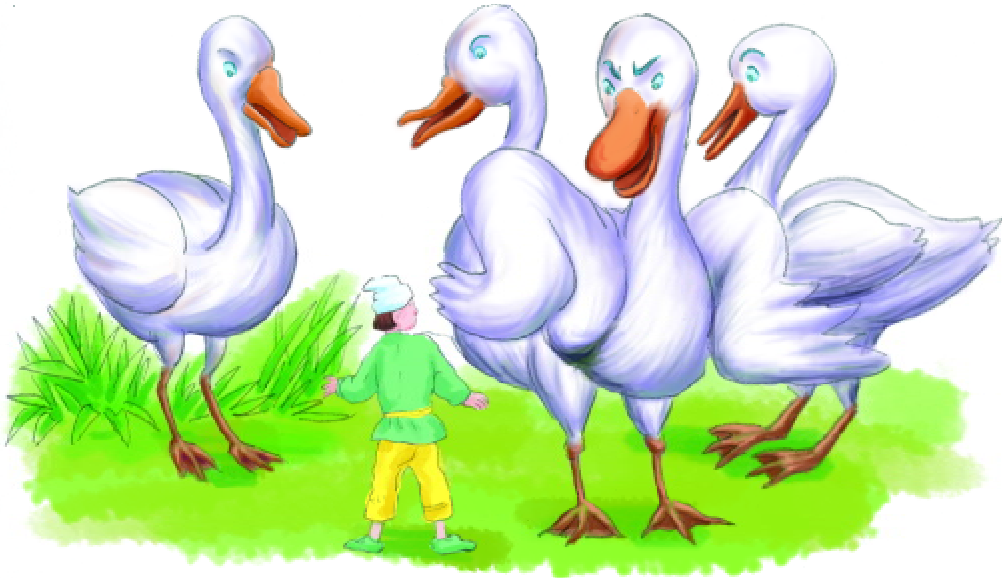


zhè shì fēi xíng le yì zhěng tiān hòu ní ěr sī shǒu cì tīng  
这是飞行了一整天后，尼尔斯首次听  
dào zhè me qīn qiè de huà tā yǒu diǎn bù hǎo yì si dàn hái  
到这么亲切的话，他有点不好意思，但还  
shì gāo xìng jí le yú shì shēng de kě shì jī è shǐ tā gù  
是高兴极了。鱼是生的，可是饥饿使他顾  
bu liǎo nà me duō le  
不了那么多了。

xióng é kàn tā chī wán le kāi kǒu shuō dào ní ěr sī  
雄鹅看他吃完了，开口说道：“尼尔斯，  
wǒ xiǎng gēn yàn qún qù lā pǔ lán nǐ yuàn yì péi wǒ yì qǐ qù  
我想跟雁群去拉普兰，你愿意陪我一起去  
ma kě ní ěr sī zhǐ xiǎng huí jiā mò dùn xiàng tā bǎo zhèng  
吗？”可尼尔斯只想回家，莫顿向他保证，  
dào le qiū tiān yí dìng bǎ tā sòng huí jiā ní ěr sī xiǎng le xiǎng  
到了秋天一定把他送回家。尼尔斯想了想，  
biàn diǎn tóu dā yīng le  
便点头答应了。

zhè shí tóu yàn lǐng zhe dà yàn men zǒu le guò lái duì  
这时，头雁领着大雁们走了过来，对  
xióng é shuō dào wǒ shì tóu yàn ā kǎ qǐng wèn nǐ shì shéi  
雄鹅说道：“我是头雁阿卡，请问，你是谁？”





nǐ wèi shén me gǎn jiā rù wǒ men de duì wu wǒ men yào qù de  
你为什么敢加入我们的队伍？我们要去的  
dì fang kě shì yáo yuǎn de lā pǔ lán ya  
地方可是遥远的拉普兰呀。”

wǒ shì xióng é mò dùn zhī suǒ yǐ gēn suí nǐ men zhǐ  
“我是雄鹅莫顿，之所以跟随你们，只  
shì xiǎng zhèng míng wǒ bú shì méi yǒu chū xi de xióng é huí dá  
是想证明我不是没有出息的。”雄鹅回答  
dào tā yòu zhǐ zhe ní ěr sī shuō tā shì péi wǒ yì qǐ  
道。他又指着尼尔斯说：“他是陪我一起  
lǚ xíng de péng you jiào dà mǔ zhǐ  
旅行的朋友，叫大拇指。”

gǔn kāi kuài gǔn kāi wǒ men jué bù yǔn xǔ rén lèi  
“滚开！快滚开！我们决不允许人类  
hùn dào wǒ men de duì wu zhōng dà yàn men fēn fēn hǎn dào  
混到我们的队伍中！”大雁们纷纷喊道。

xióng é kěn qiú dào nǐ men bú bì hài pà zhè me xiǎo  
雄鹅恳求道：“你们不必害怕这么小  
de yí gè xiǎo rén er jiù ràng tā liú xià lái ba  
的一个小人儿，就让他留下来吧。”

hǎo ba dàn shì nǐ míng tiān bì xū bǎ tā sòng huí jiā qù  
“好吧！但是你明天必须把他送回家去。”

xióng é zhǐ hǎo dā ying le  
雄鹅只好答应了。





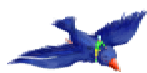
## 二

## 拯救松鼠一家



dà yàn men fēi dào hú zhōng de fú bīng shàng shuì jiào 。 ní  
大雁们飞到湖中的浮冰上睡觉。尼  
ěr sī tāng zài xióng é wēn nuǎn de chì bǎng xià , pí fá shǐ tā hěn  
尔斯躺在雄鹅温暖的翅膀下，疲惫使他很  
kuài jiù shuì zháo le  
快就睡着了。

yè shēn shí , yì zhī jiào sī mì ěr de hú li cuān dào fú  
夜深时，一只叫斯密尔的狐狸蹿到浮  
bīng shàng xiǎng tōu xí dà yàn dāng tā kuài āi dào yì zhī dà yàn  
冰上，想偷袭大雁。当他快挨到一只大雁  
shí tū rán zhuǎ zi yì huá zài bīng shàng guā chū le cì ěr de  
时，突然爪子一滑，在冰上刮出了刺耳的  
shēng yīn dà yàn men tīng dào shēng xiǎng hòu fēn fēn zhāng kāi chì  
声音。大雁们听到声响后，纷纷张开翅  
bǎng wǎng kōng zhōng fēi qù kě shì zuì jìn de nà zhī dà yàn lái  
膀往空中飞去。可是最近的那只大雁来  
bu jí táo zǒu biàn bèi hú li yǎo zhù le chì bǎng  
不及逃走，便被狐狸咬住了翅膀。



ní ěr sī yě xǐng le tā wàng le zì jǐ yǐ biàn chéng gè  
 尼尔斯也醒了，他忘了自己已变成个  
 xiǎo rén er pīn mìng de zhuī le shàng qù  
 小人儿，拼命地追了上去。

pǎo le hěn yuǎn hòu hú li bǎ dà yàn àn dào dì shàng  
 跑了很远后，狐狸把大雁按到地上。

tā zhèng yào qù yǎo dà yàn de hóu lóng shí ní ěr sī zhuī shàng  
 他正要去咬大雁的喉咙时，尼尔斯追上  
 lái le tā měng de yí zhuài hú li de wěi ba bǎ méi yǒu fáng  
 来了。他猛地一拽狐狸的尾巴，把没有防



bèi de hú li tuō de wǎng  
 备的狐狸拖得往  
 hòu tuì le jǐ bù zhè  
 后退了几步。这  
 yàng dà yàn jiù chèn jī táo  
 样大雁就趁机逃  
 tuō le  
 脱了。

sī mì ěr qì jí  
 斯密尔气极

le zhuǎn shēn cháo ní ěr  
 了，转身朝尼尔

sī pū lái ní ěr sī  
 斯扑来。尼尔斯

jǐn jǐn zhuā zhù hú li wěi  
 紧紧抓住狐狸尾

ba hú li bù tíng de  
 巴，狐狸不停地

zhuàn quān què zěn me yě  
 转圈，却怎么也



gòu bu dào tā shí jiān cháng le ní ěr sī hài pà zì jǐ wàn  
 够不到他。时间长了，尼尔斯害怕自己万  
 yì shī shǒu bèi hú li zhuā zhù biàn chǒu zhǔn jī huì pá dào le páng  
 一失手被狐狸抓住，便瞅准机会爬到了旁  
 biān de yì kē shù  
 边的一棵树  
 shàng nǎo nù de  
 上。恼怒的  
 sī mì ěr sǐ sǐ  
 斯密尔死死  
 de shǒu zài shù xià  
 地守在树下，  
 fā shì yào zhuā zhù  
 发誓要抓住  
 tā ní ěr sī  
 他。尼尔斯

yòu lěng yòu kùn kuài yào chēng bu zhù le  
 又冷又困，快要撑不住了。

tài yáng shēng qǐ lái le dà yàn yì zhī jiē yì zhī de cóng  
 太阳升起来了，大雁一只接一只地从  
 shù zhī zhōng jiān fēi le guò lái tā men bù duàn de fēi lái fēi qù  
 树枝中间飞了过来，他们不断地飞来飞去，  
 xì nòng sī mì ěr sī mì ěr pū lái pū qù dōu pū le gè kōng  
 戏弄斯密尔，斯密尔扑来扑去都扑了个空，  
 lèi de qì chuǎn xū xū xióng é chèn jī fēi dào ní ěr sī shēn  
 累得气喘吁吁。雄鹅趁机飞到尼尔斯身  
 biān diāo qǐ ní ěr sī xiàng hú xīn fēi qù  
 边，叼起尼尔斯，向湖心飞去。

zhè yì tiān wéi mǔ bù hú pàn de nóng zhuāng shàng yǒu gè rén  
 这一天，维姆布湖畔的农庄上有个人



dǎi zhù le yì zhī mǔ sōng shǔ tā men wèi tā zuò le yí gè piào  
逮住了一只母松鼠，他们为她做了一个漂  
liang de lóng zi kě shì tā fán zào de kěn zhe lóng zi fā chū āi  
亮的笼子，可是她烦躁地啃着笼子，发出哀  
yuàn de jiào shēng  
怨的叫声。

bàng wǎn nóng zhuāng li de rén men dōu zài máng zhe zhǔn bèi guò  
傍晚，农庄里的人们都在忙着准备过  
jié de shí wù zhǐ yǒu yí wèi lǎo nǎi nai liú zài wū li xiē xi  
节的食物，只有一位老奶奶，留在屋里歇息。

rù yè hòu lǎo nǎi nai kàn dào yǒu gè xiǎo rén er qiāo qiāo  
入夜后，老奶奶看到有个小人儿悄悄  
zǒu le jìn lái yì zhí zǒu dào le sōng shǔ de lóng zi páng tā  
走了进来，一直走到了松鼠的笼子旁。他  
shì tú bǎ lóng zi dǎ kāi dàn mén bèi suǒ shàng le xiǎo rén er  
试图把笼子打开，但门被锁上了。小人儿  
gēn lǐ miàn de sōng shǔ shuō le xiē shén me biàn zǒu le guò le  
跟里面的松鼠说了些什么，便走了。过了  
yí huì er xiǎo rén er dài zhe jǐ zhī xiǎo sōng shǔ huí lái le  
一会儿，小人儿带着几只小松鼠回来了。

yuán lái tā shì bǎ sōng shǔ mā ma de hái zǐ men dōu sòng dào zhè  
原来他是把松鼠妈妈的孩子们都送到这



lǐ lái fáng zhǐ tā men è sǐ  
里来，防止他们饿死。

dì èr tiān zǎo chen lǎo nǎi nai bǎ qián yì tiān yè li de  
第二天早晨，老奶奶把前一天夜里的  
suǒ jiàn suǒ wén gào su le qí tā rén nóng zhuāng zhǔ rén jiàn le  
所见所闻告诉了其他人。农庄主人见了  
nà jǐ zhī pàng hū hū de xiǎo sōng shǔ hòu gǎn tàn dào wǒ men  
那几只胖乎乎的小松鼠后，感叹道：“我们  
bù gāi bǎ mǔ sōng shǔ guān zài zhè lǐ yú shì tā bǎ sōng shǔ  
不该把母松鼠关在这里。”于是他把松鼠  
men sòng huí le sēn lín  
们送回了森林。

yuán lái nà ge xiǎo jīng líng jiù shì ní ěr sī tā zài shù  
原来那个小精灵就是尼尔斯。他在树  
lín li zhǎo shí wù shí tīng shuō le sōng shǔ de shì biàn jué dìng  
林里找食物时，听说了松鼠的事，便决定  
bāng zhù tā ní ěr sī jiù le sōng shǔ yì jiā shù lín li de  
帮助她。尼尔斯救了松鼠一家，树林里的  
xiǎo dòng wù men dōu duì tā guā mù xiāng kàn le  
小动物们都对他刮目相看了。

zhè liǎng tiān dà yàn bìng méi yǒu tí sòng ní ěr sī huí jiā  
这两天，大雁并没有提送尼尔斯回家  
de shì dàn yě méi shuō tā kě yǐ liú zài tā men shēn biān de huà  
的事，但也没说他可以留在他们身边的话。

dāng tā men fēi dào yí piàn ní dì shàng zhǎo shí chī shí jǐ  
当他们飞到一片泥地上找食吃时，几  
gè hái zǐ cháo tā men fēi bēn guò lái dà yàn men xùn sù de fēi  
个孩子朝他们飞奔过来，大雁们迅速地飞  
dào le gāo kōng zhōng xióng é bù yǐ wéi rán de tái tóu zhāng wàng  
到了高空。雄鹅不以为然地抬头张望，



zhè shí hái zǐ men yǐ jīng pǎo dào le tā de shēn biān tā xià de  
这时孩子们已经跑到了他的身边，他吓得  
wàng le zěn me fēi zhǐ huì zài dì shàng luàn cuàn hái zǐ men bǎ  
忘了怎么飞，只会在地上乱窜。孩子们把  
xióng é bāo wéi le qǐ lái qí zhōng yí gè yì bǎ zhuā zhù tā  
雄鹅包围了起来，其中一个一把抓住他，  
bǎ tā dài zǒu le  
把他带走了。



ní ěr sī zhuī le shàng qù hái zǐ men zǎo jiù pǎo yuǎn  
尼尔斯追了上去。孩子们早就跑远  
le ní ěr sī shùn zhe xiǎo lù shàng de jiǎo yìn chuān guò le zhěng gè  
了，尼尔斯顺着小路上的脚印穿过了整个  
sēn lín měi dāng tā bù zhī dào gāi wǎng nǎ lǐ zǒu de shí hou  
森林。每当他不知道该往哪里走的时候，  
biàn huì kàn dào yì gēn xióng é liú xià de wèi tā zhǐ lù de bái  
便会看到一根雄鹅留下的为他指路的白  
sè é máo  
色鹅毛。



dào le yí gè dà  
到了一个大大

chéng bǎo de mén kǒu shí  
城堡的门口时，  
tā kàn jiàn èr shí lái gè  
他看见二十来个  
xué sheng zài yí gè nián  
学生在一个年  
qīng jiào shī de dài lǐng xià  
轻教师的带领下  
zhèng yào cān guān zhè ge  
正要参观这个



chéng bǎo tā máng pǎo dào yí gè shuǐ tǒng de hòu miàn duǒ le qǐ lái  
城堡。他忙跑到一个水桶的后面躲了起来。

yí gè xué sheng kǒu kě le biàn zǒu dào shuǐ tǒng páng biān qù  
一个学生口渴了，便走到水桶旁边去  
hē shuǐ tā bǎ jiān shàng bēi zhe de yí gè zhí wù biāo běn xiāng  
喝水。他把肩上背着一个植物标本箱  
suí shǒu fàng zài le dì shàng ní ěr sī mǐn jié de tiào jìn le  
随手放在了地上。尼尔斯敏捷地跳进了  
zhí wù biāo běn xiāng li nà ge xué sheng hē wán shuǐ jiù bēi qǐ  
植物标本箱里。那个学生喝完水就背起  
zhí wù biāo běn xiāng gēn zhe jiào shī zǒu jìn le gǔ chéng bǎo jì  
植物标本箱，跟着教师走进了古城堡，继  
xù cān guān  
续参观。

zhōng yú cān guān jié shù le tā men zǒu dào le yuàn zi  
终于，参观结束了，他们走到了院子  
li nà ge nián qīng rén yòu kǒu kě le biàn qù bù yuǎn chù de  
里。那个年轻人又口渴了，便去不远处的



chú fáng zhǎo shuǐ hē zhè shí ní ěr sī tīng dào chú niáng duì dà  
厨房找水喝。这时，尼尔斯听到厨娘对大  
xué shēng shuō biāo běn xiāng lǐ yǒu xiǎng dòng děi dǎ kāi kàn kan  
学生说标本箱里有响动，得打开看看。

tā zòng shēn yí yuè tiào le xià lái méi mìng de wǎng qián  
他纵身一跃，跳了下来，没命地往前  
pǎo dāng tā pǎo guò yí zhuàng xiǎo wū shí qīng chū de tīng dào le  
跑。当他跑过一幢小屋时，清楚地听到了  
xióng é de hū jiào  
雄鹅的呼叫。

tā kuài sù pǎo dào mén  
他快速跑到门  
kǒu yòng lì qiāo mén  
口，用力敲门。

yí gè xiǎo nǚ  
一个小女  
hái guò lái bǎ mén dǎ  
孩过来把门打  
kāi le ní ěr sī  
开了。尼尔斯



yí yǎn kàn dào yí gè fù rén zhèng ná zhe jiǎn dāo yào jiǎn xióng é  
一眼看到一个妇人正拿着剪刀要剪雄鹅  
de chì bǎng nà ge fù rén kàn jiàn ní ěr sī shí yǐ wéi chuán  
的翅膀。那个妇人看见尼尔斯时，以为传  
shuō zhōng de xiǎo jīng líng lái le xià de shǒu yì sōng jiǎn dāo diào  
说中的小精灵来了，吓得手一松，剪刀掉  
dào le dì shàng xióng é chèn jī pǎo xiàng mén kǒu yí kǒu diào zhù  
到了地上。雄鹅趁机跑向门口，一口叼住  
ní ěr sī de yī fu zhāng kāi chì bǎng fēi xiàng le tiān kōng  
尼尔斯的衣服，张开翅膀飞向了天空。





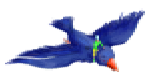
## 三

## 格里敏保卫战



gé lǐ mǐn dà lóu shì gè fèi qì de gǔ chéng bǎo xiàn zài  
 格里敏大楼是个废弃的古城堡，现在  
 rén men yòng tā lái chǔ cún liáng shí zhè lǐ jū zhù zhe yí duì  
 人们用它来储存粮食。这里居住着一对  
 bái guàn yí duì māo tóu yīng hé yì qún hēi lǎo shǔ dà jiā xiāng  
 白鹤、一对猫头鹰和一群黑老鼠，大家相  
 chǔ de shí fēn hé mù hēi lǎo shǔ zài gé lǐ mǐn dì xià shì  
 处得十分和睦。黑老鼠在格里敏地下室  
 lǐ shēng huó le hěn duō nián yóu yú tā men zài tóng dí rén de dòu  
 里生活了很多年，由于他们在同敌人的斗  
 zhēng zhōng biǎo xiàn de hěn yīng yǒng yù dào dà zāi nàn shí yòu hěn  
 争中表现得很英勇，遇到大灾难时又很  
 tuán jié suǒ yǐ shòu dào le hěn duō dòng wù de jìng pèi  
 团结，所以受到了很多动物的敬佩。

hēi lǎo shǔ jiā zú céng jīng shù liàng zhòng duō shì lì qiáng  
 黑老鼠家族曾经数量众多、势力强  
 dà bìng qiě zài quán guó gè dì dōu yǒu tā men de dì pán dàn  
 大，并且在全国各地都有他们的地盘。但



shì zài yì bǎi duō nián qián liǎng zhī huī lǎo shǔ lái dào zhè lǐ  
是，在一百多年前，两只灰老鼠来到这里  
fán yǎn qī xī suí zhe shù liàng de zhú jiàn zēng dà zhè xiē huī  
繁衍栖息。随着数量的逐渐增大，这些灰  
lǎo shǔ de dǎn zi yě yuè lái yuè dà tā men kāi shǐ hé hēi lǎo  
老鼠的胆子也越来越大，他们开始和黑老  
shǔ qiǎng duó qǐ shí wù hé zhù chù jiāng hēi lǎo shǔ de jiā yuán zhàn  
鼠抢夺起食物和住处，将黑老鼠的家园占  
lǐng le xǔ duō  
领了许多。

ér hēi lǎo shǔ guò fèn xiāng xìn zì jǐ de shí lì méi yǒu  
而黑老鼠过分相信自己的实力，没有  
bǎ huī lǎo shǔ de xíng wéi fàng zài xīn shàng yī rán zuò xiǎng cái  
把灰老鼠的行为放在心上，依然坐享财  
fù huī lǎo shǔ què chǒu zhǔn jī huì qiǎng zhàn le hēi lǎo shǔ yí  
富。灰老鼠却瞅准机会，抢占了黑老鼠一  
gè yòu yí gè lài yǐ shēng cún de chǎng suǒ xiǎng yào jiāng hēi lǎo shǔ  
个又一个赖以生存的场所，想要将黑老鼠



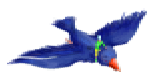


quán bù è sǐ huò shì yǎo sǐ  
全部饿死或是咬死。

guò guàn le shū shì píng jìng rì zi de hēi lǎo shǔ men táo dào  
过惯了舒适平静日子的黑老鼠们逃到  
gé lǐ mǐn dà lóu zhè ge wéi yī de ān shēn zhī dì shí kè bǎo  
格里敏大楼这个唯一的安身之地，时刻保  
chí zhe jǐng tì huī lǎo shǔ men bù duàn duì tā men fā qǐ jìn  
持着警惕。灰老鼠们不断对他们发起进  
gōng xìng hǎo zhè zuò chéng bǎo hěn jiān gù cái shǐ hēi lǎo shǔ men  
攻，幸好这座城堡很坚固，才使黑老鼠们  
zhàn jù le shàng fēng  
占据了上风。

yì tiān qīng zǎo yàn qún shòu yāo qù cān jiā dì èr tiān jǔ  
一天清早，雁群受邀去参加第二天举  
xíng de hè zhī wǔ dà huì bàng wǎn shí fēn tā men fēi dào le  
行的鹤之舞大会。傍晚时分，他们飞到了  
gǔ chéng bǎo fù jìn de cǎo dì shàng ní ěr sī hé zhèng zài miǎn shí  
古城堡附近的草地上。尼尔斯和正在觅食  
de dà yàn men kàn dào zài shí tou wéi qiáng shàng yí duì huī lǎo shǔ  
的大雁们看到在石头围墙上，一队灰老鼠  
pái zhe duì zài yí dòng zhe xiàng shì yǒu shén me zhòng yào de xíng dòng  
排着队在移动着，像是有什么重要的行动。

zhè shí yǒu yí zhī bái gān tuān rán jiàng luò dào yàn qún zhōng  
这时，有一只白鹤突然降落到雁群中  
jiān bái gān gào su tā men zuó wǎn hēi lǎo shǔ men qù cān jiā  
间。白鹤告诉他们，昨晚黑老鼠们去参加  
hè zhī wǔ dà huì le huī lǎo shǔ yào chèn jī tōu xí chéng bǎo  
鹤之舞大会了，灰老鼠要趁机偷袭城堡。  
gāng cái de duì wu jiù shì yào qù bāo wéi chéng bǎo ér chéng bǎo li  
刚才的队伍就是要去包围城堡，而城堡里



zhǐ yǒu jǐ zhī nián lǎo de hēi lǎo shǔ zài kàn jiā cǐ shí xiàng  
只有几只年老的黑老鼠在看家。此时，向  
hēi lǎo shǔ bào xìn yǐ jīng lái bu jí le děng tā men gǎn huí lái  
黑老鼠报信已经来不及了，等他们赶回来  
chéng bǎo kě néng yǐ jīng bèi huī lǎo  
城堡可能已经被灰老  
shǔ zhàn lǐng le  
鼠占领了。

dà yàn men duì huī lǎo shǔ  
大雁们对灰老鼠  
de xíng wéi shí fēn fǎn gǎn bái  
的行为十分反感，白  
guàn yě shuō hé hēi lǎo shǔ hé mù  
鹤也说和黑老鼠和睦  
xiāng chǔ le zhè me duō nián bù  
相处了这么多年，不  
rěn xīn kàn zhe tā men de jiā yuán  
忍心看着他们的家园  
bèi qiáng zhàn yú shì ā kǎ  
被强占。于是，阿卡  
jué dìng yào yuán zhù hēi lǎo shǔ  
决定要援助黑老鼠。

ā kǎ ān pái dà yàn men dōu tíng  
阿卡安排大雁们都停  
dào wéi mǔ bù hú miàn shàng qù  
到维姆布湖面上去，  
ér tā zì jǐ zé bǎ ní ěr sī  
而她自己则把尼尔斯  
tuó dào zì jǐ bèi shàng gēn suí  
驮到自己背上，跟随





bái guàn fēi dào le  
白鹤飞到了

gé lǐ mǐn dà lóu  
格里敏大楼

de fáng dǐng shàng  
的房顶上。

ā kǎ ràng  
阿卡让

zhù zài gǔ bǎo lǐ  
住在古堡里

de māo tóu yīng cóng  
的猫头鹰从

bié de niǎo er nà lǐ jiè lái le yì zhī rén men wèi bǔ shǔ ér tè  
别的鸟儿那里借来了一只人们为捕鼠而特

zhì de shòu jiǎo kǒu shào  
制的兽角口哨。

bàn yè lǐ huī lǎo shǔ men chōng jìn le chéng bǎo ní ěr  
半夜里，灰老鼠们冲进了城堡，尼尔

sī kàn dào hòu máng chuī xiǎng kǒu shào xiǎo kǒu shào de mó lì wú  
斯看到后忙吹响口哨。小口哨的魔力无

qióng lǎo shǔ men tīng hòu dōu bù yóu zì zhǔ de gēn zhe shào shēng  
穷，老鼠们听后都不由自主地跟着哨声

zǒu ní ěr sī chuī zhe xiǎo kǒu shào bǎ huī lǎo shǔ men dài chū  
走。尼尔斯吹着小口哨把灰老鼠们带出

le gé lǐ mǐn dà lóu tā chuī zhe kǒu shào bù tíng de zǒu zhe  
了格里敏大楼。他吹着口哨不停地走着，

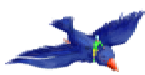
lǎo shǔ men zài hòu miàn jǐn jǐn de gēn zhe jiù zhè yàng zǒu le yì  
老鼠们在后面紧紧地跟着，就这样走了一

yè tiān liàng de shí hou ní ěr sī yǐ jīng bǎ shù yǐ wàn jì  
夜。天亮的时候，尼尔斯已经把数以万计





彩绘注音版



## 尼尔斯骑鹅旅行记



de huī lǎo shǔ yǐn dào lí chéng bǎo hěn yuǎn de dì fāng qù le  
的灰老鼠引到离城堡很远的地方去了。

tiān liàng yǐ hòu ā kǎ hé bái guàn zhǎo dào ní ěr sī bìng  
天亮以后，阿卡和白鹤找到尼尔斯并  
dài zhe tā yì qǐ qù kù lā shān cān jiā hè zhī wǔ biǎo yǎn dà huì  
带着他一起去库拉山参加鹤之舞表演大会。

biǎo yǎn dà huì de jié mù dōu hěn jīng cǎi dàn zuì měi lì  
表演大会的节目都很精彩，但最美丽  
de hái shì hè qún de wǔ dǎo ní ěr sī wán quán táo zuì le  
的还是鹤群的舞蹈，尼尔斯完全陶醉了。

kě shì měi lì de wǔ dǎo què bèi yì wài dǎ duàn le yuán lái  
可是美丽的舞蹈却被意外打断了。原来  
shì hú lǐ sī mì ěr tōu xí yàn qún hái yǎo sǐ le yì zhī dà  
是狐狸斯密尔偷袭雁群，还咬死了一只大  
yàn cǐ jǔ pò huài le yóu yì jié rì de hé píng chù fàn le  
雁。此举破坏了游艺节日的和平，触犯了



dà huì de guī jǔ zāo dào le dà jiā de yí zhì qiǎn zé  
大会的规矩，遭到了大家的一致谴责。

zù hòu àn zhào guàn lì pàn jué sī mì ěr jiāng yào bèi  
最后，按照惯例判决，斯密尔将要被  
qū zhú chū jìng tā bì xū bèi jǐng lí xiāng dú zì dào wài dì  
驱逐出境。他必须背井离乡，独自到外地  
qù móu shēng wèi le gào jiè suǒ yǒu de hú li ràng dà jiā dōu  
去谋生。为了告诫所有的狐狸，让大家都  
rèn shí dào sī mì ěr de cuò wù hú li men jué dìng yǎo diào sī  
认识到斯密尔的错误，狐狸们决定咬掉斯  
mì ěr de yòu ěr duo jiān bìng bǎ tā gǎn chū le hú li qún  
密尔的右耳朵尖，并把他赶出了狐狸群。

hè zhī wǔ biǎo yǎn dà huì jié shù hòu yàn qún jì xù běi  
鹤之舞表演大会结束后，雁群继续北  
fēi zài lǚ tú zhōng ní ěr sī tīng dào le liǎng zhī māo tóu yīng  
飞。在旅途中，尼尔斯听到了两只猫头鹰  
de tán huà zhī dào zhǐ yào zì jǐ kě yǐ bǎ xióng é píng ān de  
的谈话，知道只要自己可以把雄鹅平安地  
dài huí jiā xiǎo jīng líng jiù huì chóng xīn bǎ tā biàn chéng rén  
带回家，小精灵就会重新把他变成人。

yóu yú tiān qì de yuán yīn dà yàn men rào dào yán zhe kào  
由于天气的原因，大雁们绕道沿着靠  
jìn luó nà bǐ hé de dì fāng fēi xíng dāng tā men xún zhǎo guò yè  
近罗纳比河的地方飞行，当他们寻找过夜



彩绘注音版

## 尼尔斯骑鹅旅行记



de dì fang shí jū rán hé hú li sī mì ěr pèng tóu le  
的地方时，居然和狐狸斯密尔碰头了。

sī mì ěr duì ní ěr sī hé dà yàn men hèn zhī rù gǔ  
斯密尔对尼尔斯和大雁们恨之入骨，  
yí lù qióng zhuī bù shě tā sān fān wǔ cì de tōu xí dà yàn  
一路穷追不舍。他三番五次地偷袭大雁  
men dàn dōu bèi ní ěr sī dǎ pǎo le sī mì ěr wēi xié ā  
们，但都被尼尔斯打跑了。斯密尔威胁阿  
kǎ ràng tā men jiāo chū ní ěr sī zhè yàng de huà tā bǎo zhèng  
卡，让他们交出尼尔斯，这样的话他保证  
zài yě bù qīn fàn dà yàn fǒu zé jiù huì yí lù gēn zhe tā men  
再也不侵犯大雁，否则就会一路跟着他们  
bào chóu tā de yāo qiú bèi dà yàn men duàn rán jù jué le ní  
报仇。他的要求被大雁们断然拒绝了。尼  
ěr sī zhī dào dà yàn men bù xī xìng mìng de bǎo hù tā fēi cháng  
尔斯知道大雁们不惜性命地保护他，非常  
gǎn dòng zài yě bù dān xīn zì jǐ biàn bù huí rén le  
感动，再也不担心自己变不回人了。







## 四

## 漂亮的新旅伴



wèi le bǎi tuō hú li sī mì ěr de zhuī zhú ā kǎ líng  
为了摆脱狐狸斯密尔的追逐，阿卡领  
zhe yàn qún gǎi biàn lù xiàn rào dào qù wǎng è lán dǎo yí lù  
着雁群改变路线，绕道去往厄兰岛。一路  
shàng tā men duǒ guò le liè rén de qiāng kǒu yòu chuān yuè le mí  
上，他们躲过了猎人的枪口，又穿越了弥  
tiān dà wù zhōng yú fēi dào le è lán dǎo zuì nán duān de dà zhuāng  
天大雾，终于飞到了厄兰岛最南端的大庄  
yuán ào dēng bǐ zhuāng yuán zhè er tíng xiē zhe hěn duō niǎo  
园——奥登比庄园。这儿停歇着很多鸟  
er tā men jué dìng zài zhè er dòu liú jǐ tiān děng nóng wù sǎn  
儿，他们决定在这儿逗留几天，等浓雾散  
qù zài zǒu  
去再走。

dì èr tiān qīng zǎo dà yàn men fēi chū qù mì shí le  
第二天清早，大雁们飞出去觅食了，  
ní ěr sī dú zì dào hǎi biān jiǎn bèi ké zhōng wǔ shí dà yàn  
尼尔斯独自到海边捡贝壳。中午时，大雁



mēn dōu pǎo lái wèn ní ěr sī yǒu méi yǒu kàn jiàn guò nà zhī xióng é  
们都跑来问尼尔斯有没有看见过那只雄鹅。

gāng cái tā hái tóng wǒ men zài yì qǐ ā kǎ shuō dào  
“刚才他还同我们在一起，”阿卡说道，

kě shì zhè huì er gōng fu wǒ men bù zhī dào tā dào nǎ er  
“可是这会儿工夫，我们不知道他到哪儿  
qù la  
去啦。”

ní ěr sī xīn li shí fēn bù ān tā mǎ shàng chū fā qù  
尼尔斯心里十分不安。他马上出发去

xún zhǎo xióng é zhǎo ya zhǎo ya yì zhí zhǎo dào tiān hēi yě méi  
寻找雄鹅。找呀找呀，一直找到天黑也没  
yǒu kàn dào xióng é de zōng yǐng tā zhǐ hǎo chuí tóu sàng qì de wǎng  
有看到雄鹅的踪影，他只好垂头丧气地往  
huí zǒu  
回走。

hū rán tā tīng dào yì shēng shú xī de hǎn shēng ní ěr  
忽然，他听到一声熟悉的喊声：“尼尔

sī ní ěr sī  
斯！”尼尔斯

tái tóu yì kàn nà  
抬头一看，那

bú shì xióng é hái huì  
不是雄鹅还会

shì shéi ne  
是谁呢？

ní ěr sī xǐ  
尼尔斯喜

chū wàng wài yòng  
出望外，用





shuāng shǒu gōu zhù le xióng é de bó gēng lián shēng kěn qiú tā yǐ  
 双手勾住了雄鹅的脖颈，连声恳求他以  
 hòu duō jiā xiǎo xīn bú yào tóng dà jiā zǒu sàn xióng é yì kǒu  
 后多加小心，不要同大家走散。雄鹅一口  
 dā yīng shuō tā zài yě bú huì zǒu sàn le  
 答应说他再也不会走散了。

kě shì cì rì qīng chén dà yàn men yòu pǎo guò lái xún wèn  
 可是次日清晨，大雁们又跑过来询问  
 tā xióng é mò dùn de xià luò  
 他雄鹅莫顿的下落。

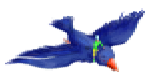
ní ěr sī ào nǎo jí le tā gǎn jīn bēn chū qù xún zhǎo  
 尼尔斯懊恼极了，他赶紧奔出去寻找。  
 kě zhǎo le yì tiān réng shì yì wú suǒ huò tā zhèng yào wǎng huí  
 可找了一天，仍是一无所获。他正要往回  
 gǎn shí tū rán tīng dào shén me shēng xiǎng tā zhuǎn guò shēn lái  
 赶时，突然听到什么声响。他转过身来，  
 kàn dào zài ào dēng bǐ zhuāng yuán de wéi qiáng biān de yì duī suì shí  
 看到在奥登比庄园的围墙边的一堆碎石



tou shàng bái xióng é  
 头上，白雄鹅  
 zuǐ li xián zhe jǐ  
 嘴里衔着几  
 gēn cháng cháng de cǎo  
 根长长的草  
 gēn zhèng zài fèi lì  
 根，正在费力  
 de pá shàng luàn shí  
 地爬上乱石  
 duī bái xióng é  
 堆。白雄鹅



彩绘注音版



## 尼尔斯骑鹅旅行记



bìng méi yǒu kàn jiàn ní ěr sī ní ěr sī xiǎng yào nòng míng bái tā  
并没有看见尼尔斯，尼尔斯想要弄明白他  
yào zuò shén me biàn méi yǒu hǎn tā ér shì jué dìng zài hòu miàn  
要做什么，便没有喊他，而是决定在后面



qiāo qiāo de gēn zhe tā  
悄悄地跟着他。

yuán lái luàn shí dūi li tǎng zhe yì zhī chì bǎng shòu le shāng de  
原来乱石堆里躺着一只翅膀受了伤的  
xiǎo huī yàn xióng é jiē lián shī zōng zhèng shì lái zhè lǐ zhào gù  
小灰雁。雄鹅接连失踪正是来这里照顾  
tā xióng é zǒu hòu ní ěr sī qīng shǒu qīng jiǎo de kào jìn huī  
她。雄鹅走后，尼尔斯轻手轻脚地靠近灰  
yàn yí kàn xiǎo huī yàn zhǎng zhe yí gè piào liang de xiǎo nǎo dai  
雁一看，小灰雁长着一个漂亮的小脑袋，  
yǔ máo xiàng ruǎn duàn yí yàng guāng jié yǎn jīng li shǎn shuò zhe wēn  
羽毛像软缎一样光洁，眼睛里闪烁着温  
róu de guāng máng dāng tā kàn jiàn ní ěr sī hòu jiù xiǎng táo zǒu  
柔的光芒。当她看见尼尔斯后，就想逃走，  
què dòng tán bù de  
却动弹不得。



nǐ bú bì hài pà wǒ ní ěr sī gǎn jīn ān wèi tā  
 “你不必害怕我，”尼尔斯赶紧安慰她  
 shuō wǒ jiào dà mǔ zhǐ shì xióng é mò dùn de lǚ bàn huī  
 说，“我叫大拇指，是雄鹅莫顿的旅伴。”灰

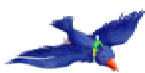


yàn dèng fēn yòng dòng tīng de sǎng yīn shuō dào wǒ zhēn gāo xìng nǐ  
 雁邓芬用动听的嗓音说道：“我真高兴你  
 dào zhè lǐ lái mò dùn gào su wǒ zài yě méi yǒu rén bǐ nǐ  
 到这里来。莫顿告诉我，再也没有人比你  
 gèng cōng míng shàn liáng de le  
 更聪明善良的了。”

ní ěr sī hěn jī dòng xiǎng yào bāng zhù tā biàn bǎ tā  
 尼尔斯很激动，想要帮助她，便把他  
 de nà shuāng hěn xiǎo de shǒu shēn dào huī yàn de yǔ máo dǐ xià qù  
 的那双很小的手伸到灰雁的羽毛底下去  
 mō mō chì gǔ xìng hǎo zhǐ shì tuō jiù le tā shēn chū yì gēn  
 摸摸翅骨，幸好只是脱白了。他伸出一根  
 shǒu zhǐ tàn le tàn nà ge tuō jiù le de guān jié wō dāng xīn  
 手指探了探那个脱白了的关节窝。“当心  
 la tā yí miàn shuō zhe yí miàn láo láo niē zhù nà gēn guǎn  
 啦。”他一面说着，一面牢牢捏住那根管



彩绘注音版



## 尼尔斯骑鹅旅行记



zhuàng de gǔ tóu yòng lì yì tuī bǎ tā tuī huí dào le yuán chù  
状的骨头用力一推，把它推回到了原处。

nà zhī kě lián de xiǎo yàn tòng de cǎn jiào yì shēng biàn hūn sǐ le  
那只可怜的小雁痛得惨叫一声，便昏死了

guò qù  
过去。

ní ěr sī yǐ wéi dèng fēn bèi tā hài sǐ le xià huài le  
尼尔斯以为邓芬被他害死了，吓坏了。

tā běn lái shì yí piàn hǎo yì xiǎng yào bāng zhù dèng fēn kě xiàn zài  
他本来是一片好意想要帮助邓芬，可现在

tā què yí mìng wū hū le ní ěr sī huāng máng tiào xià luàn shí  
她却一命呜呼了。尼尔斯慌忙跳下乱石

dūi sā kāi tuǐ méi mìng de wǎng huí pǎo  
堆，撒开腿没命地往回跑。

dì èr tiān dà wù sàn kāi le tiān sè zhuǎn qíng ā  
第二天，大雾散开了，天色转晴。阿

kǎ jué dìng jì xù fēi xíng xióng é què bú zàn chéng ní ěr sī  
卡决定继续飞行，雄鹅却不赞成，尼尔斯

zhī dào tā shì bú yuàn yì lí kāi huī yàn nán guò de xiǎng tā  
知道他是不愿意离开灰雁，难过地想：他

hái bù zhī dào huī yàn dèng fēn yǐ jīng sǐ le  
还不知道灰雁邓芬已经死了。

ā kǎ bù lǐ huì mò dùn lǐng zhe yàn qún dòng shēn le  
阿卡不理睬莫顿，领着雁群动身了。

xióng é wú kě nài hé zhǐ hǎo gēn zhe yàn qún chū fā tā màn  
雄鹅无可奈何，只好跟着雁群出发，他慢

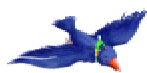
tūn tūn de fēi zài zuì hòu tū rán zhī jiān xióng é zhuǎn guò tóu qù  
吞吞地飞在最后，突然之间雄鹅转过头去

wǎng huí fēi le  
往回飞了。





彩绘注音版



## 尼尔斯骑鹅旅行记



xióng é hěn kuài jiù fēi dào le luàn shí duī ér xiǎo huī yàn  
雄鹅很快就飞到了乱石堆，而小灰雁  
què bú jiàn le dèng fēn xiǎo huī yàn dèng fēn nǐ zài nǎ  
却不见了。“邓芬！小灰雁邓芬！你在哪  
er xióng é jiāo jí de hū huàn dào  
儿？”雄鹅焦急地呼唤道。

ní ěr sī xīn xiǎng dà gài hú lí lái guò bǎ tā diāo  
尼尔斯心想：大概狐狸来过，把她叼  
zǒu le kě shì jiù zài zhè shí hou tā tīng dào yí gè yuè ěr  
走了。可是就在这时候，他听到一个悦耳  
de shēng yīn zài huí dá xióng é wǒ zài zhè er ne xióng é  
的声音在回答雄鹅：“我在这儿呢！雄鹅。”  
xiǎo huī yàn cóng shuǐ zhōng tiào chū shuǐ zhū zài yǔ máo shàng shǎn shǎn  
小灰雁从水中跳出，水珠在羽毛上闪闪  
fā liàng piào liang de xiàng gè gōng zhǔ tā xiàn zài yǐ jīng quán yù  
发亮，漂亮得像个公主。她现在已经痊愈  
le zhè kě quán shì ní ěr sī de gōng láo dèng fēn jué dìng hé  
了，这可全是尼尔斯的功劳。邓芬决定和  
tā men yì qǐ qián wǎng lā pǔ lán xióng é hé ní ěr sī dōu gāo  
他们一起前往拉普兰，雄鹅和尼尔斯都高  
xìng jí le  
兴极了。







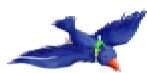
## 五

## “地狱洞”除害



yàn qún zài héng yuè kǎ ěr mǎ hǎi xiá shí yù shàng le dà fēng  
雁群在横越卡尔马海峡时遇上了大风  
bào tā men zài fēng bào zhōng jiān nán de xún zhǎo zhe hé shì de  
暴。他们在风暴中艰难地寻找着合适的  
qī xī dì yì zhí dào yè sè jiàn mò shí cái fā xiàn yí chù  
栖息地，一直到夜色渐没时，才发现一处  
qiào bì shàng huō kāi le yí gè bàn yuán xíng de dòng kǒu dà yàn  
峭壁上豁开了一个半圆形的洞口。大雁  
men fēi rù dòng kǒu zài lǐ miàn fā xiàn le jǐ zhī shān yáng yǒu  
们飞入洞口，在里面发现了几只山羊，有  
yì zhī dà gōng yáng zhǎng zhe yòu cháng yòu wān de jī jiǎo kàn yàng  
一只大公羊长着又长又弯的犄角，看样  
zi xiàng shì tā men de lǐng tóu yáng tā men kàn shàng qù dōu chóu  
子像是他们的领头羊。他们看上去都愁  
méi bù zhǎn de  
眉不展的。

ā kǎ xiàng dà gōng yáng zhì yì bìng kè qì de xiàng tā jiè  
阿卡向大公羊致意，并客气地向他借



sù fēng bào bǎ wǒ men qū gǎn dào le zhè lǐ wǒ men yǐ jīng  
宿：“风暴把我们驱赶到了这里，我们已经  
shí fēn pí fá le qǐng yǔn xǔ wǒ men zài zhè lǐ guò yí yè ba  
十分疲乏了，请允许我们在这里过一夜吧？”

kě shì nà zhī dà gōng yáng bìng méi yǒu dǎ lǐ tā men ā  
可是那只大公羊并没有答理他们。阿  
kǎ jué de hěn yí huò zhè xiē yáng men zěn me huì zhè me méi lǐ  
卡觉得很疑惑，这些羊们怎么会这么没礼  
mào ne  
貌呢？

guò le hěn cháng shí  
过了很长时  
jiān yǒu zhī lǎo mǔ yáng dài  
间，有只老母羊带  
zhe yàn qún men zǒu dào shuǐ  
着雁群们走到水  
kēng qián chī le diǎn gǔ kāng  
坑前吃了点谷糠  
hé qīng cǎo qǐng nǐ men  
和青草。“请你们  
chī wán le jiù gǎn jǐn zǒu  
吃完了就赶紧走  
ba jí shǐ nǐ men zài wài  
吧，即使你们在外  
miàn piāo bó yě bǐ liú zài zhè er qiáng  
面漂泊也比留在这儿强。”



zhè shí nà zhī dà gōng yáng yě zhàn qǐ lái shuō qǐng yuán  
这时，那只大公羊也站起来说：“请原  
liàng nǐ men bù néng zhù zài zhè lǐ zhè er shí zài shì tài wēi  
谅，你们不能住在这里。这儿实在是太危



xiǎn le ā kǎ shí fēn qí guài biàn yí zài zhuī wèn yuán yīn  
险了。”阿卡十分奇怪，便一再追问原因。

gōng yáng tàn le kǒu qì shuō chū le shí qíng  
公羊叹了口气，说出了实情。



yuán lái zhè shì gè fēi  
原来这是个非

cháng xiǎo de dǎo zhǐ yǒu yáng  
常小的岛，只有羊

qún hé hǎi niǎo zài zhè lǐ jū  
群和海鸟在这里居

zhù yáng qún yuán běn shēng huó  
住。羊群原本生活

de hěn hǎo kě shì qù nián dōng  
得很好，可是去年冬

tiān dà hǎi jié le bīng yǒu sān  
天大海结了冰，有三

zhī hú li jiù cóng bīng shàng pǎo  
只狐狸就从冰上跑

le guò lái bìng zài zhè lǐ cháng  
了过来，并在这里长

zhù xià lái tā men jīng cháng  
住下来。他们经常

zài wǎn shàng chèn yáng qún shuì jiào de shí hou qián lái yōu xī  
在晚上趁羊群睡觉的时候前来偷袭。山

yáng men yí bù xiǎo xīn jiù huì chéng wéi hú li de měi cān suǒ yǐ  
羊们一不小心就会成为狐狸的美餐，所以

dǎo shàng de yáng qún dōu kuài yào miè jué le  
岛上的羊群都快要灭绝了。

dà gōng yáng hái gào sù ā kǎ tā men hú li jīn wǎn hěn  
大公羊还告诉阿卡他们，狐狸今晚很



彩绘注音版

## 尼尔斯骑鹅旅行记



yǒu kě néng huì lái lái xí jī yáng qún  
有可能会来袭击羊群。

ā kǎ yóu yù bù jué wài miàn fēng bào tài dà liú zài  
阿卡犹豫不决，外面风暴太大，留在  
dòng li yòu huì pèng shàng hú li ní ěr sī jiàn zhuàng zì gào  
洞里又会碰上狐狸。尼尔斯见状，自告  
fèn yǒng qù fàng shào  
奋勇去放哨。

yè shēn le ní ěr sī zuò zài dòng kǒu de yí kuài dà shí  
夜深了，尼尔斯坐在洞口的一块大石  
tóu páng shǒu wèi zhe bù zhī guò le duō jiǔ tā de ěr jì hū  
头旁守卫着。不知过了多久，他的耳际忽  
rán xiǎng qǐ le lì zhuǎ zài shí tóu shàng zhuā náo de shēng xiǎng ní  
然响起了利爪在石头上抓挠的声响。尼  
ěr sī kàn dào yǒu sān zhī hú li pá shàng le xuán yá tā jué xīn  
尔斯看到有三只狐狸爬上了悬崖，他决心  
wèi shān yáng men chú hài  
为山羊们除害。

yú shì tā jí máng bēn jìn dòng li yòng lì bǎ gōng yáng  
于是，他急忙奔进洞里，用力把公羊  
yáo xǐng bìng xùn sù de qí dào gōng yáng bèi shàng kuài qǐ lái  
摇醒，并迅速地骑到公羊背上。“快起来，





wǎng qián chōng wǒ men yào jiào hú li cháng chang lì hai ní  
往前冲！我们要叫狐狸尝尝厉害！”尼  
ěr sī shuō dào  
尔斯说道。

ní ěr sī duān zuò zài gōng yáng bèi shàng kàn zhǔn le zhèng qiāo  
尼尔斯端坐在公羊背上，看准了正悄  
qiāo liū jìn lái de hú li tā zhǐ huī dà gōng yáng měng de jiāng  
悄溜进来的狐狸。他指挥大公羊猛地将  
tóu cháo qián yòng lì yì dǐng jiù bǎ dì yī zhī hú li dǐng huí le  
头朝前用力一顶，就把第一只狐狸顶回了  
dòng kǒu cháo zuǒ bian chōng ní ěr sī bǎ gōng yáng de dà  
洞口。“朝左边冲！”尼尔斯把公羊的大  
nǎo dai bān dào zhèng què de fāng xiàng gōng yáng yòng jī jiǎo hěn hěn  
脑袋扳到正确的方向。公羊用犄角狠狠  
yì chūō jī zhòng le dì èr zhī hú li de yāo cè nà zhī hú  
一戳，击中了第二只狐狸的腰侧。那只狐  
li yì lián fān le hǎo jǐ gè jīn dòu cái wěn zhù shēn zi zhàn le qǐ  
狸一连翻了好几个筋斗才稳住身子站了起  
lái hú li chī dào le kǔ tóu zhǐ hǎo cōng cōng táo zǒu le  
来。狐狸吃到了苦头，只好匆匆逃走了。

dì èr tiān dà gōng yáng tuó zhe ní ěr sī zài dǎo shàng sì  
第二天，大公羊驮着尼尔斯在岛上四





chù zhuàn you ní ěr sī zài shān dǐng shàng kàn dào le nèn lǜ de  
处转悠。尼尔斯在山顶上看到了嫩绿的  
cǎo dì wàng jiàn le lán sè de dà hǎi gōng yáng gào su tā dǎo  
草地，望见了蓝色的大海。公羊告诉他岛  
shàng yǒu hěn duō yòu kuān yòu shēn de liè fèng qí zhōng zuì kuān zuì shēn  
上有很多又宽又深的裂缝，其中最宽最深  
de yì tiáo jiào dì yù dòng ràng tā xiǎo xīn diǎn rú guǒ  
的一条叫“地狱洞”，让他小心点。“如果  
yí bù liú shén diào xià qù de huà shuō bu dǐng huì sàng mìng de  
一不留神掉下去的话，说不定会丧命的。”  
dà gōng yáng gào jiè dào  
大公羊告诫道。

hòu lái tā men lái dào le hǎi tān shàng zhè lǐ shì hú li  
后来他们来到了海滩上，这里是狐狸  
men jù cān de dì fang biàn dì dōu kě yǐ jiàn dào yáng de shī hái  
们聚餐的地方，遍地都可以见到羊的尸骸。  
ní ěr sī shí fēn qì fèn jué xīn yào bāng zhù bù xìng de yáng  
尼尔斯十分气愤，决心要帮助不幸的羊  
qún tā xiǎng chū le yí gè zhǔ yì  
群。他想出了一个主意。

guò le bù jiǔ jiù jiàn mò dùn tuō zhe ní ěr sī lái dào  
过了不久，就见莫顿驮着尼尔斯来到



le kuān kuò de shān dǐng shàng xuě bái de xióng é hěn shì rě rén zhù  
了宽阔的山顶上，雪白的雄鹅很是惹人注  
mù tā men yuè guò shān dǐng de píng dì cháo dì yù dòng nà  
目。他们越过山顶的平地朝“地狱洞”那  
ge dà huō kǒu nà biān qù le xióng é mò dùn de xíng dòng hěn  
个大豁口那边去了。雄鹅莫顿的行动很  
chí huǎn fǎng fú zài fēng bào zhōng shòu le shāng zǒu qǐ lái yì quē  
迟缓，仿佛在风暴中受了伤，走起来一瘸  
yì guǎi de  
一拐的。

zhè zhǒng qíng xíng bèi nà sān zhī hú li kàn jiàn le tā men  
这种情形被那三只狐狸看见了，他们  
jué dìng tōu xí xióng é tā men màn màn kào jìn xióng é xióng é  
决定偷袭雄鹅。他们慢慢靠近雄鹅，雄鹅  
sì hū háo wú chá jué dāng hú li kuài yào zǒu jìn xióng é shí  
似乎毫无察觉。当狐狸快要走近雄鹅时，  
xióng é cái fā xiàn le tā shì zhe pāi dǎ le jǐ xià chì bǎng  
雄鹅才发现了，他试着拍打了几下翅膀，  
dàn shì zěn me yě fēi bu qǐ lái zhǐ hǎo yì quē yì guǎi de pīn  
但是怎么也飞不起来，只好一瘸一拐地拼  
mìng wǎng qián pǎo  
命往前跑。

hú li jiàn zhuàng duàn dìng mò dùn bù néng fēi le yú shì  
狐狸见状，断定莫顿不能飞了。于是



tā men gèng jiā dǎn dà le zài hòu  
他们更加胆大了，在后  
miàn kuài bù zhuī gǎn xióng é mò dùn  
面快步追赶雄鹅。莫顿  
jìng zhí cháo nà ge dà huō kǒu pǎo guò  
径直朝那个大豁口跑过  
qù tā lái dào huō kǒu biān shàng  
去。他来到豁口边上，  
chì bǎng yì huī jiù fēi le guò qù  
翅膀一挥就飞了过去。

jiù zài zhè shí tā men tīng  
就在这时，他们听  
jiàn shēn hòu chuán lái fēng kuáng de hào  
见身后传来疯狂的号  
jiào hé lì zhuǎ zhuā náo yán shí de  
叫和利爪抓挠岩石的

shēng yīn suí hòu yòu tīng jiàn shēn tǐ zhuì dào gǔ dǐ de chén zhòng  
声音，随后又听见身体坠到谷底的沉重  
xiǎng shēng tā men huí tóu yí kàn hú li bú jiàn le  
响声。他们回头一看，狐狸不见了。

ní ěr sī kāi xīn de pāi pāi mò dùn de bó gēng gàn  
尼尔斯开心地拍拍莫顿的脖颈，“干  
de bú cuò ! ” dǎo shàng de yáng er men tīng dào hú li diào jìn  
得不错！” 岛上的羊儿们听到狐狸掉进  
dì yù dòng de xiāo xī dōu xīn xǐ bù yǐ dà gōng yáng zhí  
“地狱洞”的消息，都欣喜不已。大公羊直  
kuā ní ěr sī cōng huì guò rén  
夸尼尔斯聪慧过人。







## 六

## 不老的城市



fù huó jié qián yè yuè guāng jiǎo jié dà yàn men dōu zài  
 复活节前夜，月光皎洁，大雁们都在  
 shān dǐng lù sù ní ěr sī tāng zài cǎo cóng lǐ yǎng wàng yè  
 山顶露宿。尼尔斯躺在草丛里，仰望夜  
 kōng xiǎng rù fēi fēi zhè shí bái gǔn āi ěr mǎn lǐ qí xiān  
 空，想入非非。这时，白鹤埃尔曼里奇先  
 shēng chū hū yì liào de lái le tā yāo qǐng ní ěr sī chèn zhe  
 生出乎意料地来了。他邀请尼尔斯趁着  
 yuè guāng qí zài tā bèi shàng qù dōu dōu fēng  
 月光骑在他背上去兜兜风。

zhè cì fēi xíng de shí jiān hěn duǎn bù yí huì er tā  
 这次飞行的时间很短，不一会儿，他  
 men jiù jiàng luò zài yí chù huāng wú rén yān de hǎi tān shàng bái  
 们就降落在一处荒无人烟的海滩上。白  
 gǔn yīn wèi lèi le yào xiū xi yí huì er ní ěr sī biàn dú  
 鹤因为累了，要休息一会儿，尼尔斯便独  
 zì dào zhōu wéi zǒu dòng  
 自到周围走动。



彩绘注音版

## 尼尔斯骑鹅旅行记



tā gāng mài chū yì liǎng bù jiǎo dǐ xià jiù pèng dào gè yìng  
他刚迈出一两步，脚底下就碰到个硬  
dōng xī tā wān yāo yí kàn shì yì méi xiù jì bān bān de tóng  
东西。他弯腰一看，是一枚锈迹斑斑的铜  
qián tā shí zài tài cán pò le ní ěr sī gēn běn wú yì qù  
钱。它实在太残破了，尼尔斯根本无意去  
jiǎn ér shì yì jiǎo bǎ tā tī kāi le  
捡，而是一脚把它踢开了。

kě shì dāng tā zhí qǐ shēn lái de shí hou què jīng dāi le !  
可是当他直起身来的时候却惊呆了！

jiù zài lí tā liǎng bù yuǎn de dì fang gāng cái hái shì yí piàn dà  
就在离他两步远的地方，刚才还是一片大  
hǎi zhuǎn yǎn jiān què hè rán chù lì qǐ yì zuò hēi qū qū de chéng  
海，转眼间却赫然矗立起一座黑黢黢的城  
qiáng chéng mén páng biān hái zhù yǒu diào lóu chéng mén dà kāi zhe  
墙，城门旁边还筑有碉楼，城门大开着。

ní ěr sī yǒu xiē hài pà dàn hào qí xīn qū shǐ tā dà  
尼尔斯有些害怕，但好奇心驱使他大  
bù kuà jìn le chéng mén tā fā xiàn chéng mén qián de guǎng chǎng shàng  
步跨进了城门。他发现城门前的广场上  
rén liú rú cháo xī xī rǎng rǎng měi gè rén dōu yī zhuó guāng xiān  
人流如潮，熙熙攘攘，每个人都衣着光鲜、





qì dù bù fán zhè zuò chéng shì de měi zhuàng fáng wū dōu yǒu yì  
气度不凡。这座城市的每幢房屋都有一  
dǔ shān qiáng lín jiē shān qiáng shàng bù mǎn le cǎi huà fú diāo shǐ  
堵山墙临街，山墙上布满了彩画浮雕，使



rén jué de tā men xiàng  
人觉得它们像  
shì zài jìng xiāng bǐ měi  
是在竞相比美。

ní ěr sī bèi  
尼尔斯被

yǎn qián de jǐng xiàng xī  
眼前的景象吸  
yǐn zhù le zhè yàng  
引住了，“这样  
de dōng xī wǒ yǐ qián  
的东西我以前  
cóng wèi jiàn guò yǐ  
从未见过，以

hòu kǒng pà yě jiàn bu dào le wǒ děi kàn kuài diǎn tā zì yán  
后恐怕也见不到了，我得看快点。”他自言  
zì yǔ de shuō dào yú shì tā kuài bù chuān guò le yì tiáo yòu  
自语地说道。于是，他快步穿过了一条又  
yì tiáo jiē dào  
一条街道。

nà xiē jiē dào yòu zhǎi yòu cháng bú guò bìng fēi xiàng tā suǒ  
那些街道又窄又长，不过并非像他所

shú xī de chéng shì nà yàng kōng dàng dàng de zhè lǐ dào chù shì  
熟悉的城市那样空荡荡的。这里到处是  
rén cóng shì zhe bù tóng de háng dang dàn shì ní ěr sī zhǐ néng  
人，从事着不同的行当。但是尼尔斯只能



cōng cōng liú lǎn jǐn liàng duō kàn yì xiē miǎn de cuò guò zhè yì  
匆匆浏览，尽量多看一些，免得错过这一  
liáng jī  
良机。

ní ěr sī pǎo de yòu rè yòu lèi bù yóu de fàng màn le  
尼尔斯跑得又热又累，不由得放慢了  
jiǎo bù dāng ní ěr sī jí bù bēn pǎo de shí hou jiē shàng méi  
脚步。当尼尔斯疾步奔跑的时候，街上没  
yǒu rén zhù yì dào tā dà jiā hái yǐ wéi shì yì zhī huī sè xiǎo  
有人注意到他。大家还以为是一只灰色小  
lǎo shǔ cóng shēn biān yí lüè ér guò li dàn shì dāng tā màn màn  
老鼠从身边一掠而过哩。但是，当他慢慢  
de yán zhe jiē zǒu de shí hou zhěng tiáo jiē dào diàn pù zhōng de rén  
地沿着街走的时候，整条街道店铺中的人  
dōu fā xiàn tā le  
都发现他了。

suǒ yǒu de shāng rén dōu yīn qín de zhāo hu tā yǒu gè shāng  
所有的商人都殷勤地招呼他。有个商  
rén jìng rán pǎo chū lái  
人竟然跑出来，  
shǒu li pěng zhe yì xiē chóu  
手里捧着一些绸  
duàn xiàng tā shì yì nán  
缎向他示意。男  
hái zi qǐ chū zhūi zhūi bù  
孩子起初惴惴不  
ān xiǎng yào shǎn shēn duǒ  
安，想要闪身躲  
kāi kě shì nà ge shāng  
开。可是那个商





rén pín pín zhāo shǒu mǎn miàn chūn fēng de cháo tā wēi xiào  
人频频招手，满面春风地朝他微笑。

shèng qíng nán què zhè shí hou ní ěr sī kāi shǐ zài yī fu  
盛情难却，这时候尼尔斯开始在衣服  
kǒu dai li mō suǒ qǐ lái tā míng míng zhī dào zì jǐ shēn wú  
口袋里摸索起来。他明明知道自己身无  
fēn wén què hái shì qíng bù zì jīn de yào mō mō kǒu dai  
分文，却还是情不自禁地要摸摸口袋。

bié de shāng rén dōu wéi jù zài páng biān xiǎng kàn kan zhè zōng  
别的商人都围聚在旁边，想看看这宗  
mǎi mai néng bu néng chéng jiāo  
买卖能不能成交。

kě shì ní ěr sī bǎ bèi xīn hé kù zi de kǒu dai tǒng tǒng  
可是尼尔斯把背心和裤子的口袋统统  
fān le gè dǐ cháo tiān ràng tā men qīn yǎn kàn kan tā shēn shàng dí  
翻了个底朝天，让他们亲眼看看他身上的  
què yì wén qián dōu méi yǒu zhè xiē qì pài bù fán de shāng rén  
确一文钱都没有。这些气派不凡的商人  
yí gè gè jí de yǎn lèi wāng wāng de dōu yào kū chū lái le  
一个个急得眼泪汪汪的，都要哭出来了。  
ní ěr sī shí fēn bù rěn tā yǎn jīng yí liàng hū rán xiǎng dào  
尼尔斯十分不忍，他眼睛一亮，忽然想到  
fāng cái tā zài hǎi tān shàng jiàn dào guò de nà méi tóng qián  
方才他在海滩上见到过的那枚铜钱。

tā yì kǒu qì pǎo dào hǎi tān shàng zhēn de zhǎo dào le nà  
他一口气跑到海滩上，真的找到了那  
méi tóng qián dàn shì dāng tā jiǎn qǐ tóng qián zhèng yào mài bù pǎo  
枚铜钱。但是当他捡起铜钱正要迈步跑  
huí chéng li qù de shí hou tā què kàn jiàn chéng qiáng fáng wū  
回城里去的时候，他却看见城墙、房屋、



shāng rén zài tā yǎn qián mò rán xiāo shì zhǐ yì zhǎ yǎn de gōng  
商人在他眼前蓦然消逝，只一眨眼的工  
夫 yǎn qián biàn zhǐ shèng yí piàn dà hǎi le  
夫，眼前便只剩一片大海了。

ní ěr sī mù dòng kǒu dāi de lèng zài nà lǐ jiù zài zhè  
尼尔斯目瞪口呆地愣在那里，就在这  
shí hou āi ěr màn lǐ qí xiān sheng xǐng le nán hái jí bù kě  
时候，埃尔曼里奇先生醒了，男孩急不可  
dài de xiàng tā jiǎng shù le zì jǐ de qí yù  
待地向他讲述了自己的奇遇。

āi ěr màn lǐ qí xiān sheng chén sī piàn kè hòu shuō dào :  
埃尔曼里奇先生沉思片刻后说道：  
wǒ tīng shuō hěn jiǔ yǐ qián zài zhè ge hǎi tān shang céng jīng  
“我听说，很久以前，在这个海滩上曾经  
yǒu guò yí zuò míng jiào wēi ní tǎ de chéng shì nà zuò chéng shì  
有过一座名叫威尼塔的城市。那座城市  
jí qí fù yǒu rén men de shēng huó hǎo jí le méi yǒu nǎ zuò  
极其富有，人们的生活好极了，没有哪座  
chéng shì néng gòu xiàng tā nà yàng jīn bì huī huáng kě xī nà lǐ  
城市能够像它那样金碧辉煌。可惜，那里  
de jū mín fàng zòng jiāo yín shàng dì biàn chū fá tā men zài yí  
的居民放纵骄淫，上帝便处罚他们，在一



cì hǎi xiào zhōng ràng  
次海啸中让

zhè ge chéng shì bèi dà  
这个城市被大

shuǐ yān mò bìng qiě chén  
水淹没并且沉

rù le hǎi dǐ chéng  
入了海底。城

lǐ de jū mín bìng bù  
里的居民并不

huì sǐ qù zhěng gè  
会死去，整个

chéng shì yě wán hǎo wú  
城市也完好无



sūn zhǐ shì yào měi gé yì bǎi nián zhè ge chéng shì cái zài mǒu  
损。只是要每隔一百年，这个城市才在某

gè wǎn shàng cóng hǎi dǐ fú chū shuǐ miàn bǎ tā xī rì de háo  
个晚上从海底浮出水面，把它昔日的豪

huá zhǎn xiàn zài lù dì shàng tā zài dì miàn shàng tíng liú de shí  
华展现在陆地上，它在地面上停留的时

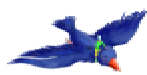
jiān zhǐ bù guò yí gè xiǎo shí  
间只不过一个小时。

dàn shì rú guǒ zài zhè ge xiǎo shí nèi yǒu yí gè huó  
“但是，如果在这个小时内，有一个活

shēng shēng de rén zài wē ní tǎ chéng lǐ suí biàn mǎi yàng shén me dōng  
生生的人在威尼塔城里随便买样什么东

xi nǎ pà shì yì gēn zhēn zhè zuò chéng shì jiù bù huì chóng xīn  
西，哪怕是一根针，这座城市就不会重新

xiàn rù hǎi dǐ dà mǔ zhǐ nǐ dāng shí shēn biān zhǐ yào yǒu yí  
陷入海底。大拇指，你当时身边只要有一



méi hěn xiǎo hěn xiǎo de tóng qián fù gěi shāng rén wēi ní tǎ chéng jiù  
枚 很 小 很 小 的 铜 钱 付 给 商 人 ， 威 尼 塔 城 就  
huì zài zhè lǐ de hǎi àn shàng yì zhí bǎo liú xià qù nà ge chéng  
会 在 这 里 的 海 岸 上 一 直 保 留 下 去 ， 那 个 城  
shì lǐ de jū mǐn yě kě yǐ xiàng qí tā de rén yí yàng yǒu shēng  
市 里 的 居 民 也 可 以 像 其 他 的 人 一 样 有 生  
yǒu sǐ la  
有 死 啦 。”

āi ěr màn lǐ qí xiān sheng ní ěr sī shuō dào xiàn  
“ 埃 尔 曼 里 奇 先 生 ， ” 尼 尔 斯 说 道 ， “ 现  
zài wǒ míng bai guò lái le wèi shén me nín jīn tiān wǎn shàng bàn yè  
在 我 明 白 过 来 了 ， 为 什 么 您 今 天 晚 上 半 夜  
lǐ bǎ wǒ jiē dào zhè lǐ lái nín yǐ wéi wǒ néng gòu zhěng jiù  
里 把 我 接 到 这 里 来 。 您 以 为 我 能 够 拯 救  
nà zuò gǔ lǎo de chéng shì kě xī shì yǔ yuàn wéi  
那 座 古 老 的 城 市 ， 可 惜 事 与 愿 违 。”

ní ěr sī huí lái hòu yì zhí mèn mèn bú lè wèi zì  
尼 尔 斯 回 来 后 ， 一 直 闷 闷 不 乐 ， 为 自  
jǐ méi néng jiù chū  
己 没 能 救 出  
nà zuò chéng shì ér  
那 座 城 市 而  
ào huǐ bù yǐ  
懊 悔 不 已 。

ā kǎ hé  
阿 卡 和  
mò dùn jié lì quàn  
莫 顿 竭 力 劝  
shuō tā xiǎng ràng  
说 他 ， 想 让



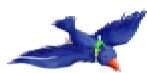




tā xiāng xìn tā zhǐ shì zuò mèng huò kàn huā le yǎn dàn ní ěr  
他相信，他只是做梦或看花了眼。但尼尔  
sī yí jù yě tīng bu jìn qù zhǐ shì xiàn rù le shēn shēn de zì  
斯一句也听不进去，只是陷入了深深的自  
zé ā kǎ jiàn tā hái zài shāng gǎn biàn shuō zǒu wǒ dài  
责。阿卡见他还在伤感，便说：“走，我带  
nǐ qù yí gè dì fāng nǐ jiù bú huì zài nà me shāng xīn la  
你去一个地方，你就不会再那么伤心啦。”

yú shì dà yàn men gào bié le shān yáng men dòng shēn lái dào  
于是大雁们告别了山羊们，动身来到  
guǒ tè lán dǎo de wéi sī bǐ chéng  
果特兰岛的维斯比城。

ní ěr sī qí zài é bèi shàng lái dào le zhè zuò chéng shì  
尼尔斯骑在鹅背上，来到了这座城市  
de shàng kōng zhà yí kàn jué de tā tóng wēi ní tǎ chéng yí yàng  
的上空，乍一看，觉得它同威尼塔城一样  
qì pài fēi fán dàn dāng tā zǐ xì kàn shí cái fā xiàn yuán lái  
气派非凡。但当他仔细看时，才发现原来  
tā tóng hǎi dǐ chéng shì jì xiāng sì ér yòu bù xiāng tóng tā men zhī  
它同海底城市既相似而又不相同。它们之  
jiān de chā bié jiù xiàng shì tóng yí gè rén nǐ mǒu yì tiān kàn  
间的差别，就像是同一个人，你某一天看



dào tā shēn chuān jīn luó chóu duàn tóu shàng chā jīn dài yín ér zài  
到他身穿锦罗绸缎，头上插金戴银，而在  
lìng yì tiān què kàn dào tā yī shān lán lǚ qióng kùn liáo dǎo yí yàng  
另一天却看到他衣衫褴褛，穷困潦倒一样。

bú cuò zhè zuò chéng shì yě yǒu guò xī rì de xiǎn hè  
不错，这座城市也有过昔日的显赫，

jiù xiàng tā qí zài é bèi shàng réng zài hún qiān mèng yǐng de sī niàn  
就像他骑在鹅背上仍在魂牵梦萦地思念  
de nà zuò chéng shì yí yàng rán ér xiàn zài cán liú de lóu fáng  
的那座城市一样。然而，现在残留的楼房  
hé jiào táng yǐ jīng bàn tā cán bì shàng pá mǎn le cháng chūn téng  
和教堂已经半塌，残壁上爬满了常春藤。

chéng mén kǒu zǎo yǐ méi yǒu  
城门口早已没有  
le mén bǎn shǒu wèi de wǔ  
了门板，守卫的武  
shì hé wèi bīng liǎo wú zōng  
士和卫兵了无踪  
yǐng xī rì de xiǎn hè wēi  
影，昔日的显赫威  
shì yǐ jīng yí qù bù huí  
势已经一去不回，  
zhǐ shèng xià le guāng tū tū  
只剩下了光秃秃  
de cán yuán duàn bì  
的残垣断壁。

yè wǎn dà yàn men  
夜晚，大雁们

wò zài dì shàng jìn rù le  
卧在地上进入了





mèng xiāng ér ní ěr sī què jiǔ jiǔ bù néng rù mián kàn dào le  
 梦乡，而尼尔斯却久久不能入眠。看到了  
 chéng shì cán jiù de yí miàn tā de xīn qíng jiàn jiàn píng jìng xià lái  
 城市残旧的一面，他的心情渐渐平静下来。

tā xiǎng jí biàn nà zuò chéng shì méi yǒu chén rù hǎi dǐ de  
 他想，即便那座城市没有沉入海底的  
 huà shuō bu dìng guò le duō shǎo nián zhī hòu yě huì biàn de tóng yǎn  
 话，说不定过了多少年之后也会变得同眼  
 qián zhè zuò chéng shì yí yàng de shuāi bài yǔ qí zhè yàng hái bù  
 前这座城市一样地衰败。与其这样，还不  
 rú ràng tā fēng cǎi yǒng cún wán hǎo wú quē de shēn cáng zài hǎi dǐ  
 如让它风采永存、完好无缺地深藏在海底  
 ne zhè yàng xiǎng zhe tā biàn bú zài wèi zì jǐ méi néng zhěng  
 呢。这样想着，他便不再为自己没能拯  
 jiù nà zuò chén mò zài hǎi dǐ de chéng shì ér kǔ nǎo le  
 救那座沉没在海底的城市而苦恼了。





彩绘注音版

尼尔斯骑鹅旅行记



# 七

## 被乌鸦劫持



zhè tiān tiān gāng liàng dà yàn jiù qǐ lái zhǎo dōng xī chī  
这天天刚亮，大雁就起来找东西吃，  
zhǔn bèi jì xù lǚ xíng ní ěr sī yě è de dù zi gū gū  
准备继续旅行。尼尔斯也饿得肚子咕咕  
jiào tā ràng bái é dài tā fēi dào hǎi dǎo duì àn de lín zi li  
叫，他让白鹅带他飞到海岛对岸的林子里  
zhǎo chī de  
找吃的。

ní ěr sī gēn zhe yí duì sōng shǔ jìn le lín zi shēn chù  
尼尔斯跟着一对松鼠进了林子深处，  
děng zài àn biān de bái é mò dùn hěn kuài jiù kàn bu jiàn tā de  
等在岸边的白鹅莫顿很快就看不见他的  
shēn yǐng le  
身影了。

bù jiǔ ní ěr sī gēn diū le sōng shǔ tā zhèng shī wàng  
不久，尼尔斯跟丢了松鼠。他正失望  
de wǎng huí zǒu tū rán yǒu rén cóng bèi hòu zhuā zhù le tā bìng shì  
地往回走，突然有人从背后抓住了他并试



tú bǎ tā tí qǐ lái tā zhuǎn guò tóu qù kàn dào yì zhī wū  
图把他提起来。他转过头去，看到一只乌  
yā yǎo zhù le tā de yī lǐng tā jí lì xiǎng zhèng tuō kāi dàn  
鸦咬住了他的衣领。他竭力想挣脱开，但  
lìng yì zhī wū yā yòu gǎn shàng lái yǎo zhù le tā de wà zi bǎ  
另一只乌鸦又赶上来咬住了他的袜子，把  
tā tuō dǎo le ní ěr sī pīn mìng zhēng zhá què wú jì yú  
他拖倒了。尼尔斯拼命挣扎，却无济于  
shì liǎng zhī wū yā bǎ tā dài dào le kōng zhōng  
事，两只乌鸦把他带到了空中。

yuán lái zài fù jìn yí gè fēi cháng huāng liáng de dì fāng  
原来，在附近一个非常荒凉的地方，  
zhù zhe yí dà qún wū yā lǐng tóu de míng jiào hēi xuàn fēng  
住着一大群乌鸦。领头的名叫“黑旋风”，  
tā shí fēn xiōng měng cán bào shì gè wú è bú zuò de huài jiā伙  
他十分凶猛残暴，是个无恶不作的坏家伙。

yì tiān wū yā men zài huāng mò yí jiǎo de dà kēng li ǒu  
一天，乌鸦们在荒漠一角的大坑里偶  
rán fā xiàn le yí gè wǎ guǎn guǎn kǒu sāi de jǐn jǐn de lǐ  
然发现了一个瓦罐，罐口塞得紧紧的。里  
miàn zhuāng de shì shén me ne wū yā men hěn xiǎng zhī dào què  
面装的是什么呢？乌鸦们很想知道，却





méi bàn fǎ bǎ gài zi dǎ kāi  
没办法把盖子打开。

zhè shí qiǎo qiǎo hú li sī mì ěr zǒu le guò lái tā  
这时，恰巧狐狸斯密尔走了过来。他  
yáo le yáo guǎn zi gào su tā men lǐ miàn zhuāng de kě néng shì  
摇了摇罐子，告诉他们，里面装的可能是  
yín bì  
银币。

wū yā men yì tīng lì jí huān hū qǐ lái hēi xuàn fēng què  
乌鸦们一听立即欢呼起来。黑旋风却  
yīn wèi gài zi dǎ bu kāi ér gèng jiā yù mèn  
因为盖子打不开而更加郁闷。

qí tā de wū yā hěn kuài yě xiè le qì hú li shǐ  
其他的乌鸦很快也泄了气。狐狸使  
huài tā wèi le néng zhuā zhù ní ěr sī jiù gào su wū yā shuō  
坏，他为了能抓住尼尔斯，就告诉乌鸦说，  
yǒu gè hé ā kǎ de yàn qún zài yì qǐ de dà mǔ zhǐ néng bāng  
有个和阿卡的雁群在一起的大拇指能帮  
tā men dǎ kāi wǎ guǎn dàn yào wū yā dā yīng guǎn zi dǎ kāi hòu  
他们打开瓦罐，但要乌鸦答应罐子打开后，  
bǎ dà mǔ zhǐ jiāo gěi tā hēi xuàn fēng dā yīng le bìng qīn zì  
把大拇指交给他。黑旋风答应了，并亲自



dài lǐng wū shí zhī wū yā chū qù xún zhǎo ní ěr sī  
带领五十只乌鸦出去寻找尼尔斯。

wū yā dài zhe ní ěr sī xiàng sēn lín xī nán fāng fēi qù  
乌鸦带着尼尔斯向森林西南方飞去。



tú zhōng kě lián de ní ěr sī shòu jìn le zhé mó tā yí lù  
途中，可怜的尼尔斯受尽了折磨。他一路  
shàng gù yì shuō dōng niǎo bān jiū liáng niǎo hé yā zi de huài huà  
上故意说鸫鸟、斑鸠、棕鸟和鸭子的坏话，  
hǎo yǐn qǐ tā men de zhù yì yǐ sǎn bù tā bèi wū yā jié chí  
好引起他们的注意，以散布他被乌鸦劫持  
de xiāo xī  
的消息。

wū yā qún zhōng yǒu yì zhī míng jiào bái yǔ kǎ ěr mù de  
乌鸦群中，有一只名叫白羽卡尔木的  
xióng wū yā qí tā wū yā dōu jiào tā chí dùn ér yīn wèi  
雄乌鸦，其他乌鸦都叫他“迟钝儿”，因为  
tā zǒng shì bèn shǒu bèn jiǎo shǎ li shǎ qì kǎ ěr mù bǐ qí  
他总是笨手笨脚，傻里傻气。卡尔木比其  
tā rèn hé wū yā dōu zhǎng de dà ér qiáng zhuàng tā hěn tóng qíng  
他任何乌鸦都长得大而强壮。他很同情



ní ěr sī màn màn de hé tā chéng le hǎo péng you kǎ ěr mù  
尼尔斯，慢慢地和他成了好朋友。卡尔木  
bēi zhe ní ěr sī fēi xíng jiǎn qīng le tā bù shǎo de tòng kǔ  
背着尼尔斯飞行，减轻了他不少的痛苦。

tài yáng kuài luò shān de shí hou tā men zhōng yú fēi dào le  
太阳快落山的时候，他们终于飞到了  
nà piàn huāng mò suí fēng piāo hēi xuàn fēng de qī zi dài  
那片荒漠。随风飘——黑旋风的妻子，带  
zhe shàng bǎi zhī wū yā qián lái yíng jiē  
着上百只乌鸦前来迎接。

kǎ ěr mù qiāo qiāo duì ní ěr sī shuō wǒ men yì zhuó  
卡尔木悄悄对尼尔斯说：“我们一着  
lù tā men jiù huì jiào nǐ zuò yí jiàn duì nǐ lái shuō hěn róng yì  
陆，他们就会叫你做一件对你来说很容易  
de shì dàn shì nǐ yí dìng yào jǐn shèn xíng shì  
的事，但是你一定要谨慎行事。”

ní ěr sī bèi fàng jìn le yí gè shā kēng de dǐ bù tā  
尼尔斯被放进了一个沙坑的底部。他  
tǎng zài nà lǐ yí dòng  
躺在那里一动不动  
bú dòng sì hū yǐ jīng  
不动，似乎已经  
jīng pí lì jié le nà  
精疲力竭了。那  
me duō de wū yā zài  
么多的乌鸦在  
tā de zhōu wéi pū dǎ  
他的周围扑打  
zhe chì bǎng jiù xiàng guā  
着翅膀，就像刮







qǐ le fēng bào dàn shì tā què kàn dōu bú kàn yì yǎn  
起了风暴，但是他却看都不看一眼。

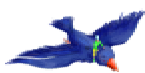
dà mǔ zhǐ hēi xuàn fēng shuō kuài qǐ lái nǐ yào  
“大拇指，”黑旋风说，“快起来！你要  
wèi wǒ men zuò yí jiàn duì nǐ lái shuō qīng ér yì jǔ de shì  
为我们做一件对你来说轻而易举的事。”

hēi xuàn fēng diāo zhù tā de yì zhī gē bo bǎ tā tuō dào  
黑旋风叼住他的一只胳膊，把他拖到  
shā kēng zhōng nà ge gǔ lǎo de wǎ guǎn gēn qián  
沙坑中那个古老的瓦罐跟前。

bǎ wǎ guǎn gài dǎ kāi hēi xuàn fēng biān shuō biān yáo  
“把瓦罐盖打开！”黑旋风边说边摇  
huàng zhe tā ní ěr sī zuò qǐ lái zǐ xì duān xiāng nà ge wǎ guǎn  
晃着他，尼尔斯坐起来，仔细端详那个瓦罐。

zhè shí tā tū rán kàn dào yì zhī hú lí de jiān zuǐ zài  
这时，他突然看到一只狐狸的尖嘴在  
yí kuài dà shí tóu hòu miàn shǎn le yí xià ní ěr sī míng bai le  
一块大石头后面闪了一下，尼尔斯明白了，  
yuán lái yòu shì sī mì ěr gāo de guǐ ní ěr sī xiǎng tuō yán  
原来又是斯密尔搞的鬼。尼尔斯想拖延





shí jiān tā zhàn qǐ lái liàng liàng qiàng qiàng de zǒu dào wǎ guǎn gēn  
时间。他站起来，踉踉跄跄地走到瓦罐跟  
qián zài gài zi shàng hú luàn mō suǒ le jǐ xià biàn chuí xià le shǒu  
前，在盖子上胡乱摸索了几下，便垂下了手。

nǐ ràng wǒ xiū xi yí xià tā shuō míng tiān zǎo  
“你让我休息一下，”他说，“明天早  
chen wǒ xiǎng wǒ yí dìng yǒu bàn fǎ bǎ gài zi dǎ kāi  
晨，我想我一定有办法把盖子打开。”

dàn shì hēi xuàn fēng què yǐ jīng bú nài fán le tā chōng shàng  
但是黑旋风却已经不耐烦了，他冲上  
qián qù duì zhe ní ěr sī de tuǐ jiù zhuō ní ěr sī huǒ le  
前去，对着尼尔斯的腿就啄。尼尔斯火了，  
tā bá chū suí shēn dài de xiǎo dāo duì zhǔn hēi xuàn fēng shuō nǐ  
他拔出随身带的小刀对准黑旋风说：“你  
xiǎo xīn diǎn bù rán bié guài wǒ bú kè qì hēi xuàn fēng jiàn ní  
小心点，不然别怪我不客气。”黑旋风见尼  
ěr sī jǐng gǎn zhè yàng duì tā qì de xiàng ní ěr sī měng pū guò  
尔斯竟敢这样对他，气得向尼尔斯猛扑过  
lái zhèng hǎo zhuàng zài dāo kǒu shàng sǐ le  
来，正好撞在刀口上，死了。

hēi xuàn fēng sǐ le nà ge mò shēng rén shā sǐ le wǒ  
“黑旋风死了！那个陌生人杀死了我  
men de tóu lǐng wū yā men dùn shí dà luàn yì xiē wū yā pū  
们的头领。”乌鸦们顿时大乱，一些乌鸦扑  
xiàng ní ěr sī yào wèi hēi xuàn fēng bào chóu kǎ ěr mù chōng zài  
向尼尔斯，要为黑旋风报仇。卡尔木冲在  
zuì qián miàn dàn tā què yòng chì bǎng hù zhe ní ěr sī  
最前面，但他却用翅膀护着尼尔斯。

ní ěr sī suī rán yǒu kǎ ěr mù hù zhe hái shì jué de  
尼尔斯虽然有卡尔木护着，还是觉得



chū jìng shí fēn wēi xiǎn cǐ shí tā tū rán xiǎng qǐ le wǎ guǎn  
处境十分危险。此时，他突然想起了瓦罐。

tā jǐn jǐn zhuā zhù gài zi yì xiān gài zi bèi dǎ kāi le tā  
他紧紧抓住盖子一掀，盖子被打开了。他



zòng shēn yí yuè tiào jìn  
纵身一跃，跳进

wǎ guǎn duǒ le qǐ lái  
瓦罐躲了起来。

dàn wǎ guǎn lǐ miàn zhuāng  
但瓦罐里面装

mǎn le báo báo de xiǎo  
满了薄薄的小

yín bì tā dūn bù xià  
银币，他蹲不下

qù tā jí zhōng shēng  
去。他急中生

zhì wān xià yāo kāi shǐ jiāng yín bì wǎng wài rēng  
智，弯下腰，开始将银币往外扔。

wū yā men kàn jiàn yín bì gù bu de ní ěr sī le  
乌鸦们看见银币，顾不得尼尔斯了，

tā men yí zhèn hōng qiǎng shí dào yín bì de wū yā yǐ zuì kuài de  
他们一阵哄抢，拾到银币的乌鸦以最快的

sù dù fēi huí wō lǐ bǎ yín bì cáng qǐ lái  
速度飞回窝里，把银币藏起来。

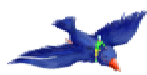
ní ěr sī bǎ suǒ yǒu de yín bì dōu pāo chū lái zhī hòu  
尼尔斯把所有的银币都抛出来之后，

tàn chū tóu lái yí kàn fā xiàn shā kēng lǐ zhǐ shèng xià yì zhī wū  
探出头来一看，发现沙坑里只剩下一只乌

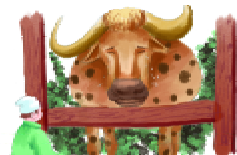
yā nà jiù shì chì bǎng shàng zhǎng zhe yì gēn bái yǔ máo bǎ tā  
鸦，那就是翅膀上长着一根白羽毛、把他



彩绘注音版



## 尼尔斯骑鹅旅行记



bēi dào zhè lǐ lái de kǎ ěr mù  
背到这里来的卡尔木。

xiè xiè nǐ bāng le wǒ yí gè nǐ zì jǐ dōu liào xiǎng bu  
“谢谢你帮了我一个你自己都料想不  
dào de dà máng dà mǔ zhǐ nà zhī wū yā shuō shēng yīn hé  
到的大忙，大拇指，”那只乌鸦说，声音和  
yǔ qì gēn yǐ qián jié rán bù tóng le bēn lái zhè lǐ yì zhí  
语气跟以前截然不同了，“本来这里一直  
yóu wǒ men bái yǔ jiā zú tǒng lǐng dàn hēi xuàn fēng qiǎng zhàn le shǒu  
由我们白羽家族统领，但黑旋风抢占了首  
lǐng de wèi zhì bǎ wǒ men biàn chéng le qiáng dào xiàn zài nǐ shā  
领的位置，把我们变成了强盗。现在你杀  
sǐ le tā wèi le bào dá nǐ wǒ xiǎng jiù nǐ jīn wǎn sī  
死了他，为了报答你，我想救你。今晚，斯  
mì ěr huì lái yào nǐ de mìng kuài zuò zài wǒ de bèi shàng wǒ  
密尔会来要你的命，快坐在我的背上，我  
dài nǐ dào yí gè ān quán de dì fang míng tiān wǒ zài xiǎng bàn fǎ  
带你到一个安全的地方，明天我再想办法  
ràng nǐ huí dào dà yàn nà lǐ qù  
让你回到大雁那里去。”





## 八

## 孤零零的老农妇



bái yǔ kǎ ěr mù bǎ ní ěr sī dài dào le shān shàng yí  
 白羽卡尔木把尼尔斯带到了山上一  
 zhuàng bèi yí qì de fáng zi li ràng tā měi měi de shuì le yí  
 幢被遗弃的房子里，让他美美地睡了一  
 jiào dì èr tiān zǎo chen ní ěr sī xǐng lái shí kàn zhe sì zhōu  
 觉。第二天早晨，尼尔斯醒来时看着四周，  
 hái yǐ wéi shì zài jiā li ne kǎ ěr mù xǐ qì yáng yáng de  
 还以为是在家里呢。卡尔木喜气洋洋地  
 fēi le jìn lái gào su ní ěr sī tā bèi xuǎn wéi xīn de shǒu lǐng  
 飞了进来，告诉尼尔斯他被选为新的首领  
 le ní ěr sī yě wèi tā gāo xìng  
 了。尼尔斯也为他高兴。

zhè shí chuāng wài xiǎng qǐ le hú li de shēng yīn shì zhè  
 这时窗外响起了狐狸的声音：“是这  
 lǐ ma  
 里吗？”

shì de méi cuò tā jiù cáng zài lǐ tou yì zhī  
 “是的，没错！他就藏在里头。”一只



wū yā huí dá shuō  
乌鸦回答说。

tā men lái le ! kuài duǒ qǐ lái , dà mǔ zhǐ ! ” kǎ  
“他们来了！快躲起来，大拇指！”卡

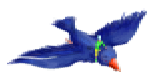
ěr mù hǎn dào 。 tā hái méi lái de jí duō shuō yí jù , hú li  
尔木喊道。他还没来得及多说一句，狐狸  
jiù cóng chuāng zi wài cuān le jìn lái , yì kǒu bǎ tā yǎo sǐ le  
就从窗子外蹿了进来，一口把他咬死了。

ní ěr sī xiǎng cáng dào yí dà tuán xiàn hòu miàn qù , dàn yǐ  
尼尔斯想藏到一大团线后面去，但已

jīng lái bu jí le , yú shì tā xùn sù huá liàng le yì gēn huǒ chái ,  
经来不及了，于是他迅速划亮了一根火柴，  
diǎn rán le xiàn tuán , bǎ tā rēng dào hú li sī mì ěr de shēn shàng  
点燃了线团，把它扔到狐狸斯密尔的身上，  
hú li huāng le , fā fēng sì de chōng chū le fáng zi  
狐狸慌了，发疯似的冲出了房子。

rán ér , ní ěr sī què xiàn rù le gèng dà de zāi nàn ——  
然而，尼尔斯却陷入了更大的灾难——

huǒ yàn mǎn yán dào le zhàng zi shàng , tā tiào dào dì shàng , xiǎng bǎ  
火焰蔓延到了帐子上，他跳到地上，想把  
huǒ pū miè , dàn huǒ yǐ kāi shǐ néng néng rán shāo qǐ lái le 。  
火扑灭，但火已开始熊熊燃烧起来了。



hā hā sī mì ěr gāo xìng de hǎn dào xiàn zài  
 “哈哈！”斯密尔高兴地喊道，“现在  
 nǐ zěn me bàn ne shì zài lǐ tou bèi huǒ huó huó shāo sǐ hái  
 你怎么办呢，是在里头被火活活烧死，还  
 shì chū lái bèi wǒ chī diào  
 是出来被我吃掉？”

zhè shí fáng mén yì wài de bèi liǎng gè xiǎo hái dǎ kāi le  
 这时，房门意外地被两个小孩打开了，  
 ní ěr sī xùn sù de pǎo dào le mén wài  
 尼尔斯迅速地跑到了门外。

hú li sī mì ěr jiù zài fù jìn děng zhe tā tā bì xū  
 狐狸斯密尔就在附近等着他，他必须

dāi zài zhè liǎng gè  
 待在这两个

hái zi de fù jìn  
 孩子的附近。

tā shāo yí dìng shén  
 他稍一定神，

rèn chū zhè liǎng gè  
 认出这两个

hái zi shì ào sà  
 孩子是奥萨

hé xiǎo mǎ cí  
 和小马茨——



tā de liǎng gè xiǎo huǒ bàn tā gāo xìng de hǎn tā men dàn  
 他的两个小伙伴！他高兴地喊他们。但

shì dāng zhè liǎng gè xiǎo hái kàn jiàn ní ěr sī shí xià de hún  
 是，当这两个小孩看见尼尔斯时，吓得魂

bú fù tǐ miàn rú tǔ sè jǐn jǐn de bào zài yì qǐ dào tuì  
 不附体、面如土色，紧紧地抱在一起，倒退





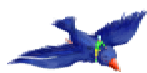
le jǐ bù  
了几步。

ní ěr sī yí xià zi xǐng wù guò lái, xiǎng qǐ zì jǐ xiàn  
尼尔斯一下子醒悟过来，想起自己现  
zài de mú yàng tā shí fēn tòng kǔ wǔ zhe liǎn niǔ tóu jiù wǎng  
在的模样，他十分痛苦，捂着脸扭头就往  
huāng yě shàng pǎo lìng rén gāo xìng de shì dāng tā pǎo dào huāng  
荒野上跑。令人高兴的是，当他跑到荒  
yě shàng shí xióng é mò dùn zài huī yàn dèng fēn de péi bàn xià zhèng  
野上时，雄鹅莫顿在灰雁邓芬的陪伴下正  
zài nà lǐ zhǎo tā dāng mò dùn kàn jiàn ní ěr sī zài méi mìng  
在那里找他。当莫顿看见尼尔斯在没命  
de bēn pǎo shí hái yǐ wéi yǒu kǐ pà de dí rén zài hòu miàn zhuī  
地奔跑时，还以为有可怕的敌人在后面追  
gǎn tā xùn sù de gǎn guò lái, dǎo qǐ xiǎo rén er jiù fēi zǒu le  
赶，他迅速地赶过来，叼起小人儿就飞走了。

tuó zhe ní ěr sī de xióng é hé huī yàn dèng fēn qù zhuī gǎn  
驮着尼尔斯的雄鹅和灰雁邓芬去追赶  
ā kǎ tā men tā men céng yuē dìng liǎng tiān hòu zài tā shān huì hé  
阿卡他们，他们曾约定两天后在塔山会合。

tiān sè yǐ wǎn xióng é hé huī yàn shí fēn kùn juàn tā  
天色已晚，雄鹅和灰雁十分困倦，他





mén tíng zài le yí gè piān pì de pò jiù de nóng zhuāng lǐ ní  
们停在 了一个偏僻的、破旧的农庄里。尼  
ěr sī zhǎo dào niú péng jiāng tā de lǚ bàn men dài dào le niú péng  
尔斯找到牛棚，将他的旅伴们带到了牛棚



mén kǒu dāng wū mén zhī yā yì shēng dǎ kāi de shí hou yì  
门口。当屋门“吱呀”一声打开的时候，一  
tóu mǔ niú mōu mōu de jiào le qǐ lái nǐ zhōng yú lái le  
头母牛“哞哞”地叫了起来：“你终于来了  
ma nǚ zhǔ rén tā shuō wǒ hái yǐ wéi nǐ jīn wǎn bù  
吗，女主人？”她说，“我还以为你今晚不  
gěi wǒ fàn chī le ne  
给我饭吃了呢。”

ní ěr sī fā xiàn niú péng bìng wèi kòng zhe de shí hou tíng  
尼尔斯发现牛棚并未空着的时候，停  
zài mén kǒu wán quán jīng dāi le dàn tā hěn kuài jiù kàn qīng  
在门口，完全惊呆了。但他很快就看清，  
lǐ miàn zhǐ yǒu yì tóu mǔ niú hé sān sì zhī jī biàn yòu chóng xīn  
里面只有一头母牛和三四只鸡，便又重新  
gǔ qǐ le yǒng qì  
鼓起了勇气。



wǒ men shì sān gè kě lián de lǚ xíng zhě xiǎng zhǎo gè  
 “我们是三个可怜的旅行者，想找个  
 hú li tōu xí bu zháo rén zhuā bu dào de dì fang guò yè tā  
 狐狸偷袭不着、人抓不到的地方过夜，”他  
 shuō bù zhī dào wǒ men kě yǐ zài zhè er jiè zhù yì wǎn ma  
 说，“不知道我们可以在这儿借住一晚吗？”

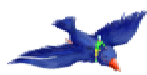
fēi cháng huān yíng mǔ niú shuō shuō shí huà zhè lǐ  
 “非常欢迎，”母牛说，“说实话，这里  
 suī rán yǒu diǎn pò dàn hú li hái bù gǎn zuān jìn lái chú le  
 虽然有点破，但狐狸还不敢钻进来。除了  
 yí wèi lǎo tài tai wài zhè lǐ méi yǒu bié rén ér tā shì jué  
 一位老太太外，这里没有别人，而她是决  
 bú huì lái zhuā rén de kě shì nǐ men shì shén me rén  
 不会来抓人的。可是，你们是什么人？”

ní ěr sī xiàng tā jiǎn dān jiè shào le yí biàn biàn tǎng xià  
 尼尔斯向她简单介绍了一遍，便躺下  
 lái xiū xi xióng é hé huī yàn hěn kuài jiù shuì zháo le dàn  
 来休息。雄鹅和灰雁很快就睡着了。但  
 ní ěr sī fān lái fù qù zěn me yě shuì bu zháo tāng zài nà lǐ  
 尼尔斯翻来覆去怎么也睡不着，躺在那里  
 huí xiǎng zuì jìn jǐ tiān fā shēng zài tā shēn shàng de yí mù mù shì jiàn  
 回想最近几天发生在他身上的一幕幕事件。

tā xiǎng qǐ le zài yì wài qíng kuàng xià yù jiàn de fàng é  
 他想起了在意外情况下遇见的放鹅  
 gū niang ào sà hé xiǎo mǎ cí tā xiǎng tā diǎn huǒ shāo zháo de nà  
 姑娘奥萨和小马茨，他想他点火烧着的那  
 jiān xiǎo wū yí dìng shì tā men zài sī mò lán de lǎo jiā zhè  
 间小屋一定是他们在斯莫兰的老家。这  
 cì tā men yí dìng shì huí lái tàn wàng lǎo jiā de kě tā què shī  
 次他们一定是回来探望老家的，可他却失



彩绘注音版



## 尼尔斯骑鹅旅行记



shǒu bǎ tā men de fáng zi gěi shāo le tā men xiàn zài yí dìng  
手把他们的房子给烧了。他们现在一定  
bēi shāng jí le  
悲伤极了。

xiǎng dào zhè er ní ěr sī xīn li gǎn dào fēi cháng nán guò  
想到这儿，尼尔斯心里感到非常难过。



tā xiǎng jiǎ rú yǒu yì tiān tā néng chóng xīn biàn huí rén tā yí  
他想，假如有一天他能重新变回人，他一  
dìng yào shè fǎ mí bǔ tā de guò cuò hé zào chéng de sǔn shī  
定要设法弥补他的过错和造成的损失。

jiē zhe tā de sī xù yòu tiào dào le nà xiē wū yā shēn  
接着，他的思绪又跳到了那些乌鸦身  
shàng dāng tā xiǎng dào céng jiù le tā de xìng mìng ér zì jǐ què  
上。当他想到曾救了他的性命而自己却  
cǎn zāo è yùn de kǎ ěr mù shí tā wàn fēn bēi tòng jīn bu  
惨遭厄运的卡尔木时，他万分悲痛，禁不  
zhù liú xià le yǎn lèi  
住流下了眼泪。

cǐ shí mǔ niú jiàn ní ěr sī shuì bu zháo jiù ràng tā  
此时，母牛见尼尔斯睡不着，就让他



qù kàn kan tā de nǚ zhǔ rén zěn me yàng le tā hěn dān xīn tā  
去看看她的女主人怎么样了，她很担心她。

ní ěr sī dā yīng le tā lái dào mén qián cóng mén fèng  
尼尔斯答应了，他来到门前，从门缝  
cháo lǐ miàn kàn tā chī le yì jīng zhǐ jiàn yí wèi tóu fa huī  
朝里面看。他吃了一惊，只见一位头发灰  
bái de lǎo fù rén zhí tǐng tǐng de tāng zài dì bǎn shàng yí dòng bú  
白的老妇人直挺挺地躺在地板上，一动不  
dòng liǎn sè bái de chū qí xiǎn rán yǐ jīng sǐ le ní ěr  
动，脸色白得出奇，显然已经死了。尼尔  
sī xià de bàn sǐ zhuǎn shēn bēn xià tái jiē yì kǒu qì pǎo huí  
斯吓得半死，转身奔下台阶，一口气跑回  
le niú péng tā bǎ kàn dào de qíng kuàng gào su le mǔ niú  
了牛棚。他把看到的情况告诉了母牛。

hǎo yí huì er mǔ niú méi yǒu shuō huà yě méi yǒu chī  
好一会儿，母牛没有说话，也没有吃  
cǎo bàn shǎng tā cái hán zhe yǎn lèi nán nán de shuō wǒ kě  
草。半晌，她才含着眼泪喃喃地说：“我可  
lián de nǚ zhǔ rén tā xí guàn dào niú péng lái qīng sù tā de fán  
怜的女主人，她习惯到牛棚来倾诉她的烦



nǎo kě wǒ què bāng bu liǎo tā zuì jìn jǐ tiān tā zǒng shì  
 恼，可我却帮不了她。最近几天，她总是  
 shuō dān xīn sǐ de shí hou méi yǒu rén zài tā de shēn biān sǐ hòu  
 说担心死的时候没有人在她的身边，死后  
 méi rén bǎ tā de yǎn  
 没人把她的眼  
 jīng hé shàng méi rén  
 睛合上，没人  
 bǎ tā de shǒu fàng  
 把她的手放  
 zài xiōng qián dā chéng  
 在胸前搭成  
 shí zì tā wèi cǐ  
 十字，她为此  
 ér jiāo lù bù ān  
 而焦虑不安。



nǐ néng jìn qù wèi tā zuò zhè xiē shì ma  
 你能进去为她做这些事吗？”

mǔ niú jiàn ní ěr sī yóu yù bù jué biàn méi yǒu zài tí  
 母牛见尼尔斯犹豫不决，便没有再提  
 nà ge yāo qiú ér shì duì tā jiǎng qǐ le tā de nǚ zhǔ rén  
 那个要求，而是对他讲起了她的女主人。

zhè jiā de nán zhǔ rén sǐ de zǎo nǚ zhǔ rén wèi le  
 “这家的男主人死得早，女主人为了  
 lā che jǐ gè hái zi chéng rén chī le xǔ duō kǔ kě hòu lái  
 拉扯几个孩子成人吃了许多苦。可后来  
 hái zi men zhǎng dà le dōu qù le yì guó tā xiāng nǚ zhǔ rén  
 孩子们长大了，都去了异国他乡。女主人  
 méi dé dào tā men yì diǎn hǎo chu dàn tā réng rán wèi tā men néng  
 没得到他们一点好处，但她仍然为他们能



guò shàng fù zú de rì zǐ ér gāo xìng  
过上富足的日子而高兴。

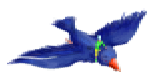
dāng zuì hòu yí gè xiǎo sūn zǐ lí kāi tā zhī hòu tā yǐ  
“当最后一个孙子离开她之后，她已  
jīng fēi cháng shuāi lǎo le zài yě wú lì zhào liào nóng zhuāng zhǐ liú  
经非常衰老了，再也无力照料农庄，只留  
xià wǒ zhè tóu lǎo mǔ niú yǔ tā xiāng bàn jīn tiān wǎn shàng tā  
下我这头老母牛与她相伴。今天晚上，她  
bǐ guò qù rèn hé shí hòu dōu gèng xū ruò shèn zhì lián niú nǎi dōu  
比过去任何时候都更虚弱，甚至连牛奶都  
méi yǒu jī tā kào zhe niú lán shuō yǒu liǎng gè nóng fū céng dào  
没有挤。她靠着牛栏说，有两个农夫曾到  
tā nà lǐ qù guò yāo qiú gòu mǎi tā de zhǎo zé dì tā men xiǎng  
她那里去过，要求购买她的沼泽地，他们想  
bǎ nà er de shuǐ chōu gān zài shàng miàn bō zhòng liáng shí zhè  
把那儿的水抽干，在上面播种粮食。这  
shǐ tā jì yōu lǜ yòu xīng fèn  
使她既忧虑又兴奋。

nǐ tīng jiàn le ma lǎo mǔ niú tā shuō zhè  
“‘你听见了吗，老母牛？’她说，‘这  
kuài zhǎo zé dì shàng néng zhǎng chū liáng  
块沼泽地上能长出粮  
shí wǒ zhè jiù qù xiě xìn gěi  
食。我这就去写信给  
hái zǐ men ràng tā men huí lái  
孩子们，让他们回来。  
xiàn zài tā men zài jiā xiāng yě néng  
现在他们在家乡也能  
dé dào miàn bāo le zài yě yòng bu  
得到面包了，再也用不





彩绘注音版



## 尼尔斯骑鹅旅行记



zháo zài guó wài wú xiū zhǐ de dāi xià qù le yú shì tā jiù  
着在国外无休止地待下去了！’于是她就  
dào wū li qù xiě zhè fēng xìn  
到屋里去写这封信……”

tīng dào zhè er ní ěr sī yì shēng bù xiǎng de tuī kāi niú  
听到这儿，尼尔斯一声不响地推开牛  
péng de mén chuān guò yuàn zi zǒu jìn nà ge tā gāng cái hái fēi  
棚的门，穿过院子，走进那个他刚才还非  
cháng hài pà de sǐ rén de wū li  
常害怕的死人的屋里。

tā zài wū zi li diǎn shàng là zhú zǒu dào lǎo nǎi nai miàn  
他在屋子里点上蜡烛，走到老奶奶面  
qián hé shàng le tā de shuāng yǎn jiāng tā de shuāng shǒu jiāo chā  
前，合上了她的双眼，将她的双手交叉  
zhe fàng zài xiōng qián yòu bǎ tā pī sǎn zài liǎn shàng de yín fà zhěng  
着放在胸前，又把她披散在脸上的银发整  
lǐ hǎo tā shēn shēn de wèi lǎo nǎi nai gū dú de wǎn nián ér  
理好。他深深地为老奶奶孤独的晚年而



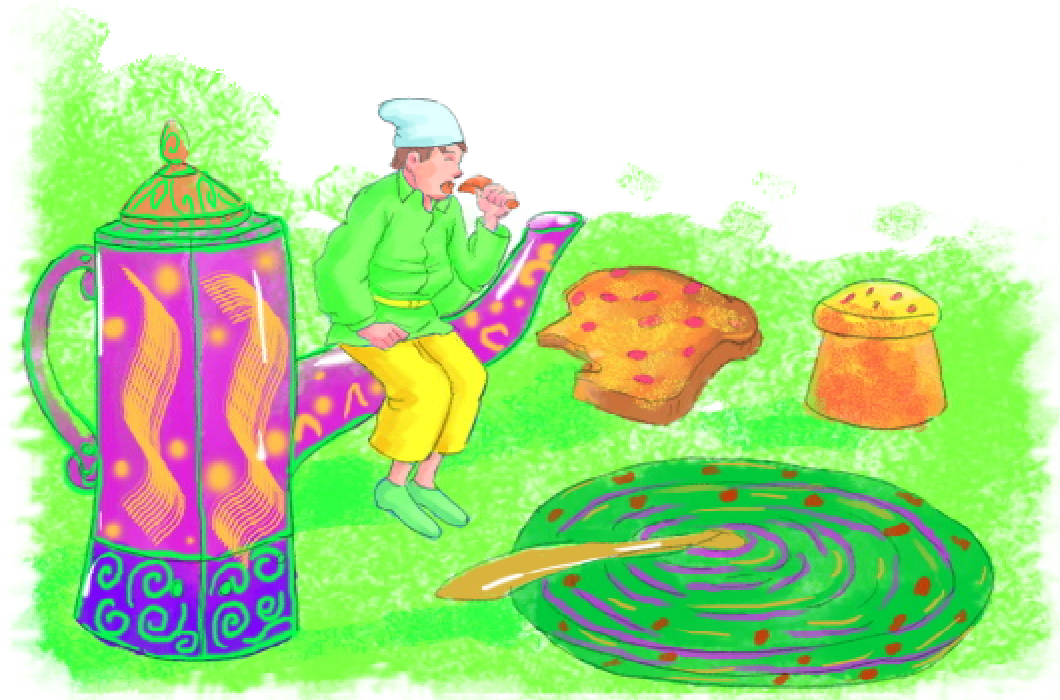


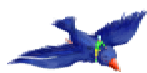


nán guò yì diǎn yě bù jué de hài pà le  
难过，一点也不觉得害怕了。

jiē zhe tā zhǎo chū le yì běn shèng gē jí zuò xià dī  
接着，他找出了一本圣歌集，坐下低  
shēng wéi lǎo nǎi nai niàn le jǐ duàn zàn měi shī zhè shí tā tū  
声为老奶奶念了几段赞美诗。这时，他突  
rán xiǎng qǐ le zì jǐ de fù qīn hé mǔ qīn yào shì tā men yě  
然想起了自己的父亲和母亲，要是他们也  
xiàng zhè wèi lǎo nǎi nai yí yàng kě gāi zěn me bàn ne tā xiǎng  
像这位老奶奶一样可该怎么办呢？他想  
zhe xiǎng zhe bù yóu de yí zhèn nán guò rěn bu zhù fàng shēng kū  
着想，不由得一阵难过，忍不住放声哭  
le qǐ lái tā kū zhe kū zhe biàn shuì zhāo le shuì mèng zhōng  
了起来。他哭着哭着，便睡着了，睡梦中  
hái kàn jiàn le tā de bà ba mā ma  
还看见了她的爸爸、妈妈。

dì èr tiān zǎo chen ní ěr sī xǐng le guò lái tā xiān  
第二天早晨，尼尔斯醒了过来。他先  
zài wū li zhǎo le diǎn miàn bāo chī yòu gěi niú wèi le shí rán  
在屋里找了点面包吃，又给牛喂了食，然





hòu bǎ niú péng de mén dǎ kāi ràng niú dào lín jìn de nóng zhuāng  
后把牛棚的门打开，让牛到邻近的农庄

shàng qù bào xìn lín jū men kàn dào mǔ niú dān dú chū qù jiù  
上去报信。邻居们看到母牛单独出去就

huì zì rán ér rán de  
会自然而然地

xiǎng dào mǔ niú de nǚ  
想到，母牛的女

zhǔ rén yí dìng chū le  
主人一定出了

shén me shì tā men jiù  
什么事，他们就

huì gǎn dào zhè ge gū  
会赶到这个孤

ji de nóng zhuāng lái kàn  
寂的农庄来看

wàng lǎo fù rén zhè yàng  
望老妇人，这样



tā men jiù huì fā xiàn tā de shī tǐ bìng bǎ tā ān zàng  
他们就会发现她的尸体并把她安葬。

ān pái hǎo zhè yí qiè ní ěr sī hé xióng é huī yàn  
安排好这一切，尼尔斯和雄鹅、灰雁

jiù jì xù fēi xíng le bù jiǔ tā men jiù dào le tā shān hé  
就继续飞行了，不久，他们就到了塔山和

ā kǎ tā men huì hé le dà yàn men kàn dào xiǎo rén er píng  
阿卡他们会合了。大雁们看到小人儿平

ān huí lái bào fā chū yí piàn huān hū shēng nà huān lè de chǎng  
安回来，爆发出一片欢呼声，那欢乐的场

miàn zhēn shì nán yǐ xíng róng  
面真是难以形容。



## 九

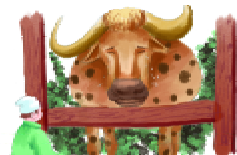
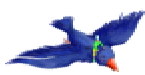
## 绿头鸭雅洛



zhè tiān dà yàn men fēi dào le táo gāng hú zhè ge hú  
这天，大雁们飞到了陶庚湖。这个湖  
shàng zhù zhe chéng qiān shàng wàn de niǎo er dàn fù jìn de jū mǐn  
上住着成千上万的鸟儿，但附近的居民  
yì xīn yào wéi hú zào tián niǎo er men wèi cǐ yōu xīn chōng chōng  
一心要围湖造田。鸟儿们为此忧心忡忡。

ní ěr sī kàn jiàn qiǎn tān shàng yǒu yì zhī piào liang de lǜ  
尼尔斯看见浅滩上有一只漂亮的绿  
tóu yā chì bǎng bèi tào zhù le bù tíng de zài jiào hǎn bié  
头鸭，翅膀被套住了，不停地在叫喊：“别  
guò lái wēi xiǎn lú wěi hòu miàn cáng zhe liè rén  
过来，危险！芦苇后面藏着猎人。”

yì zhī lǎo yě yā gào su ní ěr sī zhè zhī lǜ tóu yā  
一只老野鸭告诉尼尔斯，这只绿头鸭  
jiào yǎ luò yì tiān wǎn shàng tā zài hú miàn wán shuǎ shí bèi yì  
叫雅洛，一天晚上，他在湖面玩耍时，被一  
gè liè rén dǎ zhòng le xiōng bù hòu lái tā màn wú mù dì de  
个猎人打中了胸部。后来，他漫无目的地



fēi dào le hú biān de yí zuò zhuāng yuán shàng kōng diē luò zài zhuāng  
飞到了湖边的一座庄园上空，跌落在庄  
yuán de mén qián zhè ge nóng zhuāng de nǚ zhǔ rén jiù le tā  
园的门前。这个农庄的女主人救了他。

yǎ luò zài nóng zhuāng guò de shí fēn kāi xīn shāng yě hěn  
雅洛在农庄过得十分开心，伤也很  
kuài quán yù le jiā zhōng sān suì de xiǎo nán hái pèi ěr yě bǎ  
快痊愈了。家中三岁的小男孩佩尔也把  
tā dāng zuò qīn mì de xiǎo huǒ bàn liè gǒu ào sà ěr duì tā yě  
他当做亲密的小伙伴，猎狗奥萨尔对他也  
hěn yǒu hǎo  
很友好。

yǒu yì tiān nǚ zhǔ rén zài  
有一天，女主人在  
yǎ luò de shēn shàng tào le yí gè  
雅洛的身上套了一个  
shéng quān shǐ tā de chì bǎng bù  
绳圈，使他的翅膀不  
néng fēi xíng hái ràng yí wèi cháng  
能飞行，还让一位长



gōng bǎ tā dài dào le táo gēng  
工把他带到了陶庚  
hú shàng cháng gōng dài zhe  
湖上。长工带着  
liè qiāng hé liè gǒu ào sà ěr  
猎枪和猎狗奥萨尔



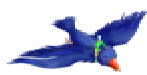
chū fā le tā men zài yí gè bèi lú wěi bāo wéi de xiǎo ní  
出发了。他们在 一个被芦苇包围的小泥  
dǎo nà lǐ xià le chuán yǎ luò bèi yì gēn cháng cháng de shéng zi  
岛那里下了船，雅洛被一根长长的绳子



xì zài chuán shàng kě yǐ zài xiǎo dǎo shàng lái huí zǒu dòng cháng  
系在船上，可以在小岛上来回走动。长  
gōng zì jǐ zé duǒ zài lú wěi hòu miàn  
工自己则躲在芦苇后面。

tū rán yǎ luò kàn jiàn le sān zhī tā yǐ qián de tóng bàn  
突然，雅洛看见了三只他以前的同伴，  
biàn zhāo hu tā men guò lái hé tā yì qǐ wán shuǎ měi lì de  
便招呼他们过来和他一起玩耍。美丽的  
yě yā men cháo tā fēi guò lái le jiù zài zhè shí tā de shēn  
野鸭们朝他飞过来了，就在这时，他的身  
hòu chuán lái le jǐ shēng qiāng xiǎng sān zhī xiǎo yā yìng shēng zāi dǎo  
后传来了几声枪响，三只小鸭应声栽倒  
le liè gǒu ào sà ěr pū jìn shuǐ lǐ bǎ tā men diào le shàng lái  
了。猎狗奥萨尔扑进水里把他们叼了上来。

yǎ luò zhè cái míng bai zì jǐ bèi rén dàng chéng le yòu ěr  
雅洛这才明白自己被人当成了诱饵，



tā shāng xīn jí le cǐ hòu yǎ luò yì zhí chōng dāng zhe jǐng wèi  
他伤心极了。此后，雅洛一直充当着警卫，  
gào jiè niǎo er men bú yào kào jìn tā suǒ yǐ niǎo er men dōu gǎn  
告诫鸟儿们不要靠近他，所以鸟儿们都感  
xiè tā  
谢他。

zhè tiān zǎo chen yǎ luò tū rán kàn dào yí gè niǎo wō jìng  
这天早晨，雅洛突然看到一个鸟窝径  
zhí cháo tā suǒ zài de xiǎo dǎo piāo guò lái yí gè tā cóng wèi jiàn  
直朝他所在的小岛漂过来，一个他从未见  
guò de hěn xiǎo de xiǎo rén er zuò zài niǎo wō li xiàng tā hǎn dào  
过的很小的 小人儿坐在鸟窝里，向他喊道：

kuài kào jìn shuǐ biān yǎ luò zuò hǎo qǐ fēi zhǔn bèi wǒ lái  
“快靠近水边，雅洛，做好起飞准备，我来  
jiù nǐ le  
救你了。”

yì qún dà yàn zài kōng  
一群大雁在空  
zhōng lái huí fēi zhe yǐn kāi  
中来回飞着，引开  
le liè rén de zhù yì xiǎo  
了猎人的注意，小  
rén er fēi kuài de shàng le àn  
人儿飞快地上了岸，  
jiě kāi le yǎ luò shēn shàng de  
解开了雅洛身上的  
shéng tào yǎ luò zì yóu le  
绳套，雅洛自由了。

xiǎo nán hái pèi ěr shí  
小男孩佩尔十





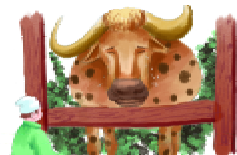
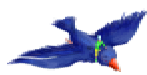
fēn xiǎng niàn yǎ luò tā xiǎng yě xǔ zài hú biān néng zhǎo dào tā  
分想念雅洛，他想也许在湖边能找到他。

yú shì tā lái dào hú biān pá shàng le yì zhī pò fá zi xiàng  
于是，他来到湖边，爬上了一只破筏子，向  
hú zhōng xīn huá qù  
湖中心划去。

yǎ luò tīng chū le pèi ěr de shēng yīn xīn xǐ de fēi le  
雅洛听出了佩尔的声音，欣喜地飞了  
chū lái liǎng rén jiàn le miàn zhēn yǒu shuō bu chū de gāo xìng !  
出来，两人见了面真有说不出的高兴！

zhè shí pò fá zi yǐ jīng shèn shuǐ le suí shí dōu huì  
这时，破筏子已经渗水了，随时都会  
xià chén yǎ luò fā xiàn le tā shì tú tí xǐng pèi ěr dàn  
下沉。雅洛发现了，他试图提醒佩尔，但  
pèi ěr tīng bu dǒng tā shuō de huà yǎ luò gǎn jǐn fēi chū qù  
佩尔听不懂他说的话。雅洛赶紧飞出去  
bǎ ní ěr sī dài lái lái bāng pèi ěr bǎ fá zi huá dào fù jìn de  
把尼尔斯带来，帮佩尔把筏子划到附近的  
xiǎo dǎo shàng  
小岛上。

pèi ěr jiàn le ní ěr sī gǎn dào xīn qí jí le tā  
佩尔见了尼尔斯，感到新奇极了，他  
rù shén de tīng zhe ní ěr sī jiǎng shù tā de lǚ xíng gù shì bǎ  
入神地听着尼尔斯讲述他的旅行故事，把



huí jiā de shì gěi wàng de yì gān èr jìng  
回家的事给忘得一干二净。

yǎ luò fēi dào nóng zhuāng gào su liè gǒu ào sà ěr pèi  
雅洛飞到农庄，告诉猎狗奥萨尔佩  
ěr de xià luò ào sà ěr biàn suí yǎ luò lái dào xiǎo dǎo shàng  
尔的下落。奥萨尔便随雅洛来到小岛上，  
kàn dào pèi ěr hé niǎo er zài yì qǐ hěn kāi xīn ào sà ěr  
看到佩尔和鸟儿在一起很开心。奥萨尔  
yě zài zhè lǐ dòu liú le hěn cháng shí jiān hé hú shàng de fēi niǎo  
也在这里逗留了很长时间，和湖上的飞鸟  
xiāng chǔ de hěn hǎo wèi le zǔ zhǐ rén men wéi hú zào tián ā  
相处得很好。为了阻止人们围湖造田，阿  
kǎ qǐng qiú ào sà ěr bú yào mǎ shàng gào su pèi ěr de fù mǔ  
卡请求奥萨尔不要马上告诉佩尔的父母  
hái zǐ de xià luò wǒ  
孩子的下落。“我

de jīng lì gào su wǒ  
的经历告诉我，  
dāng shī qù ér nǚ de shí  
当失去儿女的时  
hou rén men jiù huì biàn  
候，人们就会变  
de xīn ruǎn ào sà ěr  
得心软。”奥萨尔  
tóng yì le  
同意了。



zhè shí nóng zhuāng shàng què jí fān le tiān dà jiā dào chù  
这时，农庄上却急翻了天，大家到处  
xún zhǎo shī zōng de pèi ěr zuì hòu zài hú biān fā xiàn le tā de  
寻找失踪的佩尔，最后在湖边发现了他的





jiǎo yìn dōu yǐ wéi tā  
脚印，都以为他

yǐ jīng yān sǐ le  
已经淹死了。

wǎn shàng pèi ěr  
晚上，佩尔

de mǔ qīn bú yuàn xiāng  
的母亲不愿相

xìn zì jǐ de ér zi  
信自己的儿子

yǐ jīng sǐ le zài hú  
已经死了，在湖

biān yí biàn yí biàn de  
边一遍一遍地

hū huàn tā de míng zì qí guài de shì zhōu wéi de niǎo er sì  
呼唤他的名字。奇怪的是，周围的鸟儿似

hū yě zài bēi míng zhe nǚ zhǔ rén xiǎng nán dào niǎo er yě yǒu  
乎也在悲鸣着。女主人想难道鸟儿也有

shāng xīn shì ma tā tū rán xiǎng qǐ tā men yào pái shuǐ tián hú  
伤心事吗？她突然想起他们要排水填湖

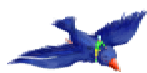
de jì huà bù jīn tì zhè xiē niǎo er dān xīn qǐ lái  
的计划，不禁替这些鸟儿担心起来。

tā huí dào jiā zhōng gēn zhàng fu shuō qǐ tā de xiǎng fǎ  
她回到家中，跟丈夫说起她的想法，

rèn wéi shì shàng dì ràng pèi ěr bú jiàn le yǐ huàn xǐng tā de cí  
认为是上帝让佩尔不见了，以唤醒她的慈

bēi zhī xīn zhàng fu yě hěn rèn tóng tā men jué dìng quàn shuō cūn  
悲之心。丈夫也很认同，他们决定劝说村

mín men fàng qì pái shuǐ tián hú de jì huà  
民们放弃排水填湖的计划。



liè gǒu ào sà ěr tīng dào tā men de tán huà hòu zhàn qǐ  
猎狗奥萨尔听到他们的谈话后，站起  
lái yǎo zhù nǚ zhǔ rén de qún zi lā zhe tā wǎng wài zǒu  
来，咬住女主人的裙子，拉着她往外走。

ào sà ěr nán dào nǐ zhī dào pèi ěr de xià luò ma  
“奥萨尔，难道你知道佩尔的下落吗？”

zhǔ rén men bào zhe yí xiàn xī wàng gēn zhe tā lái dào táo gēng hú  
主人们抱着一线希望跟着他来到陶庚湖  
biān gāng dào hú biān jiù tīng dào yí gè xiǎo hái de kū shēng zhèng  
边，刚到湖边就听到一个小孩的哭声，正  
shì pèi ěr yuán lái tā dù zi è le jí de kū le qǐ  
是佩尔。原来，他肚子饿了，急得哭了起  
lái tīng jiàn fù mǔ de hū huàn shēng pèi ěr gāo xìng de jiào le  
来。听见父母的呼唤声，佩尔高兴地叫了  
qǐ lái  
起来。





## 十

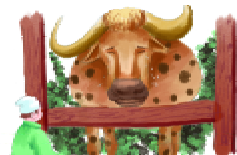
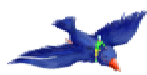
## 生死不渝的友谊



kǎo ěr mò dùn yǒu yí piàn fēi cháng gǔ lǎo de dà sēn lín  
考尔莫顿有一片非常古老的大森林，  
nà lǐ de dì xià fā xiàn le kuàng cáng hěn duō kuàng gōng hé kuàng  
那里的地下发现了矿藏，很多矿工和矿  
chǎng zhǔ fēn fēn gǎn lái kāi cǎi  
场主纷纷赶来开采。

shí èr nián qián yǒu gè kuàng chǎng zhǔ xiǎng yào bǎ tā de yì  
十二年前，有个矿场主想要把他的一  
tiáo liè gǒu chū sǐ yīn wèi tā zǒng ài zhuī zhe jī yáng yǎo hái  
条猎狗处死，因为他总爱追着鸡、羊咬，还  
lǚ jiào bù gǎi kuàng chǎng zhǔ bǎ sēn lín kān shǒu rén zhǎo lái ràng  
屡教不改。矿场主把森林看守人找来，让  
tā bǎ nà tiáo liè gǒu qiān dào sēn lín lǐ qù kāi qiāng dǎ sǐ suàn le  
他把那条猎狗牵到森林里去开枪打死算了。

nà shì yì zhī xiǎo hēi gǒu fù bù hé qián tuǐ yǒu huáng yán  
那是一只小黑狗，腹部和前腿有黄颜  
sè de máo tā fēi cháng yǒu líng xìng tīng de dǒng rén de huà  
色的毛。他非常有灵性，听得懂人的话。

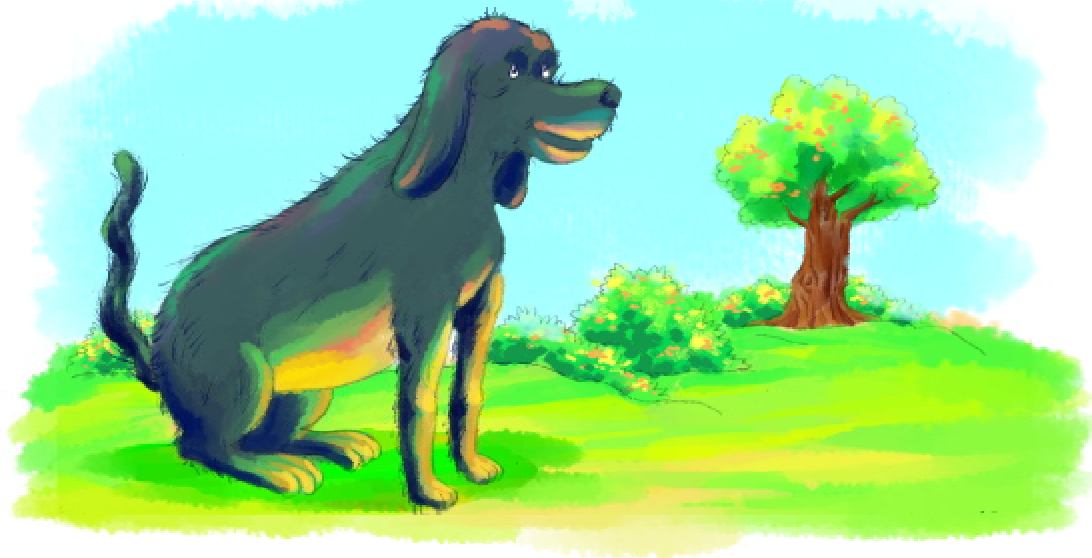


yīn cǐ dāng sēn lín kān shǒu rén qiān zhe tā wǎng sēn lín shēn chù zǒu  
因此，当森林看守人牵着他往森林深处走  
de shí hou tā fēi cháng míng bai zì jǐ jiāng miàn lín de mìng yùn  
的时候，他非常明白自己将面临的命运。

dāng nà zhī liè gǒu qūn lā zhe nǎo dai bèi qiān zhe chuān guò  
当那只猎狗牵拉着脑袋，被牵着穿过  
nà zuò sēn lín de shí hou tā hū rán xiǎng qǐ qián yì tiān wǎn  
那座森林的时候，他忽然想起，前一天晚  
shàng tā zhuī gǎn yì zhī gāng chū shēng bù jiǔ de mí lù zǎi bù xiǎng  
上他追赶一只刚出生不久的麋鹿崽，不想  
què bǎ xiǎo lù bī rù le yí piàn zhǎo zé dì lù mā ma wèi le  
却把小鹿逼入了一片沼泽地，鹿妈妈为了  
jiù xiǎo lù yě xiàn le jìn qù  
救小鹿也陷了进去。

bù zhī dào tā men zěn me yàng le shuō bu dìng tā men  
“不知道他们怎么样了？说不定他们  
hái huó zhe ne liè gǒu zì yán zì yǔ dào  
还活着呢。”猎狗自言自语道。

tā xīn li shí fēn bù ān xiǎng yào zài lín sǐ zhī qián bǎ  
他心里十分不安，想要在临死之前把  
zhè jiàn shì qing nòng qīng chu biàn měng rán zhèng tuō chū lái cháo zhǎo  
这件事情弄清楚，便猛然挣脱出来，朝沼





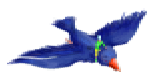
zé dì fēi bēn ér qù sēn lín kān shǒu rén zhǐ hǎo zài hòu miàn  
泽地飞奔而去。森林看守人只好在后面  
jǐn zhuī bù shě  
紧追不舍。

dāng zhuī dào zhǎo zé dì biān shàng shí tā kàn dào liè gǒu kǎ  
当追到沼泽地边上时，他看到猎狗卡  
ěr zhàn lì zài zhǎo zé biān kuáng fēi yì zhī mǔ lù sǐ zài ní tán  
尔站立在沼泽边狂吠，一只母鹿死在泥潭  
lǐ yì zhī yǎn yǎn yì xī de lù zǎi tāng zài yì biān  
里，一只奄奄一息的鹿崽躺在一边。

sēn lín kān shǒu rén xiǎo xīn yì yì de bǎ xiǎo lù tuō dào àn  
森林看守人小心翼翼地小鹿拖到岸  
biān liè gǒu kǎ ěr míng bai lù zǎi dé jiù le tā rào zài sēn  
边。猎狗卡尔明白鹿崽得救了，他绕在森  
lín kān shǒu rén shēn biān yòu bèng yòu tiào kāi xīn jí le hái yòng  
林看守人身边又蹦又跳，开心极了，还用  
shé tou shǔn tiǎn tā de shǒu bèi  
舌头吮舔他的手背。

sēn lín kān shǒu rén bǎ xiǎo lù dài huí jiā qǔ le gè hǎo  
森林看守人把小鹿带回家，取了个好





tīng de míng zi jiào huī pí zi yīn wèi kǎ ěr jiù le lù zǎi yí  
听的名字叫灰皮子。因为卡尔救了鹿崽一  
mìng kǎn shǒu rén bú yuàn shā tā cǐ hòu kǎ ěr biàn gēn suí sēn  
命，看守人不愿杀他。此后，卡尔便跟随森



lín kǎn shǒu rén kǎn shǒu sēn lín tā zài yě bú qù sēn lín li tōu  
林看守人看守森林。他再也不去森林里偷  
tōu mō mō de zhuī zú bié de xiǎo dòng wù le ér shì bāng zhe zhǔ  
偷摸摸地追逐别的小动物了，而是帮着主  
rén zhào liào xiǎo lù liè gǒu cháng cháng yòng shé tou tiǎn xiǎo lù de  
人照料小鹿。猎狗常常用舌头舔小鹿的  
pí máo tóng tā yì qǐ xī xì wán shuǎ bìng gào su tā sēn lín  
皮毛，同他一起嬉戏玩耍，并且告诉他森林  
li de hěn duō shì qing  
里的很多事情。

wǔ nián hòu huī pí zi zhǎng chéng le yì zhī shēn tǐ qiáng  
五年后，灰皮子长成了一只身体强  
jiàn yōu yǎ piào liang de mí lù kǎ ěr yě zhǎng chéng yì tiáo  
健、优雅漂亮的麋鹿。卡尔也长成一条  
jiàn zhuàng de liè gǒu tā men chéng le zuì yào hǎo de péng you  
健壮的猎狗，他们成了最要好的朋友。

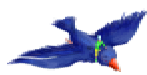


yǒu yì tiān kuàng chǎng zhǔ shōu dào wài guó yì jiā dòng wù yuán  
 有一天，矿场主收到外国一家动物园  
 de lái xìn , shuō xiǎng yào gòu mǎi nà zhī mí lù kuàng chǎng zhǔ xīn  
 的来信，说想要购买那只麋鹿。矿场主欣  
 rán jiē shòu le zhè yì jiàn yì kǎn shǒu rén suī rán nán guò què  
 然接受了这一建议，看守人虽然难过，却  
 yě wú kě nài hé kǎ ěr shí fēn zhāo jí tā shuō fú huī pí  
 也无可奈何。卡尔十分着急，他说服灰皮  
 zi xiǎng bàn fǎ lí kāi zhè er yǐ táo tuō bèi mài diào de è yùn  
 子，想办法离开这儿，以逃脱被卖掉的厄运。

kǎ ěr lǐng zhe huī pí zi yuè chū zhà lan lái dào le dà  
 卡尔领着灰皮子跃出栅栏，来到了大  
 sēn lín dà sēn lín li xīn xiān de kōng qì nèn lǜ de shù yè  
 森林。大森林里新鲜的空气、嫩绿的树叶、  
 qīng chè de hú shuǐ bǎ huī pí zi shēn shēn de xī yǐn zhù le tā  
 清澈的湖水把灰皮子深深地吸引住了。他  
 shuō kǎ ěr nǐ shuō de duì wǒ shì shǔ yú sēn lín de  
 说：“卡尔，你说得对，我是属于森林的。”

zài sēn lín li huī pí zi hái yù jiàn le yì zhī lǎo gōng  
 在森林里，灰皮子还遇见了一只老公





lù tā men jìn xíng le yì fān jiào liàng jié guǒ nián qīng de  
鹿，他们进行了一番较量。结果，年轻的  
hūi pí zǐ qǔ dé le shèng lì tā kāi xīn jí le  
灰皮子取得了胜利，他开心极了。

yí duàn shí jiān hòu  
一段时间后，

hūi pí zǐ zhú jiàn shì  
灰皮子逐渐适

yīng le sēn lín lǐ de  
应了森林里的

shēng huó zhè tiān  
生活。这天，

tā chuān guò mào mì  
他穿过茂密

de guàn mù cóng shí yì tiáo dà hēi shé cóng yè zǐ xià miàn cuān le  
的灌木丛时，一条大黑蛇从叶子下面蹿了

chū lái hūi pí zǐ tīng shuō guò zhè zhǒng dú shé de lì hai tā  
出来。灰皮子听说过这种毒蛇的厉害，他

xià le yí tiào bú gù yí qiè de yòng qián tí měng cǎi le shé yí  
吓了一跳，不顾一切地用前蹄猛踩了蛇一

xià rán hòu táo zǒu le zhè shí sǐ qù de nà tiáo shé de  
下，然后逃走了。这时，死去的那条蛇的

zhàng fu kàn dào qī zǐ bèi cǎi sǐ fā shì yào wèi qī zǐ bào chóu  
丈夫看到妻子被踩死，发誓要为妻子报仇。

zhè tiáo shé jiào wō nang fèi yì tiān yè lǐ tā jiàn jǐ  
这条蛇叫窝囊废，一天夜里，他见几

zhī bái hū hū de xiū nǚ é zài shù cóng jiān fēi lái fēi qù tū  
只白乎乎的修女蛾在树丛间飞来飞去，突

rán xiǎng dào le yí gè dú jì  
然想到了一个毒计。







dì èr tiān tā biàn āi jiā āi hù qù bài fǎng suǒ yǒu tā  
第二天，他便挨家挨户去拜访所有他

rèn shi de lín jū qǐng qiú tā men bú yào zài shāng hài xiū nǚ é  
认识的邻居，请求他们不要再伤害修女蛾，

yǐ fáng zhǐ tā men  
以防止他们

miè jué  
灭绝。

jǐ nián zhī  
几年之

hòu yǒu yì tiān liè  
后，有一天猎

gǒu kǎ ěr zhèng lǎn  
狗卡尔正懒

yáng yáng de tǎng zài  
洋洋地躺在



mén qián de tái jiē shàng shài tài yáng , tū rán tīng dào huī pí zǐ jiào  
门前的台阶上晒太阳，突然听到灰皮子叫

tā de shēng yīn 。 huī pí zǐ zhāo jí wàn fēn de bǎ tā yīn dào  
他的声音。灰皮子着急万分地把他引到

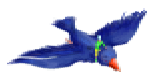
yún shān shù nà lǐ 。 kǎ ěr tái tóu yí kàn zhǐ jiàn nà xiē shù  
云杉树那里。卡尔抬头一看，只见那些树

shàng mì mì má má de pá mǎn le huī bái sè de chóng zi , shù yè  
上密密麻麻地爬满了灰白色的虫子，树叶

bèi yǎo de qiān chuāng bǎi kǒng chà bu duō dōu diào guāng le , zhǐ shèng  
被咬得千疮百孔，差不多都掉光了，只剩

guāng tū tū de shù zhī 。 kǎ ěr yì kē jiē yì kē de wǎng xià  
光秃秃的树枝。卡尔一棵接一棵地往下

kàn jī hū suǒ yǒu de shù mù dōu wèi néng xìng miǎn dào chù dōu  
看，几乎所有的树木都未能幸免，到处都



tīng dào chóng zi kěn shí shù yè shí fā chū de shā shā shēng  
听到虫子啃食树叶时发出的“沙沙”声。

zhè zuò sēn lín jiū jìng zěn me la kǎ ěr zǒu dào  
“这座森林究竟怎么啦？”卡尔走到

nǎo dai dī chuí zuǐ chún juē qǐ mǎn liǎn chóu yún de  
脑袋低垂、嘴唇撅起、满脸愁云的

mí lù miàn qián zhè yàng wèn dào  
麋鹿面前这样问道。

méi yǒu rén zhī dào jiū jìng shì zěn me huí  
“没有人知道究竟是怎么回

shì hūi pí zi huí dá shuō zhè yí lèi chóng zi  
事，”灰皮子回答说，“这一类虫子

yì zhí shì zhè ge sēn lín zhōng zuì ruò xiǎo wú lì de  
一直是这个森林中最弱小无力的，

cóng lái méi yǒu zào chéng guò shén me wēi hài kě shì  
从来没有造成过什么危害。可是

zuì jìn jǐ nián lái bù zhī shén me yuán yīn shù mù  
最近几年来，不知什么原因，数目

què tū rán zēng zhǎng qǐ lái duō de bù dé liǎo zhè  
却突然增长起来，多得不得了。这





yàng xià qù tā men fēi yào bǎ zhěng gè sēn lín huǐ le bù kě  
样下去，他们非要把整个森林毁了不可。”

huī pí zi ràng kǎ ěr huí qù xiàng rén lèi qiú zhù fǒu zé  
灰皮子让卡尔回去向人类求助，否则，  
sēn lín bèi huǐ shēng huó zài zhè lǐ de dòng wù men jiù wú chù cáng  
森林被毁，生活在这里的动物们就无处藏  
shēn le kǎ ěr diǎn tóu zàn tóng biàn dòng shēn huí jiā le  
身了。卡尔点头赞同，便动身回家了。

zài huí qù de lù shàng yì tiáo yòu hēi yòu dà de cǎo shé  
在回去的路上，一条又黑又大的草蛇  
lán zhù le kǎ ěr tā zhèng shì wō nang fèi tā shuō wǒ zhī  
拦住了卡尔，他正是窝囊废。他说：“我知  
dào zěn yàng duì fu nà xiē chóng zi dàn yǒu gè tiáo jiàn  
道怎样对付那些虫子，但有个条件。”

shén me tiáo jiàn kǎ ěr wèn dào  
“什么条件？”卡尔问道。

tiáo jiàn shì huī pí zi lí kāi zhè er dào yáo yuǎn de  
“条件是灰皮子离开这儿，到遥远的  
běi fāng qù zhǐ yào wǒ hái huó zhe yì tiān jiù bù xǔ huī pí  
北方去，只要我还活着一天，就不许灰皮  
zi huí dào zhè lǐ lái  
子回到这里来。”

nǐ zài shuō xiē shén me liè gǒu qì fèn de wèn dào  
“你在说些什么？”猎狗气愤地问道，  
tā jiū jìng shén me dì fāng dé zuì nǐ la  
“他究竟什么地方得罪你啦？”

tā cǎi sǐ le wǒ zuì xīn ài de lǎo bàn wō nang fèi  
“他踩死了我心爱的老伴，”窝囊废  
yǎo yá qiè chǐ de shuō dào cǐ chóu fēi bào bù kě shuō wán  
咬牙切齿地说道，“此仇非报不可。”说完，





cǎo shé xùn sù duǒ jìn le shù dòng dǐ xià de dòng xué li  
草蛇迅速躲进了树洞底下的洞穴里。

dì èr tiān kǎ ěr bǎ kuàng chǎng zhǔ hé sēn lín kān shǒu rén  
第二天，卡尔把矿场主和森林看守人



lǐng jìn le sēn lín ràng tā men kàn sēn lín suǒ shòu de chóng hài  
领进了森林，让他们看森林所受的虫害。

hěn kuài shù bǎi rén hào hào dàng dàng de kāi jìn sēn lín lái  
很快，数百人浩浩荡荡地开进森林来

pū miè chóng hài wǎn jiù shù mù rán ér shì qing bìng bú xiàng  
扑灭虫害，挽救树木。然而，事情并不像

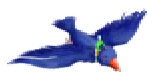
rén men qī wàng de nà yàng nà xiē hài chóng réng rán yǐ jí kuài de  
人们期望的那样，那些害虫仍然以极快的

sù dù fán zhí  
速度繁殖。

kàn lái zhè chǎng chóng hài shì zhǐ bu zhù la tā huì bǎ  
“看来这场虫害是止不住啦！它会把

wǒ men suǒ yǒu de sēn lín dōu huǐ diào de rén men jiāo jí wàn  
我们所有的森林都毁掉的。”人们焦急万

fēn què yòu háo wú bàn fǎ  
分，却又毫无办法。



kǎ ěr qù sēn lín lǐ kàn wàng mí lù huī pí zi kàn dào  
 卡尔去森林里看望麋鹿灰皮子，看到  
 dòng wù men dōu zài wèi chóng hài ér yōu xīn tā yóu yù le yí  
 动物们都在为虫害而忧心，他犹豫了一  
 xià xiàng huī pí zi zhuǎn gào le cǎo shé shāo gěi tā de kǒu xìn  
 下，向灰皮子转告了草蛇捎给他的口信。

huī pí zi xiǎng le xiǎng shuō wǒ jīn wǎn jiù lí kāi sēn  
 灰皮子想了想，说：“我今晚就离开森  
 lín nǐ qù gào su cǎo shé wō nang fèi rú guǒ tā yǒu bàn fǎ  
 林，你去告诉草蛇窝囊废，如果他有办法  
 jiù qǐng tā jīn kuài zhěng jiù sēn lín ba  
 就请他尽快拯救森林吧。”

huī pí zi nǐ bú yào xiāng xìn tā nà hēi shé zhǐ shì  
 “灰皮子，你不要相信他，那黑蛇只是  
 zài chuī niú kǎ  
 在吹牛，”卡  
 ěr shuō dào yào  
 尔说道，“要  
 zhī dào běi fāng duì  
 知道北方对  
 yú mí lù lái shuō  
 于麋鹿来说  
 shì wēi jī sì fú  
 是危机四伏  
 de dì fāng  
 的地方。”



kě yě xǔ tā zhēn de yǒu bàn fǎ sēn lín bǐ wǒ gèng  
 “可也许他真的有办法，森林比我更  
 zhòng yào huī pí zi yǐ jīng xià dìng le jué xīn  
 重要！”灰皮子已经下定了决心。



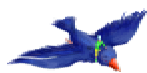
cóng cǐ sēn lín li zài yě kàn bu jiàn huī pí zi de shēn  
从此，森林里再也看不见灰皮子的身  
yǐng le kǎ ěr xīn li nán guò jí le  
影了，卡尔心里难过极了。

bù jiǔ rén men jīng qí de fā xiàn xiū nǚ é kāi shǐ  
不久，人们惊奇地发现，修女蛾开始  
huàn shàng jí bìng le jí bìng xùn sù de cóng yí gè lín qū mǎn yán  
患上疾病了，疾病迅速地从—个林区蔓延  
dào lìng yí gè lín qū nà xiē rǎn bìng de chóng zi bú zài kěn  
到另—个林区。那些染病的虫子不再啃  
jiào shù yè ér shì quán qū zài shù shāo shàng fēn fēn sǐ qù rén  
嚼树叶，而是蜷曲在树梢上纷纷死去。人  
men xīn li dōu hěn gāo xìng sēn lín li de dà xiǎo dòng wù gèng shì  
们心里都很高兴，森林里的大小动物更是  
xǐ chū wàng wài  
喜出望外。

nà tiáo cǎo shé jū rán xìn shǒu zì jǐ de nuò yán xiàn zài  
那条草蛇居然信守自己的诺言。现在  
huī pí zi bù dé bù yí bèi zi zài wài miàn kǔ dù bèi fàng zhú  
灰皮子不得不—辈子在外面苦度被放逐  
de shēng huó yīn wèi nà tiáo cǎo shé bù zhī dào yào dào nǎ nián nǎ  
的生活，因为那条草蛇不知道要到哪—年哪  
yuè cái huì sǐ diào  
月才会死掉。



彩绘注音版



## 尼尔斯骑鹅旅行记



fēi niǎo bù shí gěi kǎ ěr shāo lái huī pí zi de wèn hòu  
飞鸟不时给卡尔捎来灰皮子的问候，  
dàn sī xià què gào su tā huī pí zi duō cì zāo yù liè rén de  
但私下却告诉他，灰皮子多次遭遇猎人的  
zhuī jī cháng cháng shì jiǔ sǐ yì shēng  
追击，常常是九死一生。

zhè yàng guò le liǎng gè xià tiān chóng hài zǒng suàn bèi miè diào  
这样过了两个夏天，虫害总算被灭掉  
le kǎ ěr jué dìng lì kè qù bǎ huī pí zi zhǎo huí lái 。 kě  
了。卡尔决定立刻去把灰皮子找回来。可  
shì zài màn cháng de děng dài zhōng kǎ ěr yǐ jīng shuāi lǎo le tā  
是在漫长的等待中，卡尔已经衰老了，他  
zài yě méi yǒu lì liàng zhěng jiù tā de péng you le  
再也没有力量拯救他的朋友了。

yòu guò le jǐ nián yì tiān xià wǔ ā kǎ dài lǐng tā  
又过了几年，一天下午，阿卡带领她  
de yàn qún lái dào zhè piàn sēn lín tā men tíng zài páng biān de yí  
的雁群来到这片森林，他们停在旁边的一  
gè xiǎo hú biān yóu yǒng hé mì shí ní ěr sī yīn wèi zǎo shàng  
个小湖边游泳和觅食。尼尔斯因为早上







diū le yì zhī mù xié suǒ yǐ tā zǒu jìn bù yuǎn de shù lín lǐ  
丢了一只木鞋，所以他走进不远的树林里  
qù kàn kàn néng bù néng zhǎo dào diǎn shén me dōng xī lái bāo guǒ tā  
去，看看能不能找到点什么东西来包裹他

de jiǎo  
的脚。

ní ěr sī  
尼尔斯

kàn jiàn le yí kuài  
看见了一块

huà shù pí jiù jiǎn  
桦树皮，就捡

qǐ lái wǎng jiǎo shàng  
起来往脚上

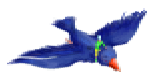
bǐ huà bǐ huà kàn  
比画比画看



shì bu shì hé shì zhè shí tā hū rán kàn dào yǒu yì tiáo dà  
是不是合适。这时，他忽然看到有一条大  
hēi shé tǔ zhe shé tou cháo tā zhí chōng guò lái ní ěr sī xià de  
黑蛇吐着舌头朝他直冲过来，尼尔斯吓得  
bá tuǐ jiù táo nà tiáo shé zài hòu miàn jǐn zhuī bù shě  
拔腿就逃，那条蛇在后面紧追不舍。

ní ěr sī kàn dào qián miàn yǒu yí kuài guāng huá de dà shí  
尼尔斯看到前面有一块光滑的大石

tou biàn mǎ shàng pǎo guò qù pá dào shí tou dǐng shàng tā kàn jiàn  
头，便马上跑过去爬到石头上。他看见  
yǒu yí kuài dà é luǎn shí yáo yáo yù zhuì de yǐ zài dà shí tou de  
有一块大鹅卵石摇摇欲坠地倚在大石头的  
yí cè zhǎi biān shàng yǎn kàn nà tiáo shé bī dào gēn qián le ní  
一侧窄边上。眼看那条蛇逼到跟前了，尼



ěr sī pǎo dào é luǎn shí hòu miàn shǐ jìn yì tuī nà kuài dà shí  
 尔 斯 跑 到 鹅 卵 石 后 面 使 劲 一 推 ， 那 块 大 石  
 tou zhèng hǎo yíng zhe nà tiáo shé gǔn xià qù bǎ shé de nǎo dai zā  
 头 正 好 迎 着 那 条 蛇 滚 下 去 ， 把 蛇 的 脑 袋 砸  
 le gè fěn suì  
 了 个 粉 碎 。

ní ěr sī sōng le yì kǒu qì yí pì gu zuò zài dà shí  
 尼 尔 斯 松 了 一 口 气 ， 一 屁 股 坐 在 大 石  
 shang zhè shí tā tīng jiàn tóu dǐng shàng chuán lái yí zhèn pū chī  
 上 。 这 时 他 听 见 头 顶 上 传 来 一 阵 “ 扑 哧  
 chī de shēng xiǎng zhǐ jiàn yì zhī niǎo er luò dào le dì shàng  
 哧 ” 的 声 响 ， 只 见 一 只 鸟 儿 落 到 了 地 上 ，  
 nà zhī niǎo de dà xiǎo hé mú yàng hěn xiàng wū yā kě shì hún shēn  
 那 只 鸟 的 大 小 和 模 样 很 像 乌 鸦 ， 可 是 浑 身  
 shàng xià pī zhe shǎn shǎn fā guāng de hēi sè yǔ máo zhè zhī niǎo  
 上 下 披 着 闪 闪 发 光 的 黑 色 羽 毛 。 这 只 鸟  
 zhèng shì dà yàn ā kǎ de hǎo  
 正 是 大 雁 阿 卡 的 好  
 péng you dù yā bā tā jī  
 朋 友 渡 鸦 巴 塔 基 。

bā tā jī zǒu dào nà  
 巴 塔 基 走 到 那  
 tiáo shé de shēn biān yòng zuǐ qù  
 条 蛇 的 身 边 ， 用 嘴 去  
 zhuó tā dāng què rèn tā yǐ  
 啄 他 。 当 确 认 他 已  
 jīng sǐ le shí tā hā hā dà  
 经 死 了 时 ， 他 哈 哈 大  
 xiào dào kǎ ěr yào zhī dào  
 笑 道 ： “ 卡 尔 要 知 道



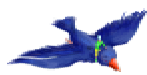


wō nang fèi sǐ le yí dìng huì gāo xìng de tiào qǐ lái tā dé  
窝囊废死了，一定会高兴得跳起来。”他得  
zhī shì ní ěr sī bǎ cǎo shé nòng sǐ de shí fēn gāo xìng tā  
知是尼尔斯把草蛇弄死的，十分高兴，他  
bǎ zhè shí jǐ nián lái de gù shì xiáng xì de jiǎng shù gěi ní ěr  
把这十几年来来的故事详细地讲述给尼  
sī tīng  
斯听。

ní ěr sī tīng le méi yǒu kǎng shēng dù yā huà gāng shuō  
尼尔斯听了没有吭声。渡鸦话刚说  
wán tū rán zhuǎn guò tóu qù cè ěr qīng tīng nǐ tīng tā  
完，突然转过头去侧耳倾听。“你听，”他  
shuō dào liè gǒu kǎ ěr jiù zài fù jìn wǒ men qù gào su  
说道，“猎狗卡尔就在附近。我们去告诉  
tā zhè ge hǎo xiāo xī ní ěr sī yě bǎ tóu zhuǎn guò lái zǐ  
他这个好消息。”尼尔斯也把头转过来仔  
xì líng tīng tā zhèng zài tóng dà yàn men shuō huà li  
细聆听：“他正在同大雁们说话哩。”

ní ěr sī hé dù yā lái dào hú àn biān ā kǎ zhèng zài  
尼尔斯和渡鸦来到湖岸边。阿卡正在  
gào su kǎ ěr yǒu guān tā de péng you huī pí zǐ de shì qù nián  
告诉卡尔有关他的朋友灰皮子的事：去年  
chūn tiān zài běi fāng de sēn lín lǐ yǒu rén liè shā mí lù  
春天，在北方的森林里，有人猎杀麋鹿。  
dà yàn men kàn jiàn le gǎn jǐn gào su tā men dàn líng tóu de  
大雁们看见了，赶紧告诉他们，但领头的  
mí lù bù xìn děng tā xiāng xìn shí yǐ jīng wǎn le  
麋鹿不信，等他相信时已经晚了。

ā kǎ jiē zhe shuō mí lù wèi le bú ràng liè rén fā  
阿卡接着说：“麋鹿为了不让猎人发



xiàn mǔ lù men de cáng shēn zhī chù jiù fèn bú gù shēn de bǎ liè  
 现母鹿们的藏身之处，就奋不顾身地把猎  
 rén yǐn kāi le zuì hòu zhè zhī yǒng gǎn de gōng lù sǐ zài le liè  
 人引开了，最后这只勇敢的公鹿死在了猎

rén de zhuī shā xià  
 人的追杀下，

lín sǐ qián tā hái  
 临死前他还

ràng wǒ men dài kǒu  
 让我们带口

xìn gěi tā zài kǎo  
 信给他在考

ěr mò dùn de hǎo  
 尔莫顿的好

péng you kǎ ěr gào  
 朋友卡尔，告



su tā mí lù huī pí zi sǐ de hěn zhuàng liè  
 诉他麋鹿灰皮子死得很壮烈。”

kǎ ěr yǐ jīng shí fēn shuāi lǎo le tā hán lèi tīng wán le  
 卡尔已经十分衰老了，他含泪听完了

ā kǎ de jiǎng shù tàn xī dào tā liǎo jiě wǒ zhī dào wǒ  
 阿卡的讲述，叹息道：“他了解我，知道我

huì wèi tā yīng yǒng wú wèi de sǐ qù ér xīn wèi xiè xiè nǐ  
 会为他英勇无畏的死去而欣慰……谢谢你

men zhè xià wǒ zhōng yú ān xīn le shuō wán tā zhuǎn guò shēn  
 们！这下我终于安心了。”说完他转过身

lái jiǔ jiǔ de wàng zhe běi fāng yì shēng yě bù kēng le  
 来，久久地望着北方，一声也不吭了。

kǎ ěr kǎ ěr zhè shí sēn lín li chuán lái yí gè  
 “卡尔，卡尔。”这时，森林里传来一个



nán rén de hǎn jiào shēng  
男人的喊叫声。

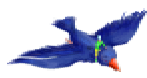
lǎo liè gǒu huò dì cóng dì shàng pá qǐ lái zhǔ rén zài  
老猎狗霍地从地上爬起来。“主人在  
jiào wǒ tā shuō dào wǒ yào gēn tā qù le zhè yě xǔ  
叫我，”他说道，“我要跟他去了。这也许  
shì wǒ zuì hòu yí cì zǒu jìn sēn lín wǒ yǐ jīng zhī dào le  
是我最后一次走进森林。我已经知道了  
wǒ xiǎng zhī dào de yí qiè xiàn zài wǒ kě yǐ sǐ ér míng mù le  
我想知道的一切，现在我可以死而瞑目了。”

dà yàn ní ěr sī hé dù yā wàng zhe lǎo liè gǒu kǎ ěr  
大雁、尼尔斯和渡鸦望着老猎狗卡尔  
shòu ruò de bèi yǐng zhú jiàn yuǎn qù shuí dōu méi yǒu shuō huà ní  
瘦弱的背影逐渐远去，谁都没有说话。尼  
ěr sī gǎn dòng de xiǎng zhè yàng shēng sǐ bù yú de yǒu qíng shì duō  
尔斯感动地想：这样生死不渝的友情是多  
me kě guì ya  
么可贵呀！





彩绘注音版



尼尔斯骑鹅旅行记



十一

幽灵园丁



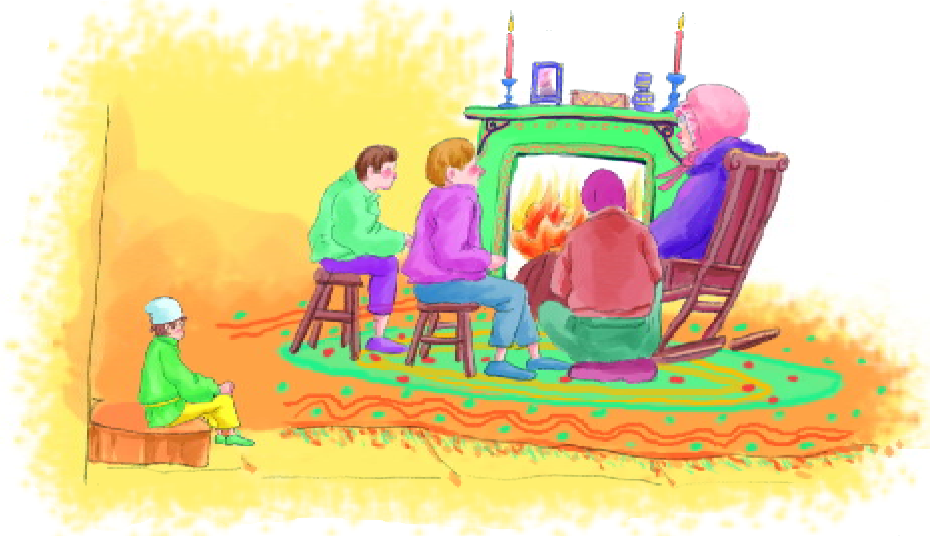
yàn qún jì xù xiàng běi fēi xíng zhè tiān tā men fēi dào  
雁群继续向北飞行，这天，他们飞到  
le sè mǔ lán shěng de shàng kōng ní ěr sī yì zhí zài fǔ kàn dì  
了瑟姆兰省的上空，尼尔斯一直在俯瞰地  
miàn shàng de jǐng sè hū rán fā xiàn hú lǐ sī mì ěr réng rán zài  
面上的景色，忽然发现狐狸斯密尔仍然在  
duì tā men qióng zhuī bù shě  
对他们穷追不舍。

tā gǎn jǐn tōng zhī ā kǎ lǐng zhe dà yàn men jiā sù qián  
他赶紧通知阿卡领着大雁们加速前  
jìn bǎ sī mì ěr yuǎn yuǎn de shuāi zài shēn hòu bàng wǎn shí fēn  
进，把斯密尔远远地甩在身后。傍晚时分，  
dà yàn jiàng luò zài yí gè míng jiào dà yóu ěr yǔ de gǔ lǎo zhuāng  
大雁降落在一个名叫大尤尔屿的古老庄  
yuán běi miàn de cǎo dì shàng zhǔn bèi zài nà er guò yè ní ěr  
园北面的草地上，准备在那儿过夜。尼尔  
sī xiǎng zhǎo diǎn chī de biàn dú zì cháo nà zuò gǔ lǎo de zhuāng  
斯想找点吃的，便独自朝那座古老的庄



yuán pǎo qù  
园跑去。

tā qiāo qiāo liū jìn le yì jiān chú fáng jǐ gè rén zhèng wéi  
他悄悄溜进了一间厨房，几个人正围



zuò zài lú huǒ páng biān tīng yí gè lǎo nǎi nai jiǎng qí guài de gù  
坐在炉火旁边听一个老奶奶讲奇怪的故事。

shì tā biàn yě zuò zài qiáng jiǎo jìng jìng de tīng zhe  
事。他便也坐在墙角静静地听着。

cóng qián zhuāng yuán běi miàn de shān pō shàng yǒu yí gè hěn  
“从前，庄园北面的山坡上有一个很

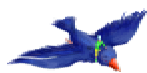
dà de huā yuán tā fēi cháng měi lì yǒu yì tiān tā jiǎng  
大的花园，它非常美丽。有一天……”她讲

dào zhè er tū rán tíng le xià lái wèn dà jiā shì bu shì tīng  
到这儿，突然停了下来，问大家是不是听

dào le shén me shēng xiǎng dà jiā dōu yáo yáo tóu bú shì ba  
到了什么声响，大家都摇摇头。“不是吧？

wǒ gǎn jué yǒu gè shén me dōng xī zài wū zi li huàng you tā  
我感觉有个什么东西在屋子里晃悠。”她

shuō dào dà jiā gǎn jǐn cháo sì zhōu kàn le kàn kě hái shì shén  
说道。大家赶紧朝四周看了看，可还是什



me yě méi yǒu fā xiàn  
么也没有发现。

jiē zhe gù shì yòu jì xù yǒu yì tiān fù shěngzhǎng kǎ  
接着，故事又继续：有一天，副省长卡  
ěr xiān sheng lù guò zhè lǐ bèi huā yuán zhōng de měi jǐng gěi mí  
尔先生路过这里，被花园中的美景给迷  
zhù le zhèng dāng tā zàn tàn bù yǐ shí tīng dào yǒu rén zài tā  
住了，正当他赞叹不已时，听到有人在他  
shēn hòu tàn qì yuán lái shì gè shàng le nián jì de gù gōng  
身后叹气，原来是个上了年纪的雇工。

kǎ ěr xiān sheng wèn tā wèi shén me tàn qì gù gōng shuō  
卡尔先生问他为什么叹气，雇工说：

wǒ zài zhè er méi rì  
“我在这儿没日  
méi yè de gàn huó nǎ  
没夜地干活，哪  
néng bú tàn qì ya  
能不叹气呀？”

kǎ ěr xiān sheng  
卡尔先生

shuō dào nǐ zhēn bù  
说道：“你真不  
zhī zú yào shì yǒu shēng  
知足，要是生  
zhī nián wǒ néng zài zhè  
之年我能在这

me měi lì de huā yuán lǐ gàn huó nǎ pà yì zhí gàn páo tǔ de  
么美丽的花园里干活，哪怕一直干刨土的  
huó jì wǒ yě hěn zhī zú le  
活计，我也很知足了。”







jié guǒ zhè wèi kǎ ěr xiān sheng zài tā sǐ hòu de měi gè  
结果，这位卡尔先生在他死后的每个  
wǎn shàng dōu yào dào huā yuán lǐ qù huī xiān páo tǔ  
晚上都要到花园里去挥锹刨土。

yǒu yí cì lǎo nǎi nai de fù qīn jiù céng qīn yǎn kàn jiàn  
有一次，老奶奶的父亲就曾亲眼看见  
guò nà zuò huā yuán yí gè yuán dīng hái yāo qǐng tā jìn qù kàn kan  
过那座花园，一个园丁还邀请他进去看看，  
nà ge yuán dīng zhèng shì kǎ ěr xiān sheng  
那个园丁正是卡尔先生……

lǎo nǎi nai yòu tíng zhù le huà yīn yǎn jīng wàng zhe wū lǐ  
老奶奶又停住了话音，眼睛望着屋里  
de yí gè huì àn de jiǎo luò nà biān bú shì yǒu gè dōng xī  
的一个晦暗的角落。“那边不是有个东西  
zài dòng ma tā jīng kǒng de wèn dào zài huǒ guāng yì shǎn de  
在动吗？”她惊恐地问道。在火光一闪的  
yí chà nà lǎo nǎi nai sì hū kàn jiàn jiǎo luò lǐ yǒu gè xiǎo rén  
一刹那，老奶奶似乎看见角落里有个人  
er de yǐng zi jīn tiān wǎn shàng jiù jiǎng dào zhè er ba tā  
儿的影子。“今天晚上就讲到这儿吧。”她  
shuō dào shēng yīn yǒu diǎn yì yàng  
说道，声音有点异样。

rén men dōu sàn le ní ěr sī yě qiāo qiāo zǒu le chū lái  
人们都散了，尼尔斯也悄悄走了出来。  
tā yí biān kǎn zhe yí gēn zài dì jiào wài miàn zhǎo dào de hú luó  
他一边啃着一根在地窖外面找到的胡萝  
bo yí biān xún zhǎo hé shì de dì fang guò yè hòu lái tā pá  
卜，一边寻找合适的地方过夜。后来，他爬  
dào yí kē mào shèng de yún shān shù shàng zhǔn bèi shuì jiào  
到一棵茂盛的云杉树上，准备睡觉。



tā tāng xià hòu xīn li hái zài xiǎng zhe gāng cái tīng dào de  
他躺下后，心里还在想着刚才听到的  
nà ge gù shi diàn jì zhe zài dà yóu ěr yǔ huā yuán li yè yè  
那个故事，惦记着在大尤尔屿花园里夜夜  
láo zuò de yōu líng kǎ  
劳作的幽灵卡  
ěr xiān sheng bú guò  
尔先生，不过  
tā xiǎng zhe xiǎng zhe jiù  
他想着想着就  
shuì zháo le  
睡着了。

ní ěr sī shuì  
尼尔斯睡  
de zhèng xiāng tū rán  
得正香，突然



tīng dào tiě zhà mén zhī zhī zuò xiǎng de shēng yīn tā yí xià zi  
听到铁栅门吱吱作响的声音。他一下子  
jiù xǐng le jīng yà de fā xiàn tā de yǎn qián jìng chū xiàn le yì  
就醒了，惊讶地发现他的眼前竟出现了一  
dǔ yì rén gāo de wéi qiáng wéi qiáng nèi shí fēn míng liàng bèi guǒ  
堵一人高的围墙，围墙内十分明亮，被果  
shí yā wān le de shù zhī shēn dào le wéi qiáng wài miàn  
实压弯了的树枝伸到了围墙外面。

kě jiù zài tā shuì jiào zhī qián zhè lǐ míng míng shén me dōu méi  
可就在他睡觉之前这里明明什么都没  
yǒu ní ěr sī jué de hěn mí huò dàn tā hěn kuài xiǎng qǐ le  
有。尼尔斯觉得很迷惑，但他很快想起了  
lǎo nǎi nai jiǎng de gù shi míng bai zhè zuò huā yuán shì zěn me yì  
老奶奶讲的故事，明白这座花园是怎么一

huí shì le  
回 事 了。

zhè shí tiě  
这 时 ， 铁

zhà mén dǎ kāi le  
栅 门 打 开 了 ，

yí gè liú zhe shān yáng  
一 个 留 着 山 羊

hú zi de lǎo yuán dīng  
胡 子 的 老 园 丁



zhàn zài mén kǒu zhāng wàng xiàng zài děng hòu shén me rén ní ěr sī  
站 在 门 口 张 望 ， 像 在 等 候 什 么 人 。 尼 尔 斯

hěn yǒu lǐ mào de pǎo qù wèn tā kě bù kě yǐ bài fǎng nà ge  
很 有 礼 貌 地 跑 去 问 他 ， 可 不 可 以 拜 访 那 个

huā yuán nà ge yuán dīng miàn wú biǎo qíng de yǔn xǔ le bìng suí  
花 园 。 那 个 园 丁 面 无 表 情 地 允 许 了 ， 并 随

shǒu bǎ tiě mén suǒ shàng ní ěr sī jué de tā sì hū hěn bù  
手 把 铁 门 锁 上 。 尼 尔 斯 觉 得 他 似 乎 很 不

gāo xìng suǒ yǐ tā shén me dōu bù gǎn wèn zhǐ shì jìng jìng de  
高 兴 ， 所 以 他 什 么 都 不 敢 问 ， 只 是 静 静 地

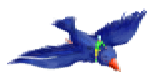
gēn zài yuán dīng hòu miàn  
跟 在 园 丁 后 面 。

huā yuán bù zhì de hěn bié zhì dào chù dōu shì yù yù cōng  
花 园 布 置 得 很 别 致 ， 到 处 都 是 郁 郁 葱

cōng de shù mù hé huā cǎo xiǎo qiǎo de fáng zi qīng chè de xiǎo  
葱 的 树 木 和 花 草 、 小 巧 的 房 子 、 清 澈 的 小

xī ní ěr sī gǎn jué xiàng dào le tiān táng tā qíng bù zì jīn  
溪 …… 尼 尔 斯 感 觉 像 到 了 天 堂 ， 他 情 不 自 禁

de fàng shēng zàn tàn kě shì yuán dīng zǒng shì hěn bú kè qi de  
地 放 声 赞 叹 。 可 是 园 丁 总 是 很 不 客 气 地



cūi tā kuài yì diǎn tā zhǐ hǎo cōng cōng máng máng de liú lǎn  
催他快一点，他只好匆匆忙忙地浏览。

yuán dīng dài tā cān guān le yí zuò gōng diàn yí zuò jiào táng  
园丁带他参观了一座宫殿、一座教堂、  
yí zuò chéng bǎo měi dào yí chù yuán dīng dōu huì ràng xiǎo nán hái  
一座城堡，每到一处，园丁都会让小男孩  
zì jǐ jìn qù rán hòu wèn tā yǒu méi yǒu pèng dào mǒu mǒu rén  
自己进去，然后问他有没有碰到某某人，  
rú píng tuō bā fū rén luó jí dà zhǔ jiào āi lǐ kè guó wáng  
如平托巴夫人、罗吉大主教、埃里克国王  
děng kě shì xiǎo nán hái què yí gè rén yě méi jiàn dào yú  
等。可是小男孩却一个人也没见到。于  
shì yuán dīng biàn de shí fēn jué wàng hé fèn nù tā jué de suǒ yǒu  
是园丁变得十分绝望和愤怒，他觉得所有



rén dōu xiū xi le ér tā què bù néng  
人都休息了，而他却不能。

lǎo yuán dīng dài zhe ní ěr sī wǎng huí zǒu kuài dào dà mén kǒu  
老园丁带着尼尔斯往回走。快到大门口



shí ní ěr sī wèi zì jǐ kàn dào de yí qiè ér gǎn dào gāo xìng  
时，尼尔斯为自己看到的一切而感到高兴，

tā hěn xiǎng xiàng yuán dīng biǎo shì gǎn xiè kě shì lǎo yuán dīng méi  
他很想向园丁表示感谢。可是老园丁没



lǐ tā zhǐ shì cōng  
理他，只是匆

máng xiàng dà mén zǒu  
忙向大门走

qù zǒu dào mén kǒu  
去。走到门口

shí tā zhuǎn shēn shùn  
时，他转身顺

shǒu bǎ tiě xiān dì gěi  
手把铁锹递给

ní ěr sī hēi  
尼尔斯。“嘿，”

tā shuō bāng wǒ ná yí xià ràng wǒ lái gěi nǐ bǎ mén dǎ kāi  
他说，“帮我拿一下，让我来给你把门打开。”

kě ní ěr sī jué de duì yú xiàng tā zhè me xiǎo de xiǎo rén  
可尼尔斯觉得对于像他这么小的小人

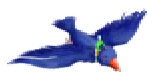
er gēn běn yòng bu zháo zhè yàng má fan tā méi yǒu jiē guò tiě  
儿，根本用不着这样麻烦，他没有接过铁

xiān ér shì yí cè shēn cóng tiě zhà fèng li zuān le chū qù  
锹，而是一侧身，从铁栅缝里钻了出去。

bú liào lǎo yuán dīng què zài mén lǐ tou shēng qì de dà hǒu qǐ  
不料老园丁却在门里头生气地大吼起

lái hái bǎ tiě zhà mén yáo de tǎo tǎo xiǎng  
来，还把铁栅门摇得咣咣响。

ní ěr sī bù míng bai chū shén me shì le tā qí guài de  
尼尔斯不明白出什么事了，他奇怪地



wèn dào yuán dīng xiān sheng nín wèi shén me zhè me shēng qì wǒ  
问道：“园丁先生，您为什么这么生气？我  
zhǐ shì bù xiǎng zài gěi nín tiān má fan ér yǐ  
只是不想再给您添麻烦而已。”

wǒ dāng rán hěn shēng qì nà ge lǎo tóu er kuáng nù de  
“我当然很生气，”那个老头儿狂怒地  
hǒu dào nǐ rú guǒ bǎ wǒ de tiě xiān jiē guò qù nà me nǐ  
吼道，“你如果把我的铁锹接过去，那么你  
jiù dài liú zài zhè er dài tì wǒ guǎn lǐ huā yuán le ér wǒ jiù  
就得留在这儿代替我管理花园了，而我就  
néng zì yóu le kě xiàn zài wǒ hái yào zài zhè er wú xiū zhǐ  
能自由了。可现在我还要在这儿无休止  
de dāi xià qù  
地待下去。”



lǎo yuán dīng jué wàng de zhàn zài nà lǐ pīn mìng de yáo huàng  
老园丁绝望地站在那里，拼命地摇晃  
tiě zhà mén jiǎn zhí yào qì fēng le  
铁栅门，简直要气疯了。

ní ěr sī kàn le shí fēn bù rěn ān wèi tā shuō kǎ  
尼尔斯看了十分不忍，安慰他说：“卡



ěr xiān sheng nín bié nán guò le zài méi yǒu rén néng bǐ nín bǎ  
尔先生，您别难过了，再没有人能比您把  
zhè ge huā yuán zhào guǎn de gèng hǎo la  
这个花园照管得更好啦！”

tīng wán zhè huà fèn nù de yuán dīng hū rán píng jìng xià lái  
听完这话，愤怒的园丁忽然平静下来  
le nà zhāng tiě qīng de miàn kǒng yě shū zhǎn kāi lái sì hū hái  
了，那张铁青的面孔也舒展开来，似乎还  
lù chū le yì sī xiào róng  
露出了一丝笑容。

kě jiù zài zhè shí yuán dīng de shēn yǐng yí xià zi mó hu  
可就在这时，园丁的身影一下子模糊  
qǐ lái jiàn jiàn huà wéi yì gǔ yān wù zài ní ěr sī yǎn qián xiāo  
起来，渐渐化为一股烟雾在尼尔斯眼前消



sàn le huā yuán wéi  
散了，花园、围  
qiáng fáng wū děng yě  
墙、房屋等也  
màn màn xiāo shī le  
慢慢消失了。

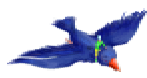
ní ěr sī gū  
尼尔斯孤

líng líng de zhàn zài nà  
零零地站在那  
lǐ páng biān shì nà  
里，旁边是那

kē yún shān shù zhōu wéi shì ān jìng de shù lín dà yàn men zài  
棵云杉树，周围是安静的树林，大雁们在  
yuǎn chù shuì jiào fǎng fú shì me shì yě méi yǒu fā shēng guò  
远处睡觉，仿佛什么事也没有发生过。



彩绘注音版



尼尔斯骑鹅旅行记



## 十二

## 老马回家



è lái bù lǔ chéng de dà jí shì míng tiān jiù yào jǔ bàn dà  
厄莱布鲁城的大集市明天就要举办大  
guī mó de shēng kǒu mào yì le kě tiān gōng què bú zuò měi piáo  
规模的牲口贸易了，可天公却不作美，瓢  
pō dà yǔ xià le yì zhěng tiān réng rán méi yǒu yào tíng de yì si  
泼大雨下了一整天，仍然没有要停的意思。

rén men wèi le néng zài dì èr tiān yì zǎo gǎn gè hǎo háng  
人们为了能在第二天一早赶个好行  
qíng dōu bǎ zì jǐ de shēng kǒu gǎn dào le jí shì shàng jí shì  
情，都把自己的牲口赶到了集市上。集市  
shàng suǒ yǒu de kè zhàn dōu bèi shēng kǒu fàn zǐ jǐ mǎn le nà  
上所有的客栈都被牲口贩子挤满了，那  
xiē kě lián de shēng chù zhǐ hǎo zhàn zài dà yǔ zhōng lín yǔ  
些可怜的牲畜只好站在大雨中淋雨。

dà yǔ yě zhōng duàn le yàn qún de lǚ xíng tā men bù dé  
大雨也中断了雁群的旅行，他们不得  
bú zài jí shì fù jìn yē ěr mǎ hú de yí gè xiǎo dǎo shàng qī  
不在集市附近耶尔马湖的一个小岛上栖





xī xià lái zhè ge xiǎo dǎo hé lù dì zhǐ gé zhe yí dào xiá  
息下来。这个小岛和陆地只隔着一道狭  
zhǎi de shuǐ gōu  
窄的水沟。

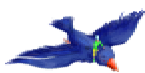
ní ěr sī bèi dòu dà de yǔ diǎn dǎ de hún shēn dōu téng  
尼尔斯被豆大的雨点打得浑身都疼，  
gēn běn jiù shuì bu zháo jiào tā gān cuì pá qǐ lái zài dǎo shang  
根本就睡不着觉。他干脆爬起来，在岛上  
sì chù yóu dàng dǎo tài xiǎo le yòu méi yǒu shén me hǎo wán de  
四处游荡。岛太小了，又没有什么好玩的，  
ní ěr sī jué de yǒu diǎn wú liáo zhè shí tā kàn jiàn yì pǐ  
尼尔斯觉得有点无聊。这时，他看见一匹  
gū líng líng de lǎo mǎ cóng guàn mù cóng zhōng pǎo le chū lái jìng  
孤零零的老马从灌木丛中跑了出来，径  
zhí cháo dà yàn men shuì jiào de dì fang zǒu guò qù  
直朝大雁们睡觉的地方走过去。

ní ěr sī lián máng yíng shàng qù dà shēng hǎn dào wèi  
尼尔斯连忙迎上去，大声喊道：“喂，  
nín hǎo nín dào nǎ lǐ qù  
您好！您到哪里去？”





彩绘注音版



## 尼尔斯骑鹅旅行记



yuán lái nǐ zài zhè er mǎ er gāo xìng de shuō wǒ  
“原来你在这儿，”马儿高兴地说，“我  
zhèng yào zhǎo nǐ ne  
正要找你呢。”



nín rèn shi wǒ ma nán hái zi jīng qí de wèn dào  
“您认识我吗？”男孩子惊奇地问道。  
wǒ tīng shuō guò nǐ wǒ lái shì xiǎng qiú nǐ bāng wǒ yí  
“我听说过你，我来是想求你帮我一  
gè máng nà pǐ mǎ kāi mén jiàn shān de shuō dào  
个忙。”那匹马开门见山地说道。

ní ěr sī yú kuài de dā yīng le tā gēn zhe lǎo mǎ lái  
尼尔斯愉快地答应了，他跟着老马来  
dào yí gè kè zhàn zhǐ jiàn nà lǐ yǒu xǔ duō mǎ niú dēng shēng  
到一个客栈，只见那里有许多马、牛等牲  
chù wú chù cáng shēn zhàn zài yǔ zhōng ái lín dào chù dōu shì mǎn  
畜无处藏身，站在雨中挨淋，到处都是埋  
yuàn shēng  
怨声。

ní ěr sī wèn dào nán dào suǒ yǒu de dì fāng dōu mǎn  
尼尔斯问道：“难道所有的地方都满



le lǎo mǎ gào su tā zhǐ yǒu duì miàn de yí gè nóng zhuāng  
了？”老马告诉他，只有对面的一个农庄

shàng méi yǒu zhù kè rén dàn nà ge nóng zhuāng de zhǔ rén shí fēn  
上没有住客人，但那个农庄的主人十分

lǐn sè níng yuàn kòng  
吝啬，宁愿空

zhe yě bú ràng tā  
着也不让他

mēn jìn qù zhù lǎo  
们进去住。老

mǎ hái shuō zì jǐ  
马还说自己

jiù shì zài nà er  
就是在那儿

chū shēng de dàn hòu  
出生的，但后

lái bèi mài diào le lǎo mǎ dài tā lái jiù shì ràng tā xiǎng bàn  
来被卖掉了。老马带他来就是让他想办

fǎ ràng zhè xiē shēng chù dào duì miàn nóng zhuāng lǐ qù duǒ yǔ  
法让这些牲畜到对面农庄里去躲雨。

ní ěr sī xiǎng bāng zhù zhè xiē kě lián de shēng chù jué dìng  
尼尔斯想帮助这些可怜的牲畜，决定

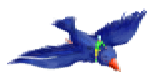
qù shì yí shì  
去试一试。

tā yì kǒu qì pǎo jìn nà ge nóng zhuāng kě tā fā xiàn wài  
他一口气跑进那个农庄，可他发现外

miàn suǒ yǒu de péng wū dōu shàng le suǒ ér qiě yào shi dōu bèi ná  
面所有的棚屋都上了锁，而且钥匙都被拿

zǒu le tā zhèng zhàn zài nà lǐ fā chóu bù zhī yǒu shén me bàn  
走了。他正站在那里发愁，不知有什么办





fǎ kāi suǒ zhèng zài zhè shí yí zhèn qiáng jìng de dà fēng měng de  
法开锁。正在这时，一阵强劲的大风猛地  
guā guò lái bǎ duì miàn yí gè cǎo péng de mén chuī kāi le  
刮过来，把对面一个草棚的门吹开了。

ní ěr sī fēi kuài de huí dào mǎ er shēn biān mǎ jiù  
尼尔斯飞快地回到马儿身边。“马厩  
huò zhě niú péng shì qù bu chéng la tā shuō bú guò yǒu gè  
或者牛棚是去不成啦，”他说，“不过有个  
kòng zhe de dà cǎo péng tā men wàng le suǒ mén nǐ men kě yǐ dào  
空着的大草棚他们忘了锁门，你们可以到  
nà lǐ qù  
那里去。”

tā bǎ shēng kǒu men de jiāng shéng dōu jiě kāi le lǐng zhe tā  
他把牲口们的缰绳都解开了，领着他  
men wǎng nóng zhuāng gǎn qù yǐ jīng hěn wǎn le dàn nóng zhuāng  
们往农庄赶去。已经很晚了，但农庄  
lǐ de rén men hái méi yǒu shuì jiào  
里的人们还没有睡觉。

nóng zhuāng zhǔ rén  
农庄主人

shì gè sān shí duō suì  
是个三十多岁  
de qīng nián cǐ kè  
的青年，此刻，  
tā zhèng yōu yù de zuò  
他正忧郁地坐  
zài huǒ lú qián chū shén  
在火炉前，出神  
de xiǎng zhe xīn shì  
地想着心事。





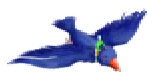
tā xiǎng qǐ gāng cái tā cóng kè zhàn nà biān huí lái de shí  
他想起刚才他从客栈那边回来的时  
hou yǒu gè mǎ fàn zi zǒu shàng qián lái wèn tā yào bu yào tiān  
候，有个马贩子走上前来，问他要不要添  
zhì yì pǐ mǎ tā suí yì piǎo le yì yǎn mǎ qún kàn jiàn le  
置一匹马。他随意膘了一眼马群，看见了  
yì pǐ shòu ruò de lǎo mǎ  
一匹瘦弱的老马。

nà pǐ mǎ shì tā yǐ qián qīn shǒu wèi yǎng dà de tā ài  
那匹马是他以前亲手喂养大的，他爱  
nà pǐ mǎ er jīng xīn de zhào liào zhe tā nà shí tā zhǎng de  
那匹马儿，精心地照料着他，那时他长得  
shí fēn jiàn zhuàng yòu fēi cháng néng gàn dàn hòu lái fù qīn bǎ  
十分健壮，又非常能干。但后来父亲把  
nà pǐ mǎ mài le  
那匹马卖了。

dāng shí tā fēi cháng nán guò xīn xiǎng děng dào fù qīn bǎi  
当时，他非常难过，心想：等到父亲百  
nián zhī hòu wǒ zhǎng guǎn le nóng zhuāng yào zuò de dì yī jiàn shì  
年之后，我掌管了农庄，要做的第一件事  
jiù shì bǎ wǒ de mǎ er mǎi huí lái  
就是把我的马儿买回来。”

kě rú jīn fù qīn zǎo yǐ qù shì tā zì jǐ yě zhǎng guǎn  
可如今父亲早已去世，他自己也掌管  
nóng zhuāng liǎng sān nián le tā què gēn běn méi yǒu xiǎng qǐ zhè pǐ  
农庄两三年了，他却根本没有想起这匹  
mǎ lái zhí dào jīn tiān wǎn shàng  
马来，直到今天晚上。

zhè shí qiáng shàng de guà zhōng zhòng zhòng de qiāo le shí yī  
这时，墙上的挂钟重重地敲了十一



xià dǎ duàn le tā de sī xù yǐ jīng zhè me wǎn le  
下，打断了他的思绪。“已经这么晚了。”

tā zì yǔ dào tā pī qǐ dà yī zǒu chū wū wài dào yuàn zi  
他自语道。他披起大衣走出屋外，到院子

li qù chá kàn yí xià jiù xiàng tā měi tiān zuò de yí yàng  
里去查看一下，就像他每天做的一样。

tā chá kàn le yì quān mén chuāng dōu guān de hǎo hǎo de  
他查看了一圈，门窗都关得好好的，

zhǐ yǒu yí gè kōng cǎo péng de mén bèi dà fēng chuī kāi le tā  
只有一个空草棚的门被大风吹开了。他

ná le yào shi bǎ cǎo péng de mén suǒ hǎo jiù fǎn huí wū li le  
拿了钥匙，把草棚的门锁好就返回屋里了。

děng ní ěr sī lǐng zhe shēng kǒu lái dào dà cǎo péng mén kǒu  
等尼尔斯领着牲口来到大草棚门口



shí nà shàn mén zǎo  
时，那扇门早

jiù shàng le suǒ ní  
就上了锁，尼

ěr sī lèng zhù le  
尔斯愣住了。

bù xíng tā bù néng  
不行，他不能

ràng zhè xiē shēng chù men  
让这些牲畜们

yì zhí zài dà yǔ zhōng  
一直在大雨中

shòu zuì yí dìng yào qù bǎ yào shi nòng dào shǒu  
受罪，一定要去把钥匙弄到手。

nǐ men zài zhè er děng yí huì er wǒ qù qǔ yào shi  
“你们在这儿等一会儿，我去取钥匙。”



ní ěr sī shuō wán jiù pǎo le  
尼尔斯说完就跑了。

tā pǎo dào yuàn zi li xiǎng zhe yòng shén me bàn fǎ nòng dào  
他跑到院子里，想着用什么办法弄到  
yào shì jiù zài zhè shí hou tā kàn dào liǎng gè liú làng de xiǎo  
钥匙。就在这时候，他看到两个流浪的小  
nǚ hái zǒu dào nóng zhuāng zhǔ rén de wū mén qián jǔ qǐ shǒu lái  
女孩走到农庄主人的屋门前，举起手来  
qiāo le qiāo mén  
敲了敲门。

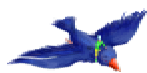
nóng zhuāng zhǔ rén zhèng zhàn zài lú huǒ qián miàn diàn niàn zhe  
农庄主人正站在炉火前面，惦念着  
nà pǐ mǎ tīng dào yǒu rén qiāo mén biàn zǒu guò qù kāi mén dāng  
那匹马，听到有人敲门便走过去开门。当



tā nǐng kāi mén suǒ de shí  
他拧开门锁的时  
hou yí zhèn dà fēng bǎ nà  
候，一阵大风把那  
shàn mén chuī dǎo le pèng zài  
扇门吹倒了，碰在  
qiáng bì shàng tā bù dé  
墙壁上。他不得  
bù zǒu dào tái jiē shàng bǎ  
不走到台阶上把  
mén lā huí lái dāng tā  
门拉回来。当他

huí dào wū li shí liǎng gè xiǎo nǚ hái yǐ jīng zhàn zài wū li le  
回到屋里时，两个小女孩已经站在屋里了。

nǐ men shì shén me rén nóng zhuāng zhǔ rén háo bú kè  
“你们是什么人？”农庄主人毫不客



qì de zhì wèn dào  
气地质问道。

nà ge dà yì diǎn de nǚ hái kěn qiú dào wài miàn yǔ  
那个大一点的女孩恳求道：“外面雨



tài dà le nín néng ràng wǒ men zài zhè er zhù yì wǎn ma  
太大了，您能让我们在这儿住一晚吗？”

nóng zhuāng zhǔ xīn cháng bìng bú huài zhǐ shì tài yán gé de  
农庄主心肠并不坏，只是太严格地  
zūn zhào fù qīn de jiào dǎo cái biàn de lìn sè hé lěng mò le tā  
遵照父亲的教导才变得吝啬和冷漠了。他  
kàn le kàn kě lián de xiǎo nǚ hái xiǎng le xiǎng diǎn tóu dā yīng le  
看了看可怜的小女孩，想了想，点头答应了。

ní ěr sī niè shǒu niè jiǎo de gēn zài liǎng gè xiǎo nǚ hái hòu  
尼尔斯蹑手蹑脚地跟在两个小女孩后  
miàn liū jìn le wū li tā kàn dào le yì páng yǐ zi shàng de  
面溜进了屋里。他看到了一旁椅子上的  
dà yī kǒu dai li lù chū lái de yào shì biàn qiǎo qiǎo de duǒ jìn  
大衣口袋里露出来的钥匙便悄悄地躲进  
le kǒu dai li  
了口袋里。

děng dào nóng zhuāng zhǔ rén qù shuì jiào de shí hou wǒ jiù  
“等到农庄主人去睡觉的时候，我就





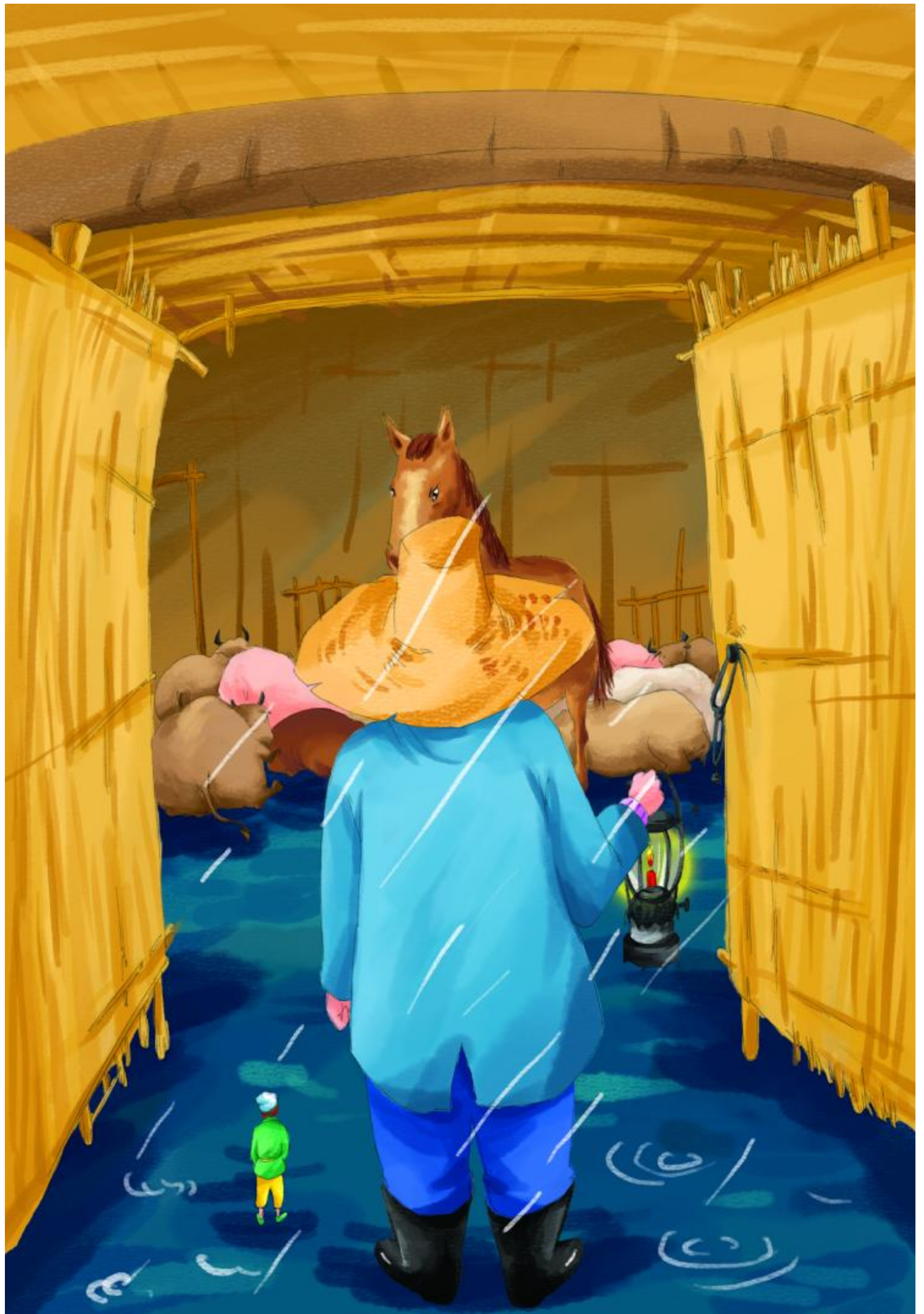
ná le yào shi liū chū qù tā zhè yàng xiǎng dào  
拿了钥匙溜出去。”他这样想道。

kě shì nóng zhuāng zhǔ rén zhàn zài nà er dī zhe tóu yí dòng  
可是农庄主人站在那儿低着头，一动  
bú dòng tū rán ní ěr sī tīng jiàn tā dī shēng de hǎn zhe bù  
不动。突然尼尔斯听见他低声地喊着：“不  
xíng wǒ yào qù bǎ tā mǎi huí lái suī rán tā lǎo le kě wǒ  
行，我要去把他买回来，虽然他老了，可我  
yào ràng tā huí tā de lǎo jiā ān dù wǎn nián  
要让他回他的老家安度晚年。”

tā fēi kuài de pī shàng dà yī diǎn shàng yì zhǎn mǎ dēng  
他飞快地披上大衣，点上一盏马灯，  
zǒu chū mén qù wài miàn fēng yǔ jiāo jiā hán qì bī rén kě  
走出门去。外面风雨交加，寒气逼人，可  
shì tā de xīn qíng shí fēn qīng sōng tā xiǎng bù zhī dào nà pǐ  
是他的心情十分轻松。他想：不知道那匹  
mǎ hái rèn bu rèn shi wǒ hái yuàn bu yuàn yì zhù jìn tā yuán lái  
马还认不认识我，还愿不愿意住进他原来  
de mǎ jiù  
的马厩。

tā cóng tíng yuàn li zǒu guò de shí hou kàn jiàn cǎo péng de  
他从庭院里走过的时候，看见草棚的  
nà shàn mén yòu bèi fēng chuī kāi le tā zǒu guò qù jǔ qǐ shǒu  
那扇门又被风吹开了。他走过去举起手  
lái zhèng yào bǎ mén guān shàng hū rán tīng jiàn lǐ miàn yǒu dòng jìng  
来正要把门关上，忽然听见里面有动静。

tā zǒu jìn qù yí kàn lǐ miàn tāng mǎn le shēng kǒu sì  
他走进去看，里面躺满了牲口，似  
hū dōu shuì zháo le tā chī le yì jīng zhèng yào hǎn jiào què  
乎都睡着了。他吃了一惊，正要喊叫，却





jiàn yì pǐ mǎ huǎn huǎn de zhàn qǐ lái xiàng tā zǒu lái  
见一匹马缓缓地站起来，向他走来。

nóng zhuāng zhǔ rén yí xià zi jiù cóng nà pǐ mǎ zǒu lù de  
农庄主人一下子就从那匹马走路的  
zī shì zhōng rèn chū tā lái zhǔ rén lèng zhù le nà pǐ mǎ zǒu  
姿势中认出他来，主人愣住了。那匹马走  
guò lái yòng tóu qīn rè de cèng le yí xià tā de jiān bǎng  
过来，用头亲热地蹭了一下他的肩膀。

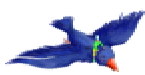
zhǔ rén fǔ mō zhe nà pǐ mǎ liú zhe yǎn lèi shuō shì  
主人抚摸着那匹马，流着眼泪说：“是  
nǐ ma wǒ de mǎ er nǐ zhōng yú huí jiā le lǎo mǎ yě  
你吗？我的马儿，你终于回家了。”老马也  
liú chū le rè lèi  
流出了热泪。

ní ěr sī cóng kǒu dai zhōng tiào chū lái kàn zhe zhè yí qiè  
尼尔斯从口袋中跳出来，看着这一切，  
xīn lǐ gāo xìng jí le  
心里高兴极了。





彩绘注音版



尼尔斯骑鹅旅行记



# 十三

## 掉入熊窝



lián xù jǐ tiān yì zhí guā zhe qiáng jìng de xī fēng ā  
连续几天，一直刮着强劲的西风。阿  
kǎ lǐng zhe yàn qún wán qiáng de hé kuáng fēng bó dòu dàn réng rán bèi  
卡领着雁群顽强地和狂风搏斗，但仍然被  
guā de piān lí le fāng xiàng fēi dào le xī mèng lán shěng yí gè kuàng  
刮得偏离了方向，飞到了西孟兰省一个矿  
qū de shàng kōng  
区的上空。

ní ěr sī chī lì de zhēng dà yǎn jīng xiàng xià kàn qù zhǐ  
尼尔斯吃力地睁大眼睛向下看去，只  
jiàn dì miàn shàng yǒu yí gè hēi hū hū de dà dòng dǐng shàng shì  
见地面上有一个黑乎乎的大洞，顶上是  
yí jià shēng jiàng jī zhōu wéi shì dà duī dà duī de shí tou zhuāng  
一架升降机，周围是大堆大堆的石头，装  
mǎn dà shí tou de chē zài páng biān yì tiáo xiá zhǎi de tiě guǐ shàng  
满大石头的车在旁边一条狭窄的铁轨上  
huǎn màn xíng jìn  
缓慢行进。



ní ěr sī hěn qí guài bù zhī dào wā nà me duō dà shí  
 尼尔斯很奇怪，不知道挖那么多大石  
 tou shì zuò shén me yòng de dà yàn men gào su tā nà shì tiě  
 头是做什么用的。大雁们告诉他，那是铁  
 kuàng shí yòng lái liàn tiě de nà biān de dà fáng zi jiù shì xīn  
 矿石，用来炼铁的，那边的大房子就是新  
 jiàn de gāng tiě chǎng tā men fēi guò kuàng qū shí yí zhèn kuáng  
 建的钢铁厂。他们飞过矿区时，一阵狂  
 fēng měng chuī guò lái zuò zài é bèi shàng de ní ěr sī méi yǒu  
 风猛吹过来，坐在鹅背上的尼尔斯没有  
 fáng bèi yí xià zi zāi luò xià lái  
 防备，一下子栽落下来。

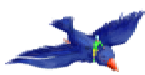
xìng hǎo kuáng fēng shǐ tā huǎn huǎn de piāo luò dào dì shàng  
 幸好，狂风使他缓缓地飘落到地上，



bìng méi yǒu shuāi shāng  
 并没有摔伤。

ní ěr sī zhàn qǐ lái  
 尼尔斯站起来，  
 duì zhe tiān kōng dà hǎn  
 对着天空大喊  
 dào : “ mò dùn wǒ  
 道：“莫顿，我  
 zài zhè er tā  
 在这儿！”他  
 yòu bǎ mào zi zhāi xià  
 又把帽子摘下

lái cháo zhe kōng zhōng shǐ jìn huī wǔ hǎo ràng dà xióng é kàn jiàn  
 来，朝着空中使劲挥舞，好让大雄鹅看见  
 tā zài nǎ lǐ kě shì mò dùn jū rán méi yǒu kàn dào zhè yí qiè  
 他在哪里。可是莫顿居然没有看到这一切。



gāng cái tā zhǐ gù yǎng zhe tóu cháo kōng zhōng xún zhǎo dà yàn  
 刚才他只顾仰着头朝空中寻找大雁，  
 xiàn zài tā wǎng zhōu wéi yì qiáo cái fā xiàn tā luò zài le yí gè  
 现在他往周围一瞧，才发现他落在了一个



yòu shēn yòu kuān de dà kuàng dòng li wǒ bì xū mǎ shàng pá dào  
 又深又宽的大矿洞里。“我必须马上爬到  
 dì miàn shàng qù fǒu zé tā men huì zhǎo bu dào wǒ de ní ěr  
 地面上去，否则他们会找不到我的。”尼尔  
 sī xiǎng tā gāng yào wǎng shàng pá shí hū rán yǒu rén cóng bèi hòu  
 斯想。他刚要往上爬时，忽然有人从背后  
 jiū zhù le tā yí gè cū lǔ de shēng yīn hǒu dào nǐ shì shén  
 揪住了他，一个粗鲁的声音吼道：“你是什  
 me rén  
 么人？”

ní ěr sī huí tóu yí kàn jiàn shì yì zhī hēi hū hū de  
 尼尔斯回头一看，见是一只黑乎乎的  
 dà gǒu xióng nà gǒu xióng yì zhǎng bǎ tā tuī dǎo yòng bí zi xiū  
 大狗熊。那狗熊一掌把他推倒，用鼻子嗅  
 le xiū zhuǎn shēn jiào dào xiǎo bǎo bèi kuài lái mā ma zhǎo  
 了嗅，转身叫道：“小宝贝！快来，妈妈找



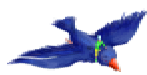
dào hǎo chī de la liǎng zhī máo róng róng de xiǎo xióng pǎo le guò  
到好吃的啦！”两只毛茸茸的小熊跑了过  
lái mǔ xióng yòng qián zhǎng bǎ ní ěr sī tuī gěi le xiǎo xióng yì  
来，母熊用前掌把尼尔斯推给了小熊。一



zhī xiǎo xióng diào qǐ tā jiù pǎo kāi le lìng wài yì zhī xiǎo xióng  
只小熊叼起他就跑开了。另外一只小熊  
zài hòu miàn zhuī guò lái xiǎng yào bǎ liè wù gěi duó zǒu liǎng zhī  
在后面追过来，想要把猎物给夺走。两只  
xiǎo xióng biàn gǔn bào zài yì qǐ sī dǎ chéng yí piàn  
小熊便滚抱在一起，厮打成一片。

ní ěr sī chèn zhe nà liǎng zhī xiǎo xióng zhǐ gù sī dǎ de kòng  
尼尔斯趁着那两只小熊只顾厮打的空  
dāng gǎn jǐn liū zǒu liǎng zhī xiǎo xióng fā xiàn le biàn yì qǐ  
当，赶紧溜走。两只小熊发现了，便一齐  
zhuī shàng lái bǎ tā zhuā zhù tā men bǎ tā xiàng rēng pí qiú yì  
追上来，把他抓住。他们把他像扔皮球一  
yàng de rēng lái rēng qù ní ěr sī bèi zhē teng de yūn tóu zhuàn xiàng  
样地扔来扔去，尼尔斯被折腾得晕头转向。

xiǎo xióng wán lèi le biàn bǎ ní ěr sī jiā zài tā men dāng  
小熊玩累了，便把尼尔斯夹在他们当



zhōng hū hū dà shuì qǐ lái ní ěr sī yě lèi de yào mìng  
 中，呼呼大睡起来。尼尔斯也累得要命，  
 yì dǎo xià qù jiù shuì zhāo le  
 一倒下去就睡着了。

zhè shí wài chū xún zhǎo xīn zhù chù de gōng xióng huí lái le  
 这时外出寻找新住处的公熊回来了，  
 tā sǒng le sǒng bí zi shuō dào zhè lǐ hǎo xiàng yǒu rén wèi  
 他耸了耸鼻子，说道：“这里好像有人味。”  
 mǔ xióng xiǎng bǎ ní ěr sī liú zhe gěi hái zǐ men dāng wán jù jiù  
 母熊想把尼尔斯留着给孩子们当玩具，就  
 piàn gōng xióng shuō zhè lǐ méi yǒu rén  
 骗公熊说这里没有人。

ní ěr sī bèi chǎo xǐng le tā tàn tóu yí kàn jiàn shì  
 尼尔斯被吵醒了，他探头一看，见是  
 yì zhī shēn cái shuò dà de gōng xióng bù jīn xià de dǎ le gè hán  
 一只身材硕大的公熊，不禁吓得打了个寒  
 zhàn gǎn jīn bǎ tóu suō  
 战，赶紧把头缩  
 huí qù  
 回去。

bù qiǎo de shì  
 不巧的是，  
 yì zhī xiǎo xióng de qián  
 一只小熊的前  
 zhǎng shēn dào le ní ěr  
 掌伸到了尼尔



sī de liǎn shàng róng máo náo de tā bí zi yǎng yǎng de tā rěn  
 斯的脸上，茸毛挠得他鼻子痒痒的，他忍  
 bu zhù dǎ le yí gè pēn tì zhè xià gōng xióng fā xiàn tā le  
 不住打了一个喷嚏。这下，公熊发现他了。





tā shān dòng qián zhǎng bǎ xiǎo xióng men cháo liǎng biān bō kāi bǎ xià  
他扇动前掌，把小熊们朝两边拨开，把吓  
huài le de xiǎo rén er līn le chū lái  
坏了的小人儿拎了出来。



tā zhāng kāi xuè  
他张开血

pén dà kǒu jiù yào bǎ  
盆大口就要把

ní ěr sī tūn xià qù  
尼尔斯吞下去。

zài zhè qiān jūn yí fà  
在这千钧一发

zhī jī ní ěr sī fēi  
之际，尼尔斯飞

kuài de cóng yī fu kǒu dai li tāo chū le yì gēn huǒ chái zhè shì  
快地从衣服口袋里掏出了一根火柴，这是

tā yōng yǒu de wéi yī de fáng shēn wǔ qì le ní ěr sī zài  
他拥有的唯一的防身武器了。尼尔斯在

pí kù shàng bǎ huǒ chái huá le yí xià diǎn rán le rán hòu bǎ shāo  
皮裤上把火柴划了一下点燃了，然后把烧

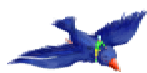
zháo de huǒ chái rēng xiàng gōng xióng zuǐ li  
着的火柴扔向公熊嘴里。

gōng xióng wén dào yì gǔ liú huáng qì wèi jiù bǎ bí zi yì  
公熊闻到一股硫磺气味就把鼻子一

hēng huǒ miáo bèi chuī miè le ní ěr sī lián máng yòu tāo chū yì  
哼，火苗被吹灭了。尼尔斯连忙又掏出一

gēn huǒ chái  
根火柴。

dàn qí guài de shì gōng xióng tíng zhǐ le gōng jī tā wèn  
但奇怪的是，公熊停止了攻击。他问



ní ěr sī nǐ néng yòng zhè zhǒng fāng fǎ bǎ fáng zi sēn lín  
 尼尔斯：“你能用这种方法把房子、森林  
 dōu diǎn zháo ma  
 都点着吗？”

dāng rán néng ní ěr sī kěn dìng de huí dá  
 “当然能！”尼尔斯肯定地回答。

tài hǎo le gōng xióng gāo xìng de shuō zhǐ yào nǐ  
 “太好了！”公熊高兴地说，“只要你  
 néng bāng wǒ zuò yí jiàn shì wǒ jiù fàng le nǐ  
 能帮我做一件事，我就放了你。”

gōng xióng diào qǐ xiǎo rén er lái dào gāng tiě chǎng duì miàn de  
 公熊叼起小人儿，来到钢铁厂对面的

shān pō shàng tā  
 山坡上。他

zhǐ zhe gāng tiě chǎng  
 指着钢铁厂

shuō tǎng ruò nǐ  
 说：“倘若你

néng gòu diǎn huǒ bǎ  
 能够点火把

gōng chǎng tǒng tǒng shāo  
 工厂统统烧

guāng nà me wǒ jiù  
 光，那么我就



rǎo nǐ yí tiáo xìng mìng dàn rú guǒ nǐ méi yǒu zhào wǒ de fēn  
 饶你一条性命。但如果你没有照我的吩

fù qù zuò nà me jiù jiào nǐ mǎ shàng yí mìng wū hū  
 咐去做，那么就叫你马上一命呜呼。”

kě wèi shén me nǐ yào shāo diào gōng chǎng ne ní ěr  
 “可为什么你要烧掉工厂呢？”尼尔



sī hào qí de wèn dào  
斯好奇地问道。

cóng wǒ de zǔ xiān kāi shǐ wǒ men jiù yì zhí jū zhù  
“从我的祖先开始，我们就一直居住  
zài zhè lǐ dàn zì cóng rén men zài zhè er jiàn qǐ le gōng chǎng  
在这里，但自从人们在这儿建起了工厂，  
zhè lǐ jiù wán quán biàn le yàng wǒ men bù dé bù bān zǒu  
这里就完全变了样，我们不得不搬走。”

ní ěr sī shí zài xiǎng bu chū tuō shēn de bàn fǎ kě shì tā  
尼尔斯实在想不出脱身的办法，可是他  
jué duì bù néng qù zòng huǒ fén shāo gāng tiě chǎng yīn wèi gāng tiě chǎng  
绝对不能去纵火焚烧钢铁厂，因为钢铁厂  
wèi zhè ge guó jiā chéng qiān shàng wàn de rén chuàng zào le láo dòng de  
为这个国家成千上万的人创造了劳动的  
jī huì wèi tā men dài lái le miàn bāo yī fu hé zhù fáng  
机会，为他们带来了面包、衣服和住房。

gōng xióng jiàn ní  
公熊见尼

ěr sī bú zuò shēng biàn  
尔斯不做声，便  
bú zhù de cuī cù tā  
不住地催促他。

wǒ bù néng zhè  
“我不能这

me gàn nán hái zi  
么干！”男孩子

jiān jué jù jué dào  
坚决拒绝道。

jì rán zhè yàng  
“既然如此，





nà nǐ jiù qù sǐ ba      gōng xióng hǒu dào      jǔ qǐ le yì zhī  
那你就去死吧！”公熊吼道，举起了一只  
qián zhǎng xiàng ní ěr sī pāi qù  
前掌向尼尔斯拍去。

zhè shí      nán hái zǐ tīng jiàn      kā chā      yì shēng xiǎng      zhǐ  
这时，男孩子听见“咔嚓”一声响，只  
jiàn yì zhī míng huǎng huǎng de liè qiāng zài jǐ bù zhī wài shǎn zhe guāng  
见一支明晃晃的猎枪在几步之外闪着光，  
qiāng kǒu zhèng duì zhe zhè biān  
枪口正对着这边。

gōng xióng kuài pǎo      ní ěr sī jiān jiào qǐ lái      liè  
“公熊，快跑！”尼尔斯尖叫起来，“猎  
rén de qiāng kǒu yǐ miào zhǔn nǐ le  
人的枪口已瞄准你了！”

gōng xióng diào qǐ ní ěr sī zhuǎn shēn jiù táo      zhǐ tīng jiàn shēn  
公熊叼起尼尔斯转身就逃，只听见身  
hòu pēng pēng      jǐ shēng qiāng xiǎng      zǐ dàn cóng gōng xióng ěr biān hū  
后“砰砰”几声枪响，子弹从公熊耳边呼  
xiào ér guò  
啸而过。

pǎo le yí duàn lù zhī hòu      zǒng suàn ān quán le      gōng xióng  
跑了一段路之后，总算安全了。公熊



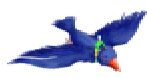
tíng le xià lái bǎ ní ěr sī fàng dào dì shàng xiè xiè nǐ  
 停了下来，把尼尔斯放到地上。“谢谢你  
 jiù le wǒ xiǎo jiā huò nǐ zì yóu le gōng xióng mǎn huái gǎn  
 救了我，小家伙，你自由了。”公熊满怀感  
 jī de shuō dào shuō wán tā jiù cōng cōng máng máng de zǒu le  
 激地说道。说完，他就匆匆忙忙地走了。

ní ěr sī dú zì liú zài sēn lín lǐ chóng xīn huī fù le  
 尼尔斯独自留在森林里，重新恢复了  
 zì yóu tā xiǎng zhe gāng cái chà diǎn er jiù bèi gǒu xióng gěi chī  
 自由。他想着刚才差点儿就被狗熊给吃  
 le bù yóu de hòu pà gǎn jǐn dòng shēn qù zhǎo dà yàn tā men  
 了，不由得后怕，赶紧动身去找大雁他们。

dà yàn men fā xiàn xiǎo rén er bú jiàn le zhǎo le zhěng zhěng  
 大雁们发现小人儿不见了，找了整整  
 yí gè wǎn shàng tā men fēi lái fēi qù bù tíng de hū huàn hé  
 一个晚上。他们飞来飞去，不停地呼唤和  
 sōu xún què hái shì méi néng zhǎo dào tā  
 搜寻，却还是没能找到他。

dì èr tiān zǎo shàng dà yàn men xǐng lái hòu què fā xiàn  
 第二天早上，大雁们醒来后，却发现  
 ní ěr sī xiàng wǎng cháng yí yàng shuì zài tā men zhōng jiān dà yàn  
 尼尔斯像往常一样睡在他们中间。大雁  
 men jīng yà jí le jī jī zhā zhā de xiǎng zhī dào dào dǐ fā shēng  
 们惊讶极了，叽叽喳喳地想知道到底发生  
 le shén me shì ní ěr sī bèi chǎo xǐng le biàn bǎ zì jǐ diào  
 了什么事。尼尔斯被吵醒了，便把自己掉  
 jìn gǒu xióng wō de shì jiǎng le yí biàn  
 进狗熊窝的事讲了一遍。

yuán lái gōng xióng lí kāi hòu ní ěr sī pá dào yì kē  
 原来，公熊离开后，尼尔斯爬到一棵



shù shàng shuì zháo le hòu lái yì zhī lǎo yīng zhuā zhù tā fēi dào  
 树上睡着了。后来一只老鹰抓住他飞到  
 le gāo kōng ní ěr sī yǐ wéi zhè xià zì jǐ xiōng duō jí shǎo  
 了高空。尼尔斯以为这下自己凶多吉少  
 le kě lǎo yīng bìng méi yǒu shāng hài tā ér shì yì zhí bǎ tā  
 了，可老鹰并没有伤害他，而是一直把他  
 dài dào le yàn qún qī xī de dì fāng ní ěr sī hái méi lái  
 带到了雁群栖息的地方。尼尔斯还没来  
 de jí shuō shēng xiè xiè lǎo yīng jiù fēi yuǎn le  
 得及说声谢谢老鹰就飞远了。

wǒ xiǎng kěn dìng shì ā kǎ dà shēn pài nà zhī lǎo yīng lái  
 “我想肯定是阿卡大婶派那只老鹰来

jiē wǒ de tā de  
 接我的。他的  
 shēn zi kě zhēn dà  
 身子可真大。”

ní ěr sī shuō  
 尼尔斯说。

tīng le ní ěr  
 听了尼尔

sī de huà suǒ yǒu  
 斯的话，所有  
 de dà yàn dōu ruò yǒu  
 的大雁都若有

suǒ sī de wàng xiàng  
 所思的望向

tiān kōng xiàng zài xiǎng  
 天空，像在想

shén me shì qing  
 什么事情。



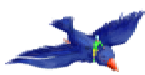


## 十四 解救巴塔基



fǎ lóng shì shì yí zuò gǔ lǎo de kuàng dū zuò luò zài yí  
 法隆市是一座古老的矿都，坐落在一个  
 gè xiá gǔ zhōng dù yā bā tā jī zuì xǐ huan fǎ lóng shì le  
 峡谷中。渡鸦巴塔基最喜欢法隆市了，  
 chūn tiān bīng xuě róng huà shí tā zǒng xǐ huan lái zhè er dāi shàng jǐ  
 春天冰雪融化时，他总喜欢来这儿待上几  
 gè xīng qī  
 个星期。

fǎ lóng shì shì qū bù yuǎn chù shì yí zuò fèi qì de kuàng  
 法隆市市区不远处是一座废弃的矿  
 shān nà er yǒu yì jiān zhuān mén yòng lái áo liú huáng de hóng fáng  
 山，那儿有一间专门用来熬硫磺的红房  
 zi zhè zuò fáng zi méi yǒu chuāng hu zhǐ yǒu jǐ gè zhuāng zhe  
 子。这座房子没有窗户，只有几个装着  
 hēi sè mù gài bǎn de fāng kǒng dù yā bā tā jī jīng cháng lái  
 黑色木盖板的方孔。渡鸦巴塔基经常来  
 zhè er tā duì zhè zhuàng fáng zi chōng mǎn le hào qí zǒng xiǎng jìn  
 这儿，他对这幢房子充满了好奇，总想进



qù kàn kan  
去看看。

yǒu yì tiān fēng guā de hěn dà jiāng hóng fáng zi de tòu qì  
有一天，风刮得很大，将红房子的透气  
kǒng shàng de yí shàn mù gài bǎn chuī kāi le bā tā jī wèi le kàn  
孔上的一扇木盖板吹开了。巴塔基为了看  
qīng chū fáng zi lǐ de dōng xī chèn jī cóng zhè ge fāng kǒng lǐ fēi  
清楚房子里的东西，趁机从这个方孔里飞  
le jìn qù dàn shì tā gāng yí jìn qù fāng kǒng shàng de xiǎo gài bǎn  
了进去，但是他刚一进去，方孔上的小盖板  
jiù “tāng” de yì shēng gài shàng le tā bèi guān zài le lǐ miàn zài  
就“咣”的一声盖上了，他被关在了里面，再  
yě méi yǒu bàn fǎ chū qù le tā zhǐ wàng zhe néng zài yǒu zhèn fēng  
也没有办法出去了。他指望着能再有阵风  
bǎ nà shàn gài bǎn guā kāi kě shì fēng què ràng tā shī wàng le  
把那扇盖板刮开，可是风却让他失望了。

bā tā jī zài lǐ miàn dà shēng de hū jiù jiào le zhěng zhěng  
巴塔基在里面大声地呼救，叫了整整  
yì tiān fù jìn de dòng wù dōu zhī dào dù yā bèi kùn zhù le  
一天。附近的动物都知道渡鸦被困住了，





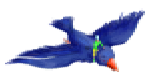


kě shì shéi yě méi bàn fǎ bǎ tā dā jiù chū lái yí dà qún  
可是谁也没办法把他搭救出来。一大群  
dòng wù zhàn zài fáng zi wài miàn gān zhāo jí  
动物站在房子外面干着急。



bā tǎ jī zhǐ hǎo ràng quán guó zuì hǎo de xìn gē qù zhǎo  
巴塔基只好让全国最好的信鸽去找  
dà yàn ā kǎ hé xiǎo rén er ní ěr sī lái jiù tā  
大雁阿卡和小人儿尼尔斯来救他。  
xìn gē ā kǎ ěr xùn sù fēi zǒu le tā sì chù dǎ  
信鸽阿卡尔迅速飞走了。他四处打  
tīng zhōng yú zài dá ěr hé de hé àn shàng zhǎo dào le yàn qún  
听，终于在达尔河的河岸上找到了雁群，  
gào zhī ā kǎ dù yā bèi kùn de xiāo xī ā kǎ ān pái qí  
告知阿卡渡鸦被困的消息。阿卡安排其  
tā dà yàn liú zài lù nóng hú shàng de yí gè xiǎo dǎo shàng děng tā  
他大雁留在陆农湖上的一个小岛上等他  
men huí lái  
们回来。

huáng hūn shí fēn dà yàn ā kǎ tuó zhe ní ěr sī gēn suí  
黄昏时分，大雁阿卡驮着尼尔斯跟随



ā kǎ ěr lái dào le áo liú huáng de wū qián tā men kàn le kàn  
阿卡尔来到了熬硫磺的屋前。他们看了看  
fáng zi wèn le yí xià bā tā jī wū zi li de qíng kuàng hòu biàn  
房子，问了一下巴塔基屋子里的情况后，便  
xiàng yí gè nóng zhuāng fēi qù zài nà er ní ěr sī zhǎo dào le  
向一个农庄飞去。在那儿，尼尔斯找到了  
yí bǎ záo zi hé yí xiǎo tuán xì shéng tā men dài zhe zhè xiē dōng  
一把凿子和一小团细绳。他们带着这些东  
xi fēi huí xiǎo fáng zi ní ěr sī xiān bǎ shéng zi de yí tóu zài  
西飞回小房子。尼尔斯先把绳子的一头在  
yān cōng shàng jì jǐn suí hòu shùn zhe shéng zi cóng yān cōng li huá le  
烟囱上系紧，随后顺着绳子从烟囱里滑了  
xià qù  
下去。

yí jìn qù ní  
一进去，尼  
ěr sī xiàng bā tā jī  
尔斯向巴塔基  
dǎ le gè zhāo hu hòu  
打了个招呼后，  
jiù dòng shǒu záo qǐ qiáng  
就动手凿起墙  
bì lái fáng zi de  
壁来。房子的



qiáng bì bìng bú hòu shí kě shì ní ěr sī lì qì bú dà měi  
墙壁并不厚实，可是尼尔斯力气不大，每  
cì zhǐ néng záo xià báo báo de yí xiǎo kuài lái zhào zhè ge sù  
次只能凿下薄薄的一小块来。照这个速  
dù tā zhì shǎo xū yào yí zhěng yè shèn zhì gèng cháng de shí jiān cái  
度，他至少需要一整夜甚至更长的时间才



néng zāo chū gè dòng lái  
能凿出个洞来。

zāo le yí zhèn hòu ní ěr sī biàn yòu lèi yòu fá dòng  
凿了一阵后，尼尔斯便又累又乏，动

zuò yuè lái yuè màn le  
作越来越慢了。

dù yā yǒu xiē  
渡鸦有些

zháo jí yào bù wǒ  
着急，“要不我

gěi nǐ jiǎng gè gù shì  
给你讲个故事

ba zhè yàng gàn huó  
吧？这样干活

huì gèng yǒu jìn xiē  
会更有劲些。”



zhēn shì gè hǎo zhǔ yì nǐ kuài shuō ba ní ěr sī  
“真是个好主意！你快说吧！”尼尔斯

dǎ zhe hā qiān shuō  
打着哈欠说。

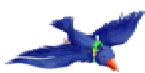
bā tǎ jī yú shì jiǎng dào hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián zài  
巴塔基于是讲道：“很久很久以前，在

dá lā nà shěng zhù zhe yí gè lǎo jù rén tā yǒu liǎng gè nǚ  
达拉那省住着一个老巨人。他有两个女

ér dà nǚ ér xìng qíng cán rěn èr nǚ ér xīn dì shàn liáng  
儿，大女儿性情残忍，二女儿心地善良。

jù rén lín sǐ shí bǎ liǎng gè nǚ ér jiào dào shēn biān lái fēn pèi  
巨人临死时，把两个女儿叫到身边来分配

tā de cái chǎn  
他的财产。



tā zuì zhēn guì de cái chǎn shì jǐ zuò yùn cáng zhe tóng kuàng  
“他最珍贵的财产是几座蕴藏着铜矿  
de dà shān jù rén yào liǎng gè nǚ ér dā ying rú guǒ yǒu rén  
的大山，巨人要两个女儿答应，如果有人  
fā xiàn le tóng shān tā men bì xū chèn zhè ge rén hái méi yǒu lái  
发现了铜山，她们必须趁这个人还没有来  
de jí gào su bié ren zhī qián bǎ tā shā sǐ  
得及告诉别人之前把他杀死。

dà nǚ ér háo bù chí yí de dā ying le èr nǚ ér  
“大女儿毫不迟疑地答应了，二女儿  
yóu yù le hěn jiǔ cái diǎn tóu jù rén kàn chū le tā de chí  
犹豫了很久才点头。巨人看出了她的迟  
yí suǒ yǐ jiāng sān fēn zhī èr de cái chǎn gěi le dà nǚ ér  
疑，所以将三分之二的财产给了大女儿，  
zhǐ fēn gěi èr nǚ ér sān fēn zhī yī de cái chǎn  
只分给二女儿三分之一的财产。

lǎo jù rén bù jiǔ jiù qù shì le cǐ hòu biàn jīng cháng  
“老巨人不久就去世了。此后便经常  
yǒu yì xiē qiāo fū huò zhě liè rén zāo shòu wú wàng zhī zāi ér sǐ qù  
有一些樵夫或者猎人遭受无妄之灾而死去。





hòu lái yǒu yí cì èr nǚ ér de kuàng shān bèi yí gè  
“后来有一次，二女儿的矿山被一个  
nóng fū fā xiàn le tā yì shí xīn ruǎn fàng guò le tā jié  
农夫发现了，她一时心软，放过了他。结

guǒ nóng fū dài rén kāi  
果，农夫带人开  
cǎi le kuàng shān fā le  
采了矿山，发了  
dà cái dàn dà nǚ ér  
大财。但大女儿  
de kuàng shān nà fèn  
的矿山——那份  
gèng dà de bǎo zàng què  
更大的宝藏却  
yì zhí méi bèi fā xiàn  
一直没被发现。”

wǒ kě yǐ dài  
“我可以带  
nǐ qù kàn yì xiē qí guài  
你去看一些奇怪

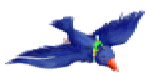
de dōng xi zhǐ yào nǐ jǐn kuài bǎ shǒu shàng de shì qing gàn wán  
的东西，只要你尽快把手上的事情干完。”

dù yā shuō dào  
渡鸦说道。

ní ěr sī xīn xiǎng dù yā kěn dìng shì kàn dào guò nà fèn  
尼尔斯心想：渡鸦肯定是看到过那份  
kuàng cáng yào bǎ tā sòng gěi wǒ ěng děng wǒ yǒu le qián zhī  
矿藏，要把它送给我。嗯，等我有了钱之  
hòu yào bàn de dì yī jiàn shì qing jiù shì péi gěi kàn é gū niang  
后，要办的第一件事情就是赔给看鹅姑娘



彩绘注音版



## 尼尔斯骑鹅旅行记



ào sà hé xiǎo mǎ cí yí zuò xīn fáng zi hái yào gěi fù mǔ jiàn  
奥萨和小马茨一座新房子，还要给父母建  
yí zuò dà zhuāng yuán zài bǎ zhěng gè táo gēng hú mǎi xià lái sòng  
一座大庄园，再把整个陶庚湖买下来，送  
gěi nà xiē yě yā  
给那些野鸭……

ní ěr sī gāo xìng de xiǎng zhe bù yóu de jiā kuài le sù dù  
尼尔斯高兴地想着，不由得加快了速度。

bù yí huì er kū long yǐ jīng záo de gòu dà le nǐ  
不一会儿，窟窿已经凿得够大了。“你

shǒu jiǎo zhēn lì suǒ dù yā chēng zàn dào hé ní ěr sī cóng kū  
手脚真利索。”渡鸦称赞道，和尼尔斯从窟

long li zuān le chū qù  
窿里钻了出去。

xiàn zài nǐ yīng gāi gào su wǒ nà fèn gèng dà de yí chǎn  
“现在你应该告诉我那份更大的遗产

zài nǎ er le ba ní ěr sī zhuī wèn dào  
在哪儿了吧！”尼尔斯追问道。

wǒ dí què kàn jiàn guò nà fèn gèng dà de yí chǎn dà  
“我的确看见过那份更大的遗产，大





mǔ zhǐ      bā tǎ jī yán sù de shuō      dàn wǒ bú huì gào su  
 拇指。”巴塔基严肃地说，“但我不会告诉  
 nǐ de      nà tài wēi xiǎn le      wǒ kě bù xiǎng nǐ bái bái sòng mìng  
 你的，那太危险了，我可不想你白白送命。”

shuō wán      dù yā yì pāi chì bǎng fēi zǒu le  
 说完，渡鸦一拍翅膀飞走了。

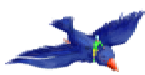
ní ěr sī běn yǐ wéi kě yǐ dé dào yì bǐ jù dà de cái  
 尼尔斯本以为可以得到一笔巨大的财  
 chǎn      zhè xià zi quán pào tāng le      bù yóu de shí fēn jǔ sàng  
 产，这下子全泡汤了，不由得十分沮丧。

dà yàn ā kǎ yǐ jīng zài fáng wū páng de cǎo dì shàng shuì zháo  
 大雁阿卡已经在房屋旁的草地上睡着  
 le      ní ěr sī fèi le hǎo dà de jìn cái bǎ tā jiào xǐng tā  
 了，尼尔斯费了好大的劲才把她叫醒。他  
 men lián yè fēi huí le dá ěr hé      ní ěr sī réng zài wèi shī qù  
 们连夜飞回了达尔河，尼尔斯仍在为失去  
 le yì dà bǐ cái fù ér ào nǎo bù yǐ  
 了一大笔财富而懊恼不已。





彩绘注音版



尼尔斯骑鹅旅行记



## 十五

## 狐狸成了看门狗



chūn tiān dào le hé li de bīng dōu róng huà le méi lā  
春天到了，河里的冰都融化了，梅拉  
lún hú yí dài yòu lián jiàng bào yǔ hú shuǐ xùn sù shàng zhǎng màn  
伦湖一带又连降暴雨，湖水迅速上涨，漫  
guò le dī àn fàn làn chéng zāi rén men shí fēn bù ān máng  
过了堤岸，泛滥成灾。人们十分不安，忙  
zhe kàng zāi jū zhù zài yè ěr sī tā wān àn biān de tiān é  
着抗灾。居住在叶尔斯塔湾岸边的天鹅  
yě shí fēn kǒng huāng dān xīn tā men de dàn hé wō bèi chōng diào  
也十分恐慌，担心他们的蛋和窝被冲掉。

zhè yì tiān hú li sī mì ěr chuí tóu sàng qì de lái dào  
这一天，狐狸斯密尔垂头丧气地来到  
le méi lā lún hú běi bian tā gēn diū le dà yàn hé ní ěr sī  
了梅拉伦湖北边，他跟丢了大雁和尼尔斯，  
zhǎo bu dào tā men de zōng jì zhèng shí fēn jǔ sàng  
找不到他们的踪迹，正十分沮丧。

hū rán tā kàn dào xìn gē ā kǎ ěr zài yì kē huà shù shàng  
忽然他看到信鸽阿卡尔在一棵桦树上



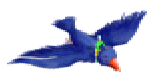


xiū xi tā yǎn zhū yí zhuàn xiǎng dào le yí gè zhǔ yì  
休息，他眼珠一转，想到了一个主意。

tā lián máng yíng shàng qù duì xìn gē shuō nǐ yě xǔ zhī  
他连忙迎上去对信鸽说：“你也许知  
dào dà yàn ā kǎ de yàn qún zài shén me dì fāng ba nǐ néng bāng  
道大雁阿卡的雁群在什么地方吧？你能帮  
wǒ shāo gè xìn ma méi lā lún hú biān hóng shuǐ chéng zāi zhù zài  
我捎个信吗？梅拉伦湖边洪水成灾，住在  
yè ěr sī tā wān de tiān é de wō hé dàn yǎn kàn zhe jiù yào  
叶尔斯塔湾的天鹅的窝和蛋眼看着就要  
bèi hóng shuǐ huǐ huài le tiān é zhī wáng xiǎng zhǎo dào ā kǎ hé  
被洪水毁坏了，天鹅之王想找到阿卡和  
nà ge xiǎo rén er bāng tā men bǎi tuō kùn jìng  
那个小人儿帮他们摆脱困境。”

ā kǎ ěr jiāng xìn jiāng yí dàn hái shì bǎ kǒu xìn dài gěi  
阿卡尔将信将疑，但还是把口信带给  
le ā kǎ ā kǎ tīng shuō shì tiān é yǒu nàn xū yào bāng zhù  
了阿卡。阿卡听说是天鹅有难需要帮助，  
biàn yì bù róng cí  
便义不容辞  
de lǐng zhe dà jiā  
地领着大家  
gǎn qù bàng wǎn  
赶去。傍晚  
shí fēn tā men jiù  
时分，他们就  
gǎn dào le nà lǐ  
赶到了那里。  
nà lǐ de  
那里的





qíng kuàng shí fēn zāo gāo tiān é de wō bèi fēng guā pǎo le dì  
情况十分糟糕，天鹅的窝被风刮跑了，地  
shàng sì chù sǎn luò zhe tiān é dàn suǒ yǒu de tiān é dōu duǒ  
上四处散落着天鹅蛋。所有的天鹅都躲



dào le dōng àn bì fēng  
到了东岸避风。

tiān é wáng yì diǎn yě bù zhī dào sī mì ěr xiàng dà yàn qiú  
天鹅王一点也不知道斯密尔向大雁求  
zhù de shì dàn tā duì dà yàn men de dào lái yǐ rán biǎo xiàn de  
助的事，但他对大雁们的到来仍然表现得  
shí fēn lǐ mào méi yǒu liú lù chū yì sī qiú zhù de shén sè  
十分礼貌，没有流露出一丝求助的神色。

ā kǎ liǎo jiě tiān é de ào màn tā ràng yàn qún pái chéng zhěng qí  
阿卡了解天鹅的傲慢，她让雁群排成整齐  
de duì wu jiāo dài tā men bù guǎn tiān é shuō shén me dōu bú yào  
的队伍，交代他们不管天鹅说什么都不要  
chū shēng ér tiān é men dōu zhāng kāi le piào liang de chì bǎng lái  
出声。而天鹅们都张开了漂亮的翅膀来  
huān yíng yàn qún  
欢迎雁群。



zhèng dāng jiāo ào de tiān é men nǔ lì bǎo chí lǐ yí shí  
正当骄傲的天鹅们努力保持礼仪时，

tā men hū rán kàn jiàn le dà yàn duì liè mò wěi de bái xióng é  
他们忽然看见了大雁队列末尾的白雄鹅。

tiān é men dùn shí yí piàn sāo luàn tā men fēn fēn dà shēng jī fēng  
天鹅们顿时一片骚乱，他们纷纷大声讥讽

bái é  
白鹅。

bái xióng é mò bú zuò shēng jì xù xiàng qián yóu qù kě  
白雄鹅默不作声，继续向前游去。可

tiān é men sì wú jì dàn de xiàng xióng é jìn bī guò lái  
天鹅们肆无忌惮地向雄鹅进逼过来。

ā kǎ jí de dà jiào xióng é kuài fēi dàn shì  
阿卡急得大叫：“雄鹅！快飞！”但是

xióng é yǐ jīng bèi tiān  
雄鹅已经被天

é bāo wéi zhù le  
鹅包围住了，

tiān é men yòng zuǐ zhuó  
天鹅们用嘴啄

tā de yǔ máo tā  
他的羽毛，他

gēn běn wú fǎ fēi qǐ  
根本无法飞起

lái le  
来了。



xióng é mò dùn zhǐ hǎo fèn lì fǎn kàng ā kǎ hé qí tā  
雄鹅莫顿只好奋力反抗，阿卡和其他

de dà yàn men xiǎng yóu dào tā de shēn biān qù jiù tā dàn shì tā  
的大雁们想游到他的身边去救他，但是他



mēn bèi tuī lái tuī qù gēn běn jǐ bu jìn qù yú shì dà yàn  
们被推来推去，根本挤不进去。于是大雁  
mēn biàn tóng tiān é mēn duì zhèn dǎ qǐ jià lái  
们便同天鹅们对阵打起架来。

dà yàn mēn guǎ bù dí zhòng zhè shí tiān kōng zhōng fēi lái  
大雁们寡不敌众。这时，天空中飞来  
yí dà qún xiǎo niǎo jiā rù le zhàn dòu tā mēn bāng zhù xiàn rù  
一大群小鸟，加入了战斗。他们帮助陷入  
kùn jìng de dà yàn mēn bìng chì zé tiān é de xíng wéi xiū  
困境的大雁们，并斥责天鹅的行为：“羞，  
xiū xiū  
羞，羞！”

zhè xiē xiǎo niǎo de xí jī chí xù le bú dào piàn kè jiù  
这些小鸟的袭击持续了不到片刻，就  
yáng cháng fēi zǒu le dà yàn mēn zǎo yǐ chèn jī tū chū chóng wéi  
扬长飞走了。大雁们早已趁机突出重围，  
fēi dào jiǎ wān de duì àn qù le tā mēn yòu lèi yòu juàn zhàn  
飞到岬湾的对岸去了。他们又累又倦，站  
zài yí piàn lú wěi cóng zhōng shuì zháo le  
在一片芦苇丛中睡着了。

kě shì ní ěr sī de dù zi què è de gū gū jiào tā  
可是尼尔斯的肚子却饿得咕咕叫，他



zěn me yě shuì bu zháo yú shì tā jué dìng shàng àn qù zhǎo diǎn  
怎么也睡不着。于是，他决定上岸去找点  
chī de hú miàn shàng piāo zhe gè zhǒng dōng xī ní ěr sī jiǎn  
吃的。湖面上漂着各种东西，尼尔斯拣

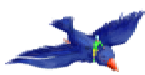


le kuài xiǎo mù bǎn zuò zài shàng miàn xiàng àn shàng huá qù  
了块小木板，坐在上面向岸上划去。

tā gāng yí shàng àn hú li sī mì ěr biàn zhuī le shàng lái,  
他刚一上岸，狐狸斯密尔便追了上来，  
yuán lái tā zǎo zài zhè er děng zhe ne  
原来他早在这儿等着呢！

zhè xià kě zěn me bàn ní ěr sī de xīn li yì  
“这下可怎么办？”尼尔斯的心里一  
zhí mò niàn zhe àn shàng gēn běn méi yǒu duǒ cáng de dì fang yào  
直默念着。岸上根本没有躲藏的地方，要  
pǎo tā shì pǎo bu guò hú li de  
跑，他是跑不过狐狸的。

zhè shí ní ěr sī kàn jiàn liǎng gè zài hú miàn shàng dǎ lǎo  
这时，尼尔斯看见两个在湖面上打捞



dōng xi de nán rén zhèng zài wǎng jiā gǎn tā xiǎng hú li bù gǎn  
 东西的男人正在往家赶。他想：狐狸不敢  
 dào rén shēn biān ba biàn qiāo qiāo de gēn zài le nà liǎng gè nán rén  
 到人身边吧？便悄悄地跟在了那两个男人  
 hòu miàn  
 后面。

liǎng rén zǒu jìn le yì jiā nóng shè ní ěr sī zhèng dǎ suàn  
 两人走进了一家农舍，尼尔斯正打算  
 gēn jìn qù dàn shì dāng tā kàn dào yì zhī wēi měng de kān mén gǒu  
 跟进去，但是当他看到一只威猛的看门狗  
 cuān chū lái huān yíng tā de zhǔ rén shí tā yí xià zi gǎi biàn le  
 蹿出来欢迎他的主人时，他一下子改变了  
 zhǔ yì  
 主意。

wèi nǐ hǎo kān mén gǒu ní ěr sī dī shēng duì  
 “喂，你好！看门狗。”尼尔斯低声对  
 gǒu shuō dào wǒ jiào dà mǔ zhǐ yǒu yì zhī hú li zhèng zài zhuī  
 狗说道，“我叫大拇指，有一只狐狸正在追  
 shā wǒ bù zhī dào nǐ kěn bu kěn bāng wǒ máng dǎi zhù tā  
 杀我，不知道你肯不肯帮我忙，逮住他？”

nǐ jiù shì nà ge xiǎo rén er ba wǒ hěn yuàn yì bāng  
 “你就是那个小人儿吧！我很愿意帮  
 zhù nǐ kān mén gǒu shuō kě shì nǐ qiáo wǒ bèi tiě liàn suǒ  
 助你，”看门狗说，“可是你瞧，我被铁链锁  
 zhe ne  
 着呢！”

bié jí ní ěr sī qiǎo shēng shuō dào wǒ huì gào  
 “别急！”尼尔斯悄声说道，“我会告  
 su nǐ yīng gāi zěn yàng zuò  
 诉你应该怎样做。”



shuō wán ní ěr sī jiù tóng kān mén gǒu yì qǐ zuān dào le  
说完，尼尔斯就同看门狗一起钻到了

gǒu wō li  
狗窝里。



guò le yí huì er hú li cóng guǎi jiǎo chù tàn chū le nǎo  
过了一会儿，狐狸从拐角处探出了脑

dai tā kàn kan zhōu wéi méi rén jiù qiāo qiāo de liū jìn le yuàn  
袋，他看看周围没人，就悄悄地溜进了院

zi li tā yòng bí zi xiù le yòu xiù zhī dào ní ěr sī zài  
子里。他用鼻子嗅了又嗅，知道尼尔斯在

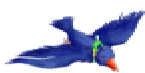
gǒu wō li sī mì ěr biàn zài gǒu wō biān dūn le xià lái xiǎng  
狗窝里。斯密尔便在狗窝边蹲了下来，想

zhe zěn yàng cái néng bǎ ní ěr sī yǐn chū lái  
着怎样才能把尼尔斯引出来。

zhè shí hou kān mén gǒu tū rán bǎ nǎo dai shēn chū lái duì  
这时候看门狗突然把脑袋伸出来，对

tā dà jiào dào gǔn kāi fǒu zé wǒ duì nǐ bú kè qì  
他大叫道：“滚开，否则我对你不客气！”

hú li lěng xiào zhe shuō nǐ lái zhuā wǒ nǐ nán dào wàng  
狐狸冷笑着说：“你来抓我？你难道忘



le nǐ bó zi shang de suǒ liàn le ma  
 了你脖子上的锁链了吗？”

kě jiù zài tā shuō huà de shí hou kàn mén gǒu zòng shēn wǎng  
 可就在他说话的时候，看门狗纵身往  
 qián yì cuān měng pū le guò qù yí xià zǐ jiù bǎ hú li pū  
 前一蹿，猛扑了过去，一下子就把狐狸扑  
 dǎo zài dì yuán lái ní ěr sī zǎo yǐ bǎ gǒu bó zi shang de  
 倒在地。原来，尼尔斯早已把狗脖子上的  
 tiě suǒ liàn jiě kāi le xiàn zài ní ěr sī ná qǐ liàn zi wǎng  
 铁锁链解开了。现在尼尔斯拿起链子，往  
 hú li de bó zi shang rào le jǐ quān tào shàng le  
 狐狸的脖子上绕了几圈套上了。

sī mì ěr xiàn zài nǐ yào zuò yì zhī chū sè de kàn  
 “斯密尔，现在你要做一只出色的看  
 mén gǒu le ní ěr sī xiào zhe shuō dào  
 门狗了。”尼尔斯笑着说道。







## 十六

## 放弃一次机会



yì tiān bàng wǎn ní ěr sī zhèng tǎng zài cǎo cóng zhōng chū  
 一天傍晚，尼尔斯正躺在草丛中出  
 shén duì yā bā tā jī cóng yuǎn chù fēi lái yì běn zhèng jīng de  
 神，渡鸦巴塔基从远处飞来，一本正经地  
 duì tā shuō péng you wǒ hěn hòu huǐ dāng chū méi yǒu bǎ nà fèn  
 对他说：“朋友，我很后悔当初没有把那份  
 zuì dà de yí chǎn gào su nǐ wèi le bǔ cháng wǒ yào gào su  
 最大的遗产告诉你，为了补偿，我要告诉  
 nǐ yí gè mì mì rú guǒ yǒu nǎ ge rén yuàn yì chuān shàng nǐ de  
 你一个秘密：如果有哪个人愿意穿上你的  
 yī fu gēn zhe yàn qún qù lǚ xíng ér nǐ yě tóng yì le nǐ  
 衣服，跟着雁群去旅行，而你也同意了，你  
 jiù kě yǐ biàn chéng rén le  
 就可以变成人了。”

ní ěr sī bàn xìn bàn yí zhēn de ma kě zěn me huì  
 尼尔斯半信半疑，“真的吗？可怎么会  
 yǒu zhè yàng de rén ne  
 有这样的人呢？”





bā tā jī shuō nà kě méi zhǔn er ne tā tuó zhe  
巴塔基说：“那可没准儿呢！”他驮着  
ní ěr sī bǎ tā dài dào le wū pǔ sà lā  
尼尔斯，把他带到了乌普萨拉。

zài wū pǔ sà lā yí zuò zhù míng de dà xué li yǒu yí  
在乌普萨拉一座著名的大学里，有一

gè yīng jùn de dà xué shēng zài tā  
个英俊的大学生。在他

qù cān jiā jié yè kǎo shì de nà tiān  
去参加结业考试的那天

zǎo shàng tā de yí wèi tóng xué ná  
早上，他的一位同学拿

zhe yí dié hòu hòu de shǒu gǎo lái zhǎo  
着一叠厚厚的手稿来找

tā qǐng tā bāng máng kàn yí xià gǎo  
他，请他帮忙看一下稿

zi xiě de zěn me yàng  
子写得怎么样。

kè rén zǒu hòu dà xué shēng  
客人走后，大学生

lì mǎ bǎ shǒu gǎo kàn le yí biàn  
立马把手稿看了一遍，

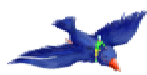
fā xiàn xiě de fēi cháng hǎo yóu yú  
发现写得非常好。由于

tā jí zhe yào qù cān jiā jié yè kǎo  
他急着要去参加结业考

shì suǒ yǐ jiù bǎ shǒu gǎo fàng dào  
试，所以就把手稿放到

le zhuō shàng cōng cōng zǒu dào gēng yī  
了桌上，匆匆走到更衣





shì huàn yī fu dāng tā cóng gēng yī shì chū lái shí yí zhèn dà  
室换衣服。当他从更衣室出来时，一阵大  
fēng tū rán chuī lái jiāng shǒu gǎo gěi chuī zǒu le dà bàn tā zhè  
风突然吹来，将手稿给吹走了大半，他这  
cái yì shí dào zì jǐ  
才意识到自己  
wàng le guān chuāng hu  
忘了关窗户。

zhè ge qíng jǐng  
这个情景

bèi zhàn zài wài biān fáng  
被站在外边房  
dǐng shàng de dù yā bā  
顶上的渡鸦巴  
tǎ jī kàn dào le  
塔基看到了。

dà xué shēng gù  
大学生顾

bu de qù jiǎn gǎo zi jiù cōng cōng gǎn qù cān jiā kǎo shì le  
不得去捡稿子，就匆匆赶去参加考试了。  
yóu yú tā yì zhí xiǎng zhe shǒu gǎo diū shī de shì qing suǒ yǐ jié  
由于他一直想着手稿丢失的事情，所以结  
yè kǎo shì yě kǎo de yì tā hú tú  
业考试也考得一塌糊涂。

tā hěn shāng xīn bù zhī dào gāi zěn me xiàng nà wèi tóng xué  
他很伤心，不知道该怎么样向那位同学

jiāo dài wǎn shàng tā tǎng zài chuáng shàng zhuǎn zhuǎn fǎn cè hòu  
交代。晚上，他躺在床上辗转反侧，后  
lái zhōng yú chén shuì guò qù le  
来终于沉睡过去了。





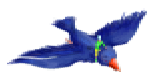
zhè shí bā tā jī bǎ ní ěr sī fàng zài nà ge yīng jùn  
这时，巴塔基把尼尔斯放在那个英俊  
de dà xué shēng de wū dǐng shàng ní ěr sī cóng chuāng zi li pá  
的大学生的屋顶上，尼尔斯从窗子里爬  
jìn le fáng jiān  
进了房间。

bù jiǔ dà xué shēng jiù cóng shuì mèng zhōng xǐng le guò lái。  
不久，大学生就从睡梦中醒了过来。

tā kàn jiàn chuáng tóu guì shàng de tái dēng wàng le guān biàn dǎ suàn  
他看见床头柜上的台灯忘了关，便打算  
shēn shǒu bǎ dēng guān diào  
伸手把灯关掉。



dàn shì tā tū rán fā xiàn shēn chuān huáng sè pí kù lǜ  
但是，他突然发现身穿黄色皮裤、绿  
sè shàng yī tóu dài bái sè jiān mào de ní ěr sī zhèng zài shū zhuō  
色上衣，头戴白色尖帽的尼尔斯正在书桌  
shàng pá dòng dà xué shēng yòu qīng qīng de tāng xià le mí qǐ yǎn  
上爬动。大学生又轻轻地躺下了，眯起眼  
jing yì shēng bù xiǎng de kàn zhe nà ge xiǎo rén er xiǎo rén er  
睛一声不响地看着那个小人儿。小人儿



shí fēn zì zài de zuò zài yì zhāng zhǐ shàng ná qǐ dà xué shēng  
十分自在地坐在一张纸上，拿起大学生  
chī wǎn fàn shí shèng xià de miàn bāo hé nǎi lào jīn jīn yǒu wèi de  
吃晚饭时剩下的面包和奶酪，津津有味地  
dà kǒu chī qǐ lái  
大口吃起来。



dà xué shēng jìng jìng de kàn zhe méi yǒu jīng rǎo tā děng  
大学生静静地看着，没有惊扰他。等  
dào xiǎo rén er chī bǎo le zhàn qǐ lái shí dà xué shēng cái kāi kǒu  
到小人儿吃饱了站起来时，大学生才开口  
hào qí de wèn dào wèi nǐ shì shéi a  
好奇地问道：“喂！你是谁啊？”

ní ěr sī xià le yí tiào lì jí jiù wǎng chuāng kǒu pǎo qù  
尼尔斯吓了一跳，立即就往窗口跑去。

dàn shì dāng tā kàn dào nà ge dà xué shēng hái tāng zài chuáng shàng bìng  
但是当他看到那个大学生还躺在床上，并  
méi yǒu yào zhuī gǎn tā de yì sī shí tā tíng zhù le jiǎo bù  
没有要追赶他的意思时，他停住了脚步。

wǒ jiào ní ěr sī yuán lái yě shì gè zhèng cháng de rén  
“我叫尼尔斯，原来也是个正常的人，



hòu lái bèi mó fǎ biàn chéng le xiàn zài de yàng zi  
后来被魔法变成了现在的样子。”

ní ěr sī bǎ tā biàn chéng xiǎo rén er qí zhe xióng é lǚ  
尼尔斯把他变成小人儿，骑着雄鹅旅  
xíng de dà zhì qíng kuàng shuō le yí biàn  
行的大致情况说了一遍。

nǐ de jīng lì zhēn shì tài xī qí le dà xué shēng  
“你的经历真是太稀奇了！”大学生  
gǎn tàn dào wǒ yào shì néng xiàng nǐ yí yàng jiù hǎo le  
感叹道，“我要是能像你一样就好了。”

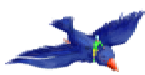
zhè shí chuāng bō lí shàng xiǎng qǐ le qīng qīng de qiāo jī  
这时，窗玻璃上响起了轻轻的敲击  
shēng ní ěr sī zhī dào nà shì dù yā zài tí xǐng tā yǐn dà  
声，尼尔斯知道，那是渡鸦在提醒他引大

xué shēng shuō chū nà jù huà  
学生说出那句话。

ní ěr sī hào qí  
尼尔斯好奇  
de wèn dào wèi shén me  
地问道：“为什么  
ne zuò gè rén bù hǎo  
呢？做个人不好  
ma nǐ yǒu shén me fán  
吗？你有什么烦  
nǎo ma  
恼吗？”

dà xué shēng cháng tàn yì shēng shuō nǐ yào shì zhī dào jīn  
大学生长叹一声说：“你要是知道今  
tiān zài wǒ shēn shàng fā shēng de shì qing jiù huì míng bai le wǒ  
天在我身上发生的事情就会明白了！我





zhēn shì tài tòng kǔ le  
真是太痛苦了！”

tā bǎ diū shī shǒu gǎo de shì  
他把丢失手稿的事

gào su le ní ěr sī wǒ zhēn  
告诉了尼尔斯，“我真

xiǎng chuān zhe nǐ de yī fu gēn zhe  
想穿着你的衣服，跟着

dà yàn yì qǐ qù lǚ xíng  
大雁一起去旅行。”

dà xué shēng zhōng yú shuō chū  
大学生终于说出

nà jù huà le bā tā jī zài wài  
那句话了，巴塔基在外

miàn shǐ jìn de zhuó zhe bō lí dàn  
面使劲地啄着玻璃，但

shì ní ěr sī què zuò zhe nà er méi  
是尼尔斯却坐着那儿没

dòng bàn shǎng tā ān wèi dà xué  
动。半晌，他安慰大学

shēng dào nǐ bié tài shāng xīn le  
生道：“你别太伤心了，

wǒ qù xiǎng bàn fǎ bāng nǐ bǎ shǒu gǎo  
我去想办法帮你把手稿

zhǎo huí lái shuō wán tā jiù pá  
找回来。”说完，他就爬

chū le chuāng wài  
出了窗外。

nǐ zěn me le ya dù  
“你怎么了呀？”渡







yā mán yuàn shuō nǐ wèi shén me bù gān cuì de dā yīng fēi yào  
 鸭埋怨说，“你为什么干脆地答应？非要  
 bǎ zhè me nán dé de jī huì gěi fàng zǒu  
 把这么难得的机会给放走。”

wǒ yì diǎn yě bù xiǎng ràng nà ge dà xué shēng dāng wǒ de  
 “我一点也不想让那个大学生当我的  
 tì shēn gèng bú yuàn bèi pàn xióng é mò dùn nán hái zi shuō  
 替身，更不愿背叛雄鹅莫顿。”男孩子说，  
 zhǐ shì shǒu gǎo diū shī le yǒu xiē kě xī bā tā jī nǐ  
 “只是手稿丢失了，有些可惜。巴塔基，你  
 néng bāng máng zhǎo huí lái ma  
 能帮忙找回来吗？”

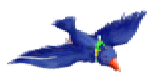
nǐ zhēn shì gè shǎ guā dù yā tàn dào hǎo ba  
 “你真是个傻瓜！”渡鸭叹道，“好吧，  
 wǒ qù bǎ nà xiē shǒu gǎo nòng huí lái  
 我去把那些手稿弄回来。”

bù jiǔ tā jiù bǎ jǐ zhāng gǎo zhǐ jiāo dào le ní ěr sī  
 不久，他就把几张稿纸交到了尼尔斯  
 de shǒu shàng jiù zhè yàng bā tā jī máng hu le jìn yí gè  
 的手上。就这样，巴塔基忙乎了近一个  
 xiǎo shí hòu jiù chà bu duō bǎ suǒ yǒu de shǒu gǎo dōu zhǎo qí le  
 小时后，就差不多把所有的手稿都找齐了。  
 ní ěr sī bǎ shǒu gǎo jiāo gěi dà xué shēng dà xué shēng kàn dào shǒu  
 尼尔斯把手稿交给大学生，大学生看到手  
 gǎo yòu huí lái le gāo xìng de shǒu wǔ zú dǎo  
 稿又回来了，高兴得手舞足蹈。

ní ěr sī suī rán shī qù le yí cì biàn chéng rén de jī  
 尼尔斯虽然失去了一次变成人的机  
 huì kě tā yì diǎn yě bù hòu huǐ  
 会，可他一点也不后悔。



彩绘注音版



尼尔斯骑鹅旅行记



# 十七

## 恶毒的姐姐



xiǎo huī yàn dèng fēn jiā rù yàn qún yǐ yǒu yí duàn shí jiān  
小灰雁邓芬加入雁群已有一段时间

le zài yě méi yǒu bǐ tā gèng měi lì wēn róu de niǎo er le  
了，再也没有比她更美丽温柔的鸟儿了。

suǒ yǒu de dà yàn dōu fēi cháng xǐ ài tā xióng é mò dùn yǐ jīng  
所有的大雁都非常喜爱她，雄鹅莫顿已经

ài shàng le tā shèn zhì yuàn yì wèi tā xiàn chū shēng mìng  
爱上了她，甚至愿意为她献出生命。

yì tiān dāng dèng fēn suí yàn qún yuè guò méi lā lún hú xiàng  
一天，当邓芬随雁群越过梅拉伦湖向

běi fēi shí tā fā xiàn nà er lí tā de lǎo jiā —— hǎi àn  
北飞时，她发现那儿离她的老家——海岸

biān de yí gè yán shí dǎo hěn jìn biàn xiǎng rào dào huí jiā qù kàn  
边的一个岩石岛很近，便想绕道回家去看

kan ā kǎ qǐ chū bù tóng yì kě shì jīn bu zhù dèng fēn de  
看。阿卡起初不同意，可是禁不住邓芬的

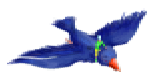
yí zài kěn qiú zhǐ hǎo dā yīng le  
一再恳求，只好答应了。



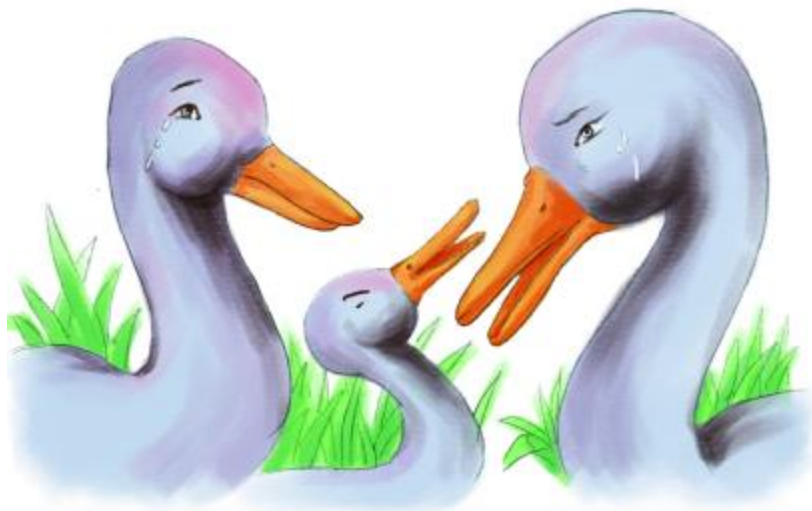
xiǎo huī yàn dèng fēn yǒu liǎng gè jiě jie yí gè jiào wén zhēn  
 小灰雁邓芬有两个姐姐，一个叫文珍  
 nī yí gè jiào jí ān nà tā men méi yǒu dèng fēn piào liang  
 妮，一个叫吉安娜。她们没有邓芬漂亮，  
 yě bù rú dèng fēn wēn róu hé shàn tā men shí fēn dù jì mèi  
 也不如邓芬温柔、和善。她们十分妒忌妹  
 mei de měi mào hé fù mǔ duì tā de piān ài yú shì zài fēi  
 妹的美貌和父母对她的偏爱。于是，在飞  
 xíng zhōng gù yì bǎ dèng fēn de chì bǎng zhuàng de tuō le jù ér diū  
 行中故意把邓芬的翅膀撞得脱了白而丢  
 xià le tā tā men yì xīn yǐ wéi dèng fēn zǎo yǐ jīng sǐ le  
 下了她，她们一心以为邓芬早已经死了。

dāng dà yàn men zài yán shí dǎo shàng jiàng luò xià lái de shí  
 当大雁们在岩石岛上降落下来的时  
 hou wén zhēn nī hé jí ān nà zhèng zài lí àn biān bù yuǎn de cǎo  
 候，文珍妮和吉安娜正在离岸边不远的草  
 dì shàng mì shí tā men hěn kuài biàn kàn jiàn le yàn qún zhōng de mèi  
 地上觅食，她们很快便看见了雁群中的妹  
 mei dèng fēn  
 妹邓芬。





tā liǎ jīng de mù dèng kǒu dāi shuō zhè jué duì bù kě  
她俩惊得目瞪口呆，说：“这绝对不可  
néng tā yīng gāi zài è lán dǎo shàng huó huó è sǐ le tā  
能！她应该在厄兰岛上活活饿死了。她



zěn me huì gēn dà  
怎么会跟大  
yàn men zài yì  
雁们在一  
qǐ tā huì zài  
起？她会在  
fù mǔ miàn qián gào  
父母面前告  
zhuàng de  
状的！”

dèng fēn de fù mǔ què hěn shàn liáng dāng tā men kàn dào  
邓芬的父母却很善良。当他们看到  
yàn qún fēi luò zài dǎo shàng shí dōu rè qíng de shàng qián huān yíng  
雁群飞落在岛上时，都热情地上前欢迎。  
zhè shí dèng fēn fēi dào fù mǔ miàn qián dà hǎn dào :“bà ba  
这时，邓芬飞到父母面前，大喊道：“爸爸、  
mā ma wǒ huí lái le !”  
妈妈，我回来了！”

kàn dào dèng fēn yě zài lǐ miàn tā de fù mǔ bù jīn dà  
看到邓芬也在里面，她的父母不禁大  
xǐ guò wàng dōu liú xià le jī dòng de lèi shuǐ yú shì dà  
喜过望，都流下了激动的泪水。于是，大  
jiā jiù qī zuǐ bā shé de jiǎng shù le dèng fēn huò jiù de jīng guò  
家就七嘴八舌地讲述了邓芬获救的经过。

zhè shí wén zhēn nī hé jí ān nà yě cōng cōng pǎo guò lái  
这时，文珍妮和吉安娜也匆匆跑过来，

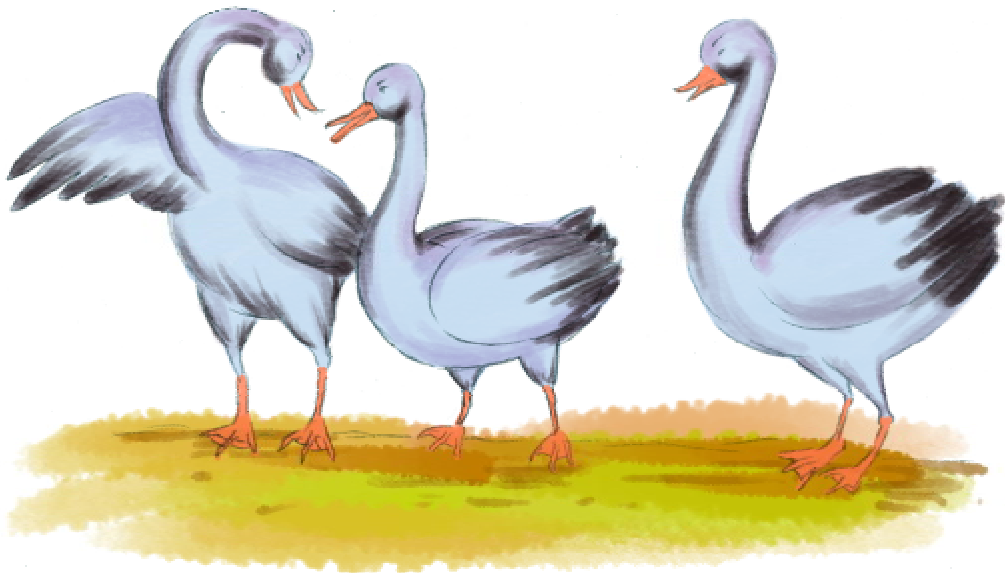


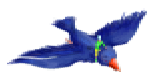
tā men lǎo yuǎn jiù hū hǎn zhe mèi mei fǎng fú duì dèng fēn píng ān  
她们老远就呼喊 着妹妹，仿佛对邓芬平安  
guī lái xīn xǐ ruò kuáng tā men jiǎ zhuāng qīn rè de hé dèng fēn  
归来欣喜若狂。她们假装亲热地和邓芬  
liáo tiān dāng dé zhī dèng fēn yào gēn suí yàn qún zhōng nà zhī piào liang  
聊天，当得知邓芬要跟随雁群中那只漂亮  
de bái é qù lā pǔ lán shí gèng shì dù huǒ zhōng shāo  
的白鹅去拉普兰时，更是妒火中烧。

dì èr tiān wén zhēn nī jiǎ yì guān xīn de duì dèng fēn shuō  
第二天，文珍妮假意关心地对邓芬说：

qīn ài de mèi mei nǐ yào xiǎo xīn xiē nà zhī xióng é zěn me  
“亲爱的妹妹，你要小心些，那只雄鹅怎么  
huì gēn dà yàn hùn zài yì qǐ ne ér qiě shēn biān hái dài le gè  
会跟大雁混在一起呢？而且身边还带了个  
xiǎo yāo rén shuō bu dǐng tā yě shì shén me yāo guài biàn de ne  
小妖人，说不定他也是什么妖怪变的呢！”

jí ān nà yě zài yì páng fù hé dèng fēn bèi xià huài le liǎng  
吉安娜也在一旁附和。邓芬被吓坏了。两  
gè jiě jie biàn chèn jī ná chū yì xiē cǎo gēn ràng dèng fēn gěi xióng  
个姐姐便趁机拿出一些草根，让邓芬给雄  
é chī xià qù shuō rú guǒ tā shì yāo guài jiù huì xiàn chū yuán xíng  
鹅吃下去，说如果他是妖怪就会现出原形。





zhè huì er ní ěr sī zhèng zuò zài yàn qún zhōng jiān tīng  
 这会儿，尼尔斯正坐在雁群中间，听  
 ā kǎ hé dèng fēn de fù mǔ liáo tiān zhǐ jiàn dèng fēn jí cōng  
 阿卡和邓芬的父母聊天。只见邓芬急匆



cōng de fēi lái shāng xīn de hǎn dào kuài dà mǔ zhǐ mò dùn  
 匆地飞来，伤心地喊道：“快，大拇指，莫顿  
 kuài yào sǐ le shì wǒ bǎ tā hài de  
 快要死了，是我把他害的！”

dà yàn men gǎn jīn dài zhe ní ěr sī gǎn dào xióng é shēn  
 大雁们赶紧带着尼尔斯赶到雄鹅身  
 biān zhǐ jiàn xióng é tǎng zài dì shàng yǎn yǎn yì xī  
 边，只见雄鹅躺在地上，奄奄一息。

ā kǎ máng fēn fù ní ěr sī luō yì luō mò dùn de hóu  
 阿卡忙吩咐尼尔斯将一捋莫顿的喉  
 lóng chuí chuí tā de bèi bù yí huì er jiù jiàn xióng é ké  
 咙，捶捶他的背。不一会儿，就见雄鹅咳  
 chū yí duàn cǎo gēn lái mǎ shàng jiù hǎo le  
 出一段草根来，马上就好了。

ā kǎ tīng le shì qing de jīng guò tí xǐng dèng fēn xiǎo xīn  
 阿卡听了事情的经过，提醒邓芬小心  
 dī fang liǎng gè jiě jie kě dèng fēn bú yuàn xiāng xìn zì jǐ de  
 提防两个姐姐。可邓芬不愿相信自己的



jiě jie huì shāng hài zì jǐ  
姐姐会伤害自己。

liǎng gè jiě jie jiàn dú jì méi yǒu dé chéng yòu shēng yí jì  
两个姐姐见毒计没有得逞，又生一计。



tā men ràng bái é qù  
她们让白鹅去  
gǎn pǎo nà zhī zài dǎo  
赶跑那只在岛  
shàng sā yě de yīng  
上撒野的鹰。

xióng é lái dào  
雄鹅来到

dǎo yǔ de zuì gāo chù  
岛屿的最高处，  
kàn jiàn yí zhī cāng yīng  
看见一只苍鹰

zhèng zhuā zhù yí zhī hǎi ōu xióng é suī rán míng bai tā gēn běn  
正抓住一只海鸥。雄鹅虽然明白他根本  
bú shì cāng yīng de duì shǒu dàn tā hái shì yǒng gǎn de yíng le shàng  
不是苍鹰的对手，但他还是勇敢地迎了上  
qù zhù shǒu kuài bǎ hǎi ōu fàng xià  
去，“住手！快把海鸥放下！”

cāng yīng jiàn yí zhī é jìng gǎn xiàng tā tiǎo zhàn rèn wéi zhè  
苍鹰见一只鹅竟敢向他挑战，认为这  
é yí dìng fēng le tā háo bú fèi lì biàn bǎ xióng é zhuó de xuè  
鹅一定疯了，他毫不费力便把雄鹅啄得血  
jì bān bān  
迹斑斑。

xiǎo huī yàn dèng fēn jiàn qíng kuàng wēi jí jí máng qù xiàng ní  
小灰雁邓芬见情况危急，急忙去向尼



彩绘注音版

## 尼尔斯骑鹅旅行记



ěr sī hé dà yàn men qiú zhù  
尔 斯 和 大 雁 们 求 助。

cāng yīng kàn dào le dà mǔ zhǐ yòu tīng jiàn le dà yàn men  
苍 鹰 看 到 了 大 拇 指 ， 又 听 见 了 大 雁 们  
de hǎn shēng biàn zhǎn chì fēi zǒu le  
的 喊 声 ， 便 展 翅 飞 走 了。

dì èr tiān qīng chén dà yàn men tián bǎo dù zi biàn zhǔn bèi  
第 二 天 清 晨 ， 大 雁 们 填 饱 肚 子 便 准 备  
dòng shēn le zhè shí yì zhī qián yā zǒu guò lái duì dèng fēn  
动 身 了 。 这 时 ， 一 只 潜 鸭 走 过 来 ， 对 邓 芬  
shuō tā jiě jie ràng tā lín zǒu zhī qián qù xiàng dǎo shàng nà ge ài  
说 ， 她 姐 姐 让 她 临 走 之 前 去 向 岛 上 那 个 爱  
niǎo rú mìng de lǎo yú fū gào gè bié  
鸟 如 命 的 老 渔 夫 告 个 别。

zhè shí ā kǎ fā chū le qǐ chéng de xìn hào zhǐ jiàn  
这 时 ， 阿 卡 发 出 了 起 程 的 信 号 ， 只 见



yì zhī huī yàn cóng yú fū de péng wū li cāng huáng fēi chū gēn shàng  
一 只 灰 雁 从 渔 夫 的 棚 屋 里 仓 皇 飞 出 ， 跟 上  
le yàn qún fēi le yí duàn lù ní ěr sī jué de gēn zài hòu  
了 雁 群 。 飞 了 一 段 路 ， 尼 尔 斯 觉 得 跟 在 后





miàn de nà zhī huī yàn yǒu diǎn bú duì jìn tā dòng zuò bèn zhuō  
面的那只灰雁有点不对劲，她动作笨拙，  
xiǎn de shí fēn chī lì ā kǎ kuài tíng xià ní ěr sī  
显得十分吃力。“阿卡，快停下！”尼尔斯  
dà hǎn dào nà zhī huī yàn bú shì dèng fēn shì wén zhēn nī  
大喊道，“那只灰雁不是邓芬，是文珍妮！”

tā de huà yīn gāng luò nà zhī huī yàn biàn nǎo nù de fā  
他的话音刚落，那只灰雁便恼怒地发  
chū yí zhèn guō ěr de jiān jiào tā yí gè chōng cì cūn dào dà bái  
出一阵聒耳的尖叫，她一个冲刺蹿到大白  
é shēn biān diào qǐ le ní ěr sī cōng cōng táo zǒu  
鹅身边，叼起了尼尔斯匆匆逃走。

dà yàn men jǐn zhuī shàng lái yǎn kàn kuài yào zhuī shàng le  
大雁们紧追上来，眼看快要追上了。

hū rán jiān chuán lái yī shēng qiāng xiǎng zhǐ jiàn hǎi miàn shàng yǒu yī  
忽然间，传来一声枪响，只见海面上有一  
zhī xiǎo chuán shàng miàn zuò zhe yí gè yú fū shǒu li ná zhe qiāng  
只小船，上面坐着一个渔夫，手里拿着枪。

xìng hǎo méi yǒu yī  
幸好没有一

zhī niǎo bèi jī zhòng dàn  
只鸟被击中，但  
wén zhēn nī chèn jī zhāng kāi  
文珍妮趁机张开  
zuǐ ba bǎ dà mǔ zhǐ  
嘴巴，把大拇指  
rēng jìn le nà wú biān wú  
扔进了那无边无  
jì de dà hǎi zhī zhōng  
际的大海之中。





彩绘注音版

尼尔斯骑鹅旅行记



十八

## 公园里的小老头儿



ní ěr sī zhǐ jué de ěr biān fēng shēng hū hū zuò xiǎng jiē  
尼尔斯只觉得耳边风声呼呼作响，接  
zhe pū tōng yì shēng diào jìn le shuǐ li hái méi děng tā huí  
着“扑通”一声掉进了水里。还没等他回  
guò shén lái tā yǐ jīng zài yí gè yú fū de shǒu shàng le nà  
过神来，他已经在一个渔夫的手上了。那  
yú fū kàn jiàn ní ěr sī jīng xǐ de shuō hā zhè xià kě  
渔夫看见尼尔斯，惊喜地说：“哈！这下可  
fā cái le ní ěr sī xīn li yì liáng pīn mìng de dà jiào :  
发财了！”尼尔斯心里一凉，拼命地大叫：  
ā kǎ mò dùn wǒ zài zhè er kuài lái jiù wǒ  
“阿卡！莫顿！我在这儿，快来救我！”

dà yàn men fā xiàn le ní ěr sī jǐn gēn zhe yú fū bú  
大雁们发现了尼尔斯，紧跟着渔夫不  
fàng dǎo shàng de niǎo er zhī dào dà mǔ zhǐ bèi zhuā wéi zhe yú  
放。岛上的鸟儿知道大拇指被抓，围着渔  
fū de wū zi jiào gè bù tíng  
夫的屋子叫个不停。



kě tān xīn de yú fū yòng yí gè yáng wá wa piàn guò le niǎo  
可贪心的渔夫用一个洋娃娃骗过了鸟

er men tōu tōu de dài zhe ní ěr sī gǎn qù sī kāng sēn gōng  
儿们，偷偷地带着尼尔斯赶去斯康森公

yuán xiǎng mài gè hǎo jià qián  
园，想卖个好价钱。

sī kāng sēn gōng yuán wèi yú sī dé gē ěr mó jiāo qū gōng  
斯康森公园位于斯德哥尔摩郊区，公

yuán li yǒu yí gè míng jiào kè lái mén tè lā ěr sēn de xiǎo lǎo  
园里有一个名叫克莱门特·拉尔森的小老

tóu er  
头儿。

zhè tiān tā zhèng zài lù shàng sǎn bù yǒu gè yú fū jiào  
这天，他正在路上散步，有个渔夫叫

zhù le tā wèn tā sī kāng sēn gōng yuán de zǒng guǎn zài bu zài  
住了他，问他斯康森公园的总管在不在

jiā kè lái mén tè máng wèn tā shì bu shì dé le shén me bǎo bèi  
家。克莱门特忙问他是不是得了什么宝贝。

nǐ kàn wǒ zhuā  
“你看我抓

dào le shén me kè lái  
到了什么，克莱

mén tè yú fū huí dá  
门特，”渔夫回答

shuō xī wàng nǐ kàn wán  
说，“希望你看完

hòu néng bāng wǒ gěi tā  
后，能帮我给他

gū gè jià  
估个价。”





shuō zhe tā bǎ yú lǒu dì dào kè lái mén tè yǎn qián  
说着，他把渔篓递到克莱门特眼前。

kè lái mén tè tàn tóu cháo lǐ kàn le yì yǎn jiàn shì yí gè bèi  
克莱门特探头朝里看了一眼，见是一个被  
kǔn zhù shǒu jiǎo zuǐ ba li sāi zhe bù tiáo de xiǎo rén er tā  
捆住手脚、嘴巴里塞着布条的小人儿，他  
xià de dào tuì le jǐ  
吓得倒退了几

bù lǎo tiān  
步。“老天！”

tā shuō nǐ cóng nǎ  
他说，“你从哪  
er nòng dào tā de  
儿弄到他的？”

yú fū biàn bǎ  
渔夫便把



zǎo shàng méi dǎ dào niǎo er què yì wài de dé dào zhè ge xiǎo rén  
早上没打到鸟儿，却意外地得到这个小人  
er de shì shuō le yí biàn  
儿的事说了一遍。

kè lái mén tè xiǎo shí hou jiù tīng mā ma shuō guò xiǎo jīng líng  
克莱门特小时候就听妈妈说过小精灵  
de gù shi zhī dào tā men shàn è fēn míng yǒu zhe fēi fán de  
的故事，知道他们善恶分明，有着非凡的  
wēi lì nà shí tā hái yǐ wéi shì mā ma xiā biān le lái piàn  
威力。那时他还以为是妈妈瞎编了来骗  
rén de bú liào jīn tiān què qīn yǎn jiàn dào le xiǎo jīng líng  
人的，不料今天却亲眼见到了小精灵。

nǐ hái shì bǎ tā fàng le ba nián qīng rén  
“你还是把他放了吧！年轻人。”



yú fū bù yǐ wéi rán de shuō wǒ hái xiǎng yòng tā huàn  
渔夫不以为然地说：“我还想用他换

yì diǎn qián ne yě bù zhī dào zǒng guǎn néng chū duō shao qián  
一点钱呢！也不知道总管能出多少钱？”

xiǎo lǎo tóu er kè lái mén tè jué de tā yīng gāi hǎo hǎo duì  
小老头儿克莱门特觉得他应该好好对

dài zhè ge xiǎo rén er tā xiǎng le yí xià shuō dào wǒ wú  
待这个小人儿。他想了一下，说道：“我无

fǎ gào su nǐ gōng yuán de zǒng guǎn huì chū duō shao qián mǎi nǐ de  
法告诉你公园的总管会出多少钱买你的

dōng xi dàn shì rú guǒ nǐ tóng yì de huà wǒ chū èr shí  
东西。但是，如果你同意的话，我出二十

kè láng mǎi xià zhè ge xiǎo rén er  
克朗买下这个小人儿。”

yú fū jué de zhè bǐ jiāo yì hěn bú cuò jiù lì kè tóng  
渔夫觉得这笔交易很不错，就立刻同

yì le kè lái mén tè bǎ  
意了。克莱门特把

ní ěr sī fàng jìn kǒu dai  
尼尔斯放进口袋

li dài huí dào gōng yuán zhōng  
里，带回到公园中

de yì jiān xiǎo mù wū li  
的一间小木屋里。

jìn wū hòu tā jiù bǎ ní  
进屋后，他就把尼

ěr sī qīng qīng de fàng zài le  
尔斯轻轻地放在了

yì zhāng xiǎo dòng shàng  
一张小凳上。





ní ěr sī réng rán bèi bǎng de yán yan shī shī de zuǐ li  
尼尔斯仍然被绑得严严实实的，嘴里  
hái sāi zhe dōng xi tāng zài nà er yí dòng yě bù néng dòng  
还塞着东西，躺在那儿一动也不能动。

wèi nǐ tīng  
“喂！你听  
hǎo le。” kè lái mén  
好了。” 克莱门  
tè shuō wǒ suī rán  
特说，“我虽然  
bú rèn shi nǐ dàn  
不认识你，但  
shì nǐ fàng xīn wǒ  
是你放心，我  
shì bú huì shāng hài nǐ  
是不会伤害你



de wǒ zhī dào xiàng nǐ zhè yàng de rén bù xǐ huān bèi rén kùn  
的。我知道像你这样的人不喜欢被人困  
zhù yǒu yì tiān wǒ huì fàng le nǐ de dàn shì nǐ bì xū  
住，有一天，我会放了你的。但是你必须  
zài gōng yuán nèi dāi shàng yí duàn shí jiān zhí dào wǒ huán nǐ zì yóu  
在公园内待上一段时间，直到我还你自由  
wéi zhǐ rú guǒ nǐ tóng yì jiù diǎn sān xià tóu  
为止。如果你同意，就点三下头！”

kě shì ní ěr sī méi yǒu diǎn tóu  
可是尼尔斯没有点头。

nǐ zài zhè lǐ bú huì yǒu shén me wēi xiǎn de kè lái mén  
“你在这里不会有什么危险的，” 克莱  
mén tè shuō wǒ huì àn shí lái gěi nǐ sòng fàn nǐ zài zhè lǐ  
门特说，“我会按时来给你送饭，你在这里



yǒu xǔ duō shì qīng kě zuò bú huì jué de fán mèn de  
有许多事情可做，不会觉得烦闷的。”

kě ní ěr sī hái shì méi yǒu diǎn tóu  
可尼尔斯还是没有点头。

kàn lái nǐ bú yuàn dā yīng wǒ de yāo qiú le xiǎo lǎo  
“看来你不愿答应我的要求了，”小老  
tóu er shuō yě xǔ wǒ yīng gāi bǎ nǐ jiāo gěi sī kāng sēn de  
头儿说，“也许，我应该把你交给斯康森的  
zǒng guǎn ràng tā bǎ nǐ fàng zài yí gè bō li guì zi li zhǎn lǎn  
总管，让你把你放在一个玻璃柜子里展览，  
hái ràng zhěng gè sī dé gē ěr mó shì de rén lái zhè lǐ cān guān  
还让整个斯德哥尔摩市的人来这里参观。”

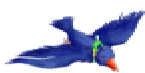
ní ěr sī bèi zhè fān huà xià huài le tā kě bú yuàn zuò  
尼尔斯被这番话吓坏了，他可不愿做

yí gè bèi suǒ yǒu rén cān guān  
一个被所有人参观  
de zhǎn lǎn pǐn suǒ yǐ tīng  
的展品。所以听  
wán kè lái mén tè de zhè fān  
完克莱门特的这番  
huà tā jiù gǎn jīn diǎn le sān  
话，他就赶紧点了三  
xià tóu biǎo shì tā tóng yì le  
下头，表示他同意了。

lǎo tóu er jiàn ní ěr  
老头儿见尼尔

sī diǎn tóu le biàn gāo xìng de  
斯点头了，便高兴地  
bǎ tā shēn shàng de shéng zi jiě  
把他身上的绳子解





kāi le wǒ déi qù gàn huó le nǐ zì jǐ dào gōng yuán li  
开了，“我得去干活了，你自己到公园里  
qù zhuàn zhuàn ba shuō wán tā jiù zǒu le  
去转转吧。”说完他就走了。

ní ěr sī jí máng qǔ chū  
尼尔斯急忙取出  
sāi zài zuǐ li de dōng xi shēn  
塞在嘴里的东西，深  
xī le jǐ kǒu qì xiàn zài  
吸了几口气。现在，  
tā cái lái de jí sì chù dǎ liang  
他才来得及四处打量  
yí xià zhè ge fáng zi tā  
一下这个房子——他  
de xīn zhù chù  
的新住处。

kě jiù zài dì èr tiān de  
可就在第二天的  
zǎo shàng yí wèi yóu chāi gěi kè  
早上，一位邮差给克  
lái mén tè sòng lái le yì fēng  
莱门特送来了一封  
xìn xìn shì lǎo tóu er jiā xiāng  
信。信是老头儿家乡

de xiàn zhǎng qīn bǐ xiě lái de shuō tā de jiā xiāng yǐ fā shēng le  
的县长亲笔写来的，说他的家乡已发生了  
hěn dà de biàn huà xī wàng tā néng huí qù kàn yí kàn  
很大的变化，希望他能回去看一看。

cǐ hòu de jǐ tiān li xiǎo lǎo tóu er kè lái mén tè · lā  
此后的几天里，小老头儿克莱门特·拉







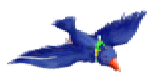
ěr sēn yì zhí bèi nóng nóng de sī xiāng zhī qíng zhé mó de tòng kǔ  
 尔森一直被浓浓的思乡之情折磨得痛苦  
 bù kān yí gè xīng qī hòu tā zài yě rěn nài bu zhù le  
 不堪。一个星期后，他再也忍耐不住了，  
 jiù dào zǒng guǎn nà er cí le zhí huí tā de jiā xiāng hè ěr xīn  
 就到总管那儿辞了职，回他的家乡赫尔辛  
 lán qù le  
 兰去了。

xiàn zài ní ěr sī yí gè rén dài zài sī kāng sēn gōng yuán  
 现在，尼尔斯一个人待在斯康森公园  
 li le tā wán quán kě yǐ zhǎo zhī niǎo er dài tā qù zhǎo dà yàn  
 里了，他完全可以找只鸟儿带他去找大雁  
 men kě shì tā jì zhe duì lǎo tóu er de chéng nuò zhǐ hǎo lǎo  
 们。可是他记着对老头儿的承诺，只好老  
 lao shí shí de dài zài nà er tā hěn kuài rèn shi le gōng yuán  
 老实实地待在那儿。他很快认识了公园  
 li suǒ yǒu de dòng wù jiāo le xǔ duō hǎo péng you dàn tā réng  
 里所有的动物，交了许多好朋友，但他仍  
 rán shí fēn xiǎng niàn ā kǎ hé mò dùn tā men  
 然十分想念阿卡和莫顿他们。





彩绘注音版



尼尔斯骑鹅旅行记



## 十九

## 雄鹰高尔果



lā pǔ lán shěng de běi bù yǒu yí gè dà xiá gǔ měi nián  
拉普兰省的北部有一个大峡谷，每年  
xià tiān ā kǎ hé tā de yàn qún dōu huì dào xiá gǔ zhōng zhù  
夏天，阿卡和她的雁群都会到峡谷中筑  
cháo nà er duì tā men lái shuō shì zuì lǐ xiǎng bú guò le  
巢，那儿对他们来说是最理想不过了。

wéi yī ràng dà yàn men dān xīn de shì xiá gǔ shàng miàn de  
唯一让大雁们担心的是峡谷上面的  
qiào bì shàng yǒu gè lǎo yīng cháo lǐ miàn zhù zhe lǎo yīng yì jiā  
峭壁上有个老鹰巢，里面住着老鹰一家。

ā kǎ měi tiān dōu yào yán mì jiǎn shì lǎo yīng de xíng zōng  
阿卡每天都要严密监视老鹰的行踪，  
jǐng tì tā men de tōu xí shǒu hù zì jǐ de yàn qún lǎo yīng  
警惕他们的偷袭，守护自己的雁群。老鹰  
zhǐ hǎo dào yuǎn chù qù liè shí  
只好到远处去猎食。

zài ní ěr sī gēn suí dà yàn men lǚ xíng de liǎng sān nián  
在尼尔斯跟随大雁们旅行的两三年



qián yǒu yì tiān ā kǎ zhào cháng jiān shì zhe lǎo yīng de dòng jìng  
前，有一天，阿卡照常监视着老鹰的动静，  
tā kàn dào tā men yì zǎo jiù fēi le chū qù kě zhí dào bàng wǎn  
她看到他们一早就飞了出去，可直到傍晚  
yě méi yǒu kàn dào lǎo yīng fēi huí cháo xué  
也没有看到老鹰飞回巢穴。

dì èr tiān zǎo chen ā kǎ yòu zǎo zǎo de lái jiān shì lǎo  
第二天早晨，阿卡又早早地来监视老  
yīng dàn tā hái shì méi yǒu kàn jiàn tā men tā hěn shì qí  
鹰。但她还是没有看见他们。她很是奇  
guài què tīng jiàn cóng shàng miàn de yīng cháo li chuán lái yì shēng shēng  
怪，却听见从上面的鹰巢里传来一声声  
qī cǎn de jiào shēng  
凄惨的叫声。

bù zhī chū le shén me shì ā kǎ zhāng kāi chì bǎng  
“不知出了什么事？”阿卡张开翅膀，  
xiǎo xīn de fēi dào yīng cháo shàng kōng tā fā xiàn yīng cháo li zhǐ  
小心地飞到鹰巢上空，她发现鹰巢里只  
yǒu yì zhī yǔ yǐ wèi fēng  
有一只羽翼未丰  
de chú yīng zhèng è de  
的雏鹰，正饿得  
zài nà lǐ kū jiào  
在那里哭叫。

ā kǎ yì shí dào  
阿卡意识到，  
nà liǎng zhī lǎo yīng zhēn de  
那两只老鹰真的  
yǐ jīng bèi rén dǎ sǐ  
已经被人打死





le suī rán tā hěn yàn wù tā men què yòu bù rěn xīn kàn zhe  
了。虽然她很厌恶他们，却又不忍心看着  
xiǎo yīng è sǐ  
小鹰饿死。



yú shì ā kǎ chéng dān le wèi yǎng chú yīng de yì wù  
于是，阿卡承担了喂养雏鹰的义务。  
zài tā de zhào gù xià chú yīng zhǎng de yòu dà yòu zhuàng hěn kuài  
在她的照顾下，雏鹰长得又大又壮，很快  
jiù xué huì le fēi xíng ā kǎ jiào tā gāo ěr guǒ xiàng duì  
就学会了飞行。阿卡叫他“高尔果”，像对  
dài qīn shēng hái zǐ yí yàng téng ài tā gāo ěr guǒ yě bǎ ā kǎ  
待亲生孩子一样疼爱他，高尔果也把阿卡  
dàng zuò zì jǐ de mā ma  
当做自己的妈妈。

kě hòu lái gāo ěr guǒ zhī dào le zì jǐ yuán lái shì zhī  
可后来，高尔果知道了自己原来是只  
yīng yīng gāi xiàng yīng yí yàng de huó zhe ér ā kǎ yě bù néng  
鹰，应该像鹰一样地活着。而阿卡也不能  
yuán liàng tā liè shā xiǎo niǎo de xíng wéi yú shì tā men fēn bié le  
原谅他猎杀小鸟的行为，于是他们分别了。

gāo ěr guǒ cóng cǐ sì chù piāo bó tā fēi cháng huái niàn zài  
高尔果从此四处漂泊，他非常怀念在



yàn qún zhōng de shēng huó tā shéi yě bú pà què duì ā kǎ shí  
雁群中的生活。他谁也不怕，却对阿卡十  
fēn jìng wèi yě cóng bù xí jī dà yàn  
分敬畏，也从不袭击大雁。

kě yǒu yì tiān gāo ěr guǒ bú shèn bèi liè rén bǔ huò  
可有一天，高尔果不慎被猎人捕获，  
mài dào le sī kāng sēn gōng yuán tā hé lìng wài liǎng zhī yīng bèi  
卖到了斯康森公园。他和另外两只鹰被  
guān zài yí gè dà gāng sī lóng zi li méi jǐ tiān jiù biàn de hūn  
关在一个大钢丝笼子里，没几天就变得昏  
hūn chén chén de le  
昏沉沉的了。

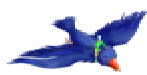
yí tiān zǎo chen gāo ěr guǒ zhèng wú jīng dǎ cǎi de dāi lì  
一天早晨，高尔果正无精打采地呆立  
zhe hū rán tīng jiàn yǒu rén zài jiào tā tā tóu dōu méi tái  
着，忽然听见有人在叫他。他头都没抬，  
yǒu qì wú lì de wèn shéi ya  
有气无力地问：“谁呀？”

shì wǒ  
“是我  
ya wǒ shì gēn  
呀！我是跟  
suí dà yàn ā kǎ  
随大雁阿卡  
tā men yì qǐ lǚ  
他们一起旅  
xíng de dà mǔ zhǐ  
行的大拇指  
ya  
呀。”





彩绘注音版



## 尼尔斯骑鹅旅行记



ā kǎ yě bèi rén guān zài zhè lǐ le ma  
“阿卡也被人关在这里了吗？”

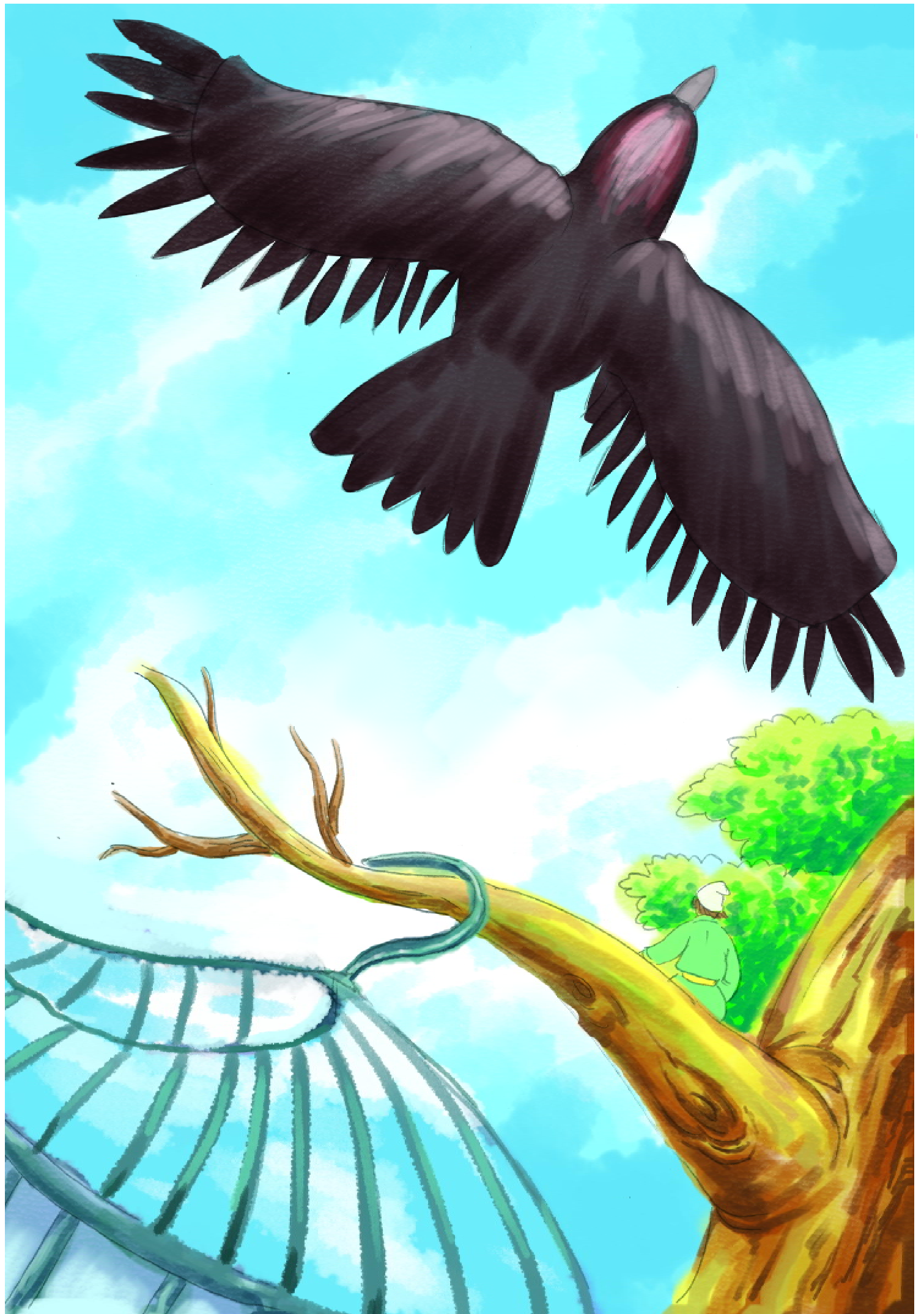
méi yǒu zhǐ yǒu wǒ bèi guān zài zhè lǐ ā kǎ tā  
“没有，只有我被关在这里。阿卡他  
men xiàn zài yīng gāi zài běi fāng de lā pǔ lán le ní ěr sī  
们现在应该在北方的拉普兰了。”尼尔斯  
shuō wǒ yí dìng xiǎng bàn fǎ jiù nǐ chū qù  
说，“我一定想办法救你出去。”

yè shēn shí gāo ěr guǒ bèi yí zhèn xiǎng shēng gěi jīng xǐng  
夜深时，高尔果被一阵响声给惊醒  
le tā zhēng kāi yǎn jīng zhǐ jiàn ní ěr sī zhèng yòng yì bǎ cuò  
了。他睁开眼睛，只见尼尔斯正用一把锉  
zi zài cuò lóng zi dǐng shàng de gāng sī  
子在锉笼子顶上的钢丝。

tā xīn huī yì lěng de shuō nǐ bié fèi jìn le wǒ de  
他心灰意冷地说：“你别费劲了，我的  
shēn tǐ zhè me dà nǐ děi cuò duàn duō shǎo gēn gāng sī a  
身体这么大，你得锉断多少根钢丝啊？”

nǐ kuài shuì jiào ba wǒ yí dìng néng chéng gōng de  
“你快睡觉吧！我一定能成功的！”  
ní ěr sī jiān jué de shuō  
尼尔斯坚决地说。

yì lián jǐ tiān ní ěr sī bù tíng de cuò zhe gāo ěr  
一连几天，尼尔斯不停地锉着，高尔  
guǒ yě rán qǐ le xī wàng zhōng yú lóng zi dǐng bèi cuò chū le  
果也燃起了希望。终于笼子顶被锉出了  
gè dà dòng gāo ěr guǒ pū shān le jǐ xià chì bǎng jiù cóng nà  
个大洞，高尔果扑扇了几下翅膀，就从那  
ge dòng kǒu fēi le chū qù  
个洞口飞了出去。





ní ěr sī dāi zài yuán dì yòu gāo xìng yòu fā chóu bù  
尼尔斯待在原地，又高兴又发愁，不  
zhī dào lǎo tóu er shén me shí hou huí lái huán gěi tā zì yóu  
知道老头儿什么时候回来，还给他自由。

bù yí huì er xióng yīng gāo ěr guǒ cóng gāo kōng zhōng zhā le  
不一会儿，雄鹰高尔果从高空 中扎了  
xià lái kuài ní ěr sī kuài dào wǒ bèi shàng lái wǒ gāng  
下来，“快！尼尔斯！快到我背上来，我刚  
shì le shì chì bǎng hái néng fēi wǒ sòng nǐ dào dà yàn nà er qù  
试了试翅膀，还能飞，我送你到大雁那儿去。”

kě ní ěr sī yì zhí jì zhe duì kè lái mén tè de chéng  
可尼尔斯一直记着对克莱门特的承  
nuò bú yuàn wéi bèi nuò yán  
诺，不愿违背诺言。

gāo ěr guǒ yú shì shuō zhè gēn běn bù chéng wèn tí wǒ  
高尔果于是说：“这根本不成问题，我  
dài nǐ qù zhǎo nà ge nǐ duì tā xǔ xià nuò yán de rén rán hòu  
带你去找那个你对他许下诺言的人，然后  
zài qǐng qiú tā gěi nǐ zì yóu  
再请求他给你自由。”







ní ěr sī jué de zhè ge jiàn yì hǎo jí le cì rì líng  
 尼尔斯觉得这个建议好极了。次日凌  
 chén xióng yīng gāo ěr guǒ bēi zhe ní ěr sī fēi dào le hè ěr xīn  
 晨，雄鹰高尔果背着尼尔斯飞到了赫尔辛



lán de shàng kōng tā wèn qīng le nà ge lǎo tóu er de xiàng mào  
 兰的上空。他问清了那个老头儿的相貌，  
 duì zì jǐ néng zhǎo dào kè lái mén tè lā ěr sēn shēn xìn bù yí  
 对自己能找到克莱门特·拉尔森深信不疑。

xióng yīng zài kōng zhōng zhēng dà mǐn ruì de yǎn jīng zǐ xì  
 雄鹰在空中睁大敏锐的眼睛，仔细  
 de sōu xún zhe huáng hūn shí fēn tā men lái dào le yí gè xià  
 地搜寻着。黄昏时分他们来到了一个夏  
 jì fàng mù de yíng dì shàng kōng nán rén men zhèng zhàn zhe pī chái  
 季放牧的营地上空。男人们正站着劈柴，  
 fàng mù gū niang men zài jǐ niú nǎi  
 放牧姑娘们在挤牛奶。

qiáo nà er xióng yīng gāo ěr guǒ dà jiào yì shēng nà  
 “瞧那儿，”雄鹰高尔果大叫一声，“那  
 yí dìng shì tā  
 一定是他。”



xióng yīng yí gè fǔ chōng fēi sù jiàng luò xià qù kuài dào dì  
 雄鹰一个俯冲飞速降落下去。快到地  
 miàn shí ní ěr sī cái kàn qīng zhàn zài cháng yuàn li pī mù chái  
 面时，尼尔斯才看清，站在场院里劈木柴  
 de nà ge rén guǒ rán shì xiǎo lǎo tóu er kè lái mén tè lā ěr sēn  
 的那个人果然是小老头儿克莱门特·拉尔森。

gāo ěr guǒ jiàng luò zài lí péng wū bù yuǎn de mì lín li  
 高尔果降落在离棚屋不远的密林里。

wǒ kě shì bāng nǐ zhǎo dào lǎo tóu er le xiàn zài jiù kàn nǐ  
 “我可是帮你找到老头儿了，现在就看你  
 zì jǐ de le tā shuō dào nǐ gǎn kuài xiǎng fǎ zi qù tóng  
 自己的了。”他说道，“你赶快想法子去同  
 tā tán tán wǒ jiù zài zhè lǐ děng nǐ  
 他谈谈。我就在这里等你。”



děng tiān jiàn  
 等天渐

jiàn hēi le ní ěr  
 渐黑了，尼尔

sī cái xiǎo xīn de  
 斯才小心地

liū jìn kè lái mén  
 溜进克莱门

tè de jiā zhōng  
 特的家中。

lǎo tóu er  
 老头儿

zhèng zuò zài yuàn zi li gěi jǐ ge hái zi jiǎng tā zài sī kāng sēn  
 正坐在院子里，给几个孩子讲他在斯康森  
 gōng yuán gōng zuò shí de jīng lì tā jiǎng qǐ nà lǐ de dòng wù  
 公园工作时的经历。他讲起那里的动物，



jiǎng qǐ tā céng mǎi xià de xiǎo rén er  
讲起他曾买下的小人儿……

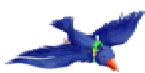
lǎo tóu er shuō tā hái méi lái de jí gào su xiǎo rén er  
老头儿说，他还没来得及告诉小人儿  
tā yǐ jīng dā yīng huán tā zì yóu le xī wàng xiǎo rén er yǐ jīng  
他已经答应还他自由了，希望小人儿已经  
lí kāi gōng yuán le nà ge nuò yán yīn wèi tā zì jǐ wú fǎ huí  
离开公园了，那个诺言因为他自己无法回  
qù ér wú xiào le  
去而无效了。

ní ěr sī tīng jiàn le shí fēn gāo xìng tā děng hái zi  
尼尔斯听见了，十分高兴。他等孩子  
men zǒu le hòu zǒu guò qù xiàng lǎo tóu er dǎ zhāo hu gǎn xiè  
们走了后，走过去向老头儿打招呼，感谢  
tā huán tā zì yóu lǎo tóu er jiàn dào ní ěr sī zhè me yuǎn  
他还他自由。老头儿见到尼尔斯这么远  
de zhǎo shàng mén lái yòu nèi jù yòu pèi fú  
地找上门来，又内疚又佩服。





彩绘注音版



尼尔斯骑鹅旅行记



## 二十

## 可怕的森林大火



xióng yīng tuó zhe ní ěr sī dòng shēn xiàng lā pǔ lán fēi qù  
雄鹰驮着尼尔斯动身向拉普兰飞去。

dì èr tiān zǎo chen tā men fēi dào le ào gé màn lán shěng de shàng  
第二天早晨，他们飞到了奥格曼兰省的上  
kōng gāo ěr guǒ jué de dù zi è le biàn bǎ ní ěr sī fàng  
空。高尔果觉得肚子饿了，便把尼尔斯放  
zài yì kē dà sōng shù shàng zì jǐ zé fēi chū qù zhǎo chī de  
在一棵大松树上，自己则飞出去找吃的。

ní ěr sī zuò zài yì gēn dà shù chà shàng xiàng sì zhōu kàn  
尼尔斯坐在一根大树杈上，向四周看  
le kàn jué de zhè er shū shì jí le tā ná chū yí kuài sōng  
了看，觉得这儿舒适极了。他拿出一块松  
ruǎn de miàn bāo jīn jīn yǒu wèi de dà jiǎo qǐ lái yì biān chī  
软的面包，津津有味地大嚼起来，一边吃  
yì biān xiǎng zhe gāo ěr guǒ dé dào zhè ge miàn bāo de qíng xíng  
一边想着高尔果得到这个面包的情形。

nà shì zuó tiān tā men gāng gāng fēi guò biān jiè ní ěr  
那是昨天，他们刚刚飞过边界，尼尔



sī yǐ jīng liǎng tiān méi chī fàn le è de tóu hūn nǎo zhàng zài  
斯已经两天没吃饭了，饿得头昏脑胀，再  
yě zhī chēng bu zhù le  
也支撑不住了。

xióng yīng gāo ěr guǒ mǎn yuàn tā bù zǎo shuō tā fàng màn le  
雄鹰高尔果埋怨他不早说，他放慢了  
sù dù tiē jìn dì miàn fēi xíng xiǎng wèi ní ěr sī zhǎo diǎn liáng  
速度，贴近地面飞行，想为尼尔斯找点粮  
shí kě měi cì tā dōu huì bèi nóng fū hé xiǎo niǎo men hōng zǒu  
食。可每次他都会被农夫和小鸟们轰走。

zhè shí tā men fēi guò yí gè nóng zhuāng de shàng kōng nóng  
这时，他们飞过一个农庄的上空，农  
zhuāng de nǚ zhǔ rén gāng kǎo hǎo le miàn bāo tā bǎ huáng yóu tú  
庄的女主人刚烤好了面包，她把黄油涂  
zài miàn bāo shàng rán hòu bǎ tā men ná dào yuàn zi li qù liàng  
在面包上，然后把它们拿到院子里去晾  
gān nǚ zhǔ rén zhàn zài páng biān shǒu hù zhe  
干。女主人站在旁边守护着。

gāo ěr guǒ kàn dào le miàn bāo kě yòu bù gǎn chōng xià qù  
高尔果看到了面包，可又不敢冲下去  
zhuā tā zài yuàn zi shàng kōng pán xuán zhe  
抓，他在院子上空盘旋着。





nà ge piào liang de nóng fù fā xiàn le zhè zhī yīng tā yǎng  
那个漂亮的农妇发现了这只鹰，她仰  
qǐ tóu lái kàn dào yīng bèi shang hǎo xiàng hái tuó zhe gè xiǎo dōng  
起头来，看到鹰背上好像还驮着个小东  
xi zhī dào tā men kě  
西，知道他们可  
néng shì è le xiǎng yào  
能是饿了，想要  
tā de miàn bāo shàn liáng  
她的面包。善良  
de nǚ zhǔ rén ná qǐ yí  
的女主人拿起一  
gè miàn bāo gāo gāo de  
个面包，高高地  
jǔ guò tóu dǐng dà shēng  
举过头顶，大声



jiào dào nǐ rú guǒ xiǎng yào miàn bāo jiù lái ná ba  
叫道：“你如果想要面包，就来拿吧！”

gāo ěr guǒ tīng bu dǒng tā de huà kě tā míng bai nǚ zhǔ  
高尔果听不懂她的话，可他明白女主  
rén shì xiǎng bǎ zhè ge miàn bāo sòng gěi tā gāo ěr guǒ yí xià fǔ  
人是想把这个面包送给他，高尔果一下俯  
chōng xià qù zhuā qǐ miàn bāo yòu fēi kuài de fēi shàng tiān kōng  
冲下去，抓起面包又飞快地飞上天空。

zhè ge dà miàn bāo gòu ní ěr sī liǎng sān tiān chī de le  
这个大面包够尼尔斯两三天吃的了，  
ní ěr sī gǎn dòng jí le xīn xiǎng jiāng lái wǒ chóng xīn biàn chéng  
尼尔斯感动极了，心想：将来我重新变成  
le rén yí dìng yào lái zhè er bài fǎng tā xiè xiè tā de hǎo  
了人，一定要来这儿拜访她，谢谢她的好



xīn  
心……

ní ěr sī zhèng xiǎng zhe zǎo fàn hái méi yǒu chī wán jiù  
尼尔斯正想着，早饭还没有吃完，就  
gǎn dào cóng běi miàn piāo guò lái yí zhèn zhèn dàn dàn de yān qì  
感到从北面飘过来一阵阵淡淡的烟气。

tā tái tóu xiàng yuǎn chù wàng qù zhǐ jiàn yì gǔ nóng yān zhèng  
他抬头向远处望去，只见一股浓烟正  
cóng mì lín zhōng shēng qǐ yān zhù yù lái yù lái yù lái yù lái yù lái cū  
从密林中升起，烟柱愈来愈浓，愈来愈粗，  
zhèng wǎng sì zhōu kuò sǎn kāi lái yě xǔ shì sēn lín li shāo tàn  
正往四周扩散开来。也许是森林里烧炭

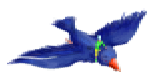
gōng gàn huó shí shāo chū  
工干活时烧出  
lái de nóng yān ba  
来的浓烟吧？

ní ěr sī xiǎng kě  
尼尔斯想。可  
shāo tàn gōng yì bān shì  
烧炭工一般是  
zài qiū dōng shí jié cái  
在秋冬时节才  
shàng yáo shēng huǒ de  
上窑生火的。

zhè shí hou  
这时候，

nà gǔ bái sè yān zhù hěn kuài de mí màn chéng nóng hòu de bái sè  
那股白色烟柱很快地弥漫成浓厚的白色  
yān yún pū tiān gài dì de piāo guò shān tóu ní ěr sī wén dào  
烟云，铺天盖地地飘过山头。尼尔斯闻到





le nóng nóng de yān wèi bèi qiǎng de tòu bu guò qì lái  
了浓浓的烟味，被呛得透不过气来。

cóng nóng yān zhōng cuān qǐ le huǒ xīng hé tàn xiè bìng qiě shēng  
从浓烟中蹿起了火星和炭屑，并且升



qǐ le hóng tóng tóng de huǒ yàn hěn kuài biàn rán qǐ yí piàn xióng xióng  
起了红彤彤的火焰，很快便燃起一片熊熊  
huǒ guāng huǒ yàn xiàng yí cháng dà fēng bào yí yàng shùn zhe shān gǔ  
火光。火焰像一场大风暴一样顺着山谷  
xié pō fēi sù wǎng xià pū kāi huǒ tóu cóng yí kē shù shàng cuān  
斜坡飞速往下铺开。火头从一棵树上蹿  
dào lìng yí kē shù shàng měi yí kē shù zháo huǒ shí tā xiān bèi  
到另一棵树上。每一棵树着火时，它先被  
yì céng báo báo de yān wù huán rào jiē zhe suǒ yǒu de shù zhī  
一层薄薄的烟雾环绕，接着所有的树枝、  
yè zi yì qí rán shāo qǐ lái fā chū pī li pā lā de shēng yīn  
叶子一齐燃烧起来，发出劈里啪啦的声音，  
zhěng kē shù hěn kuài jiù shāo de tōng hóng  
整棵树很快就烧得通红。

ní ěr sī míng bai guò lái yí dìng shì fā shēng sēn lín dà  
尼尔斯明白过来，一定是发生森林大





huǒ le dòng wù men dōu jīng huāng shī cuò de sì chù táo cuàn cóng  
 火了。动物们都惊慌失措地四处逃窜，从  
 zhāo huǒ de dì fāng fēi pǎo le chū lái  
 着火的地方飞跑了出来。

yì zhī cāng yīng luò zài ní ěr sī shēn biān mù bù zhuǎn jīng  
 一只苍鹰落在尼尔斯身边，目不转睛  
 de dīng zhe dà huǒ gēn běn méi yǒu zhù yì dào tā yì zhī xiǎo  
 地盯着大火，根本没有注意到他。一只小  
 niǎo yě tíng zài fù jìn de shù shāo kàn zhe nà màn shān biàn yě de  
 鸟也停在附近的树梢，看着那漫山遍野的  
 dà huǒ wàng jì le shēn biān yǒu yì zhī měng qín de wēi xiǎn  
 大火，忘记了身边有一只猛禽的危险。

zhuó rè de liè yàn dài zhe lìng rén zhì xī de nóng yān fēi kuài  
 灼热的烈焰带着令人窒息的浓烟飞快  
 de wǎng qián tuī jìn  
 地往前推进，  
 háo bù liú qíng de tūn  
 毫不留情地吞  
 shì zhe yí qiè hěn  
 噬着一切，很  
 kuài dào le shān gǔ  
 快到了山谷。

nà lǐ yǒu yì tiáo xiǎo  
 那里有一条小  
 hé hé yì piàn kuò yè  
 河和一片阔叶  
 lín dà huǒ dào le  
 林，大火到了  
 nà er sì hū fàng màn  
 那儿似乎放慢





le jiǎo bù ní ěr sī zhè cái zhù yì dào nà er yǒu hěn duō rén  
了脚步，尼尔斯这才注意到那儿有很多人  
zhèng zài máng zhe jiù huǒ  
正在忙着救火。

tā men bù tíng de cóng xiǎo hé li tí shuǐ pō zài zháo huǒ de  
他们不停地从小河里提水泼在着火的  
dì fang yòng zhàn shuǐ de zhī tiáo bǎ huǒ tóu chōu miè bǎ jǐn āi  
地方，用蘸水的枝条把火头抽灭，把紧挨  
de xiǎo shù hé guàn mù cóng kǎn dǎo qīng chú diào dòng wù men cóng  
的小树和灌木丛砍倒，清除掉。动物们从  
tā men shēn biān cuàn chū qù tā men qiāo dōu bù qiāo yì xīn yí  
他们身边窜出去，他们瞧都不瞧，一心一  
yì de máng lù zhe yǐ zǔ zhǐ dà huǒ jì xù màn yán  
意地忙碌着，以阻止大火继续蔓延。

kāi shǐ shí nà xiē pū dǎ shān huǒ de rén bèi liè huǒ hé  
开始时，那些扑打山火的人被烈火和  
nóng yān bī de lián lián hòu tuì chà diǎn zhī chēng bu zhù le dàn  
浓烟逼得连连后退，差点支撑不住了。但  
shì tā men dào tuì le méi duō yuǎn hěn kuài yòu chóng xīn zhā wěn le  
是他们倒退了没多远，很快又重新扎稳了  
zhèn jiǎo  
阵脚。



gǔn gǔn de nóng yān bǎ  
滚滚的浓烟把

suǒ yǒu de shì wù dōu lǒng zhào  
所有的事物都笼罩

zhù le rén men zěn yàng pū dǎ  
住了，人们怎样扑打

huǒ yàn de qíng jǐng yǐ jīng kàn  
火焰的情景已经看

bu qīng chu le  
不清楚了。

guò le bù jiǔ huǒ yàn  
过了不久，火焰

de hōng míng shēng jiàn jiàn jiǎn  
的轰鸣声渐渐减

ruò xià lái , nóng yān yě kāi  
弱下来，浓烟也开

shǐ xiāo sàn , zhè chǎng sēn lín  
始消散，这场森林

dà huǒ zhōng yú bèi kòng zhì  
大火终于被控制

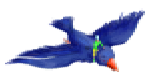
zhù le !  
住了！

ní ěr sī kàn dào kuò yè lín de shù yè dōu bú jiàn le  
尼尔斯看到阔叶林的树叶都不见了，

zhǐ shèng guāng tū tū de shù zhī dì miàn shàng jiāo hēi yí piàn  
只剩光秃秃的树枝，地面上焦黑一片，

pū huǒ de rén men lèi de mǎn tóu dà hàn gè gè bèi xūn de wū  
扑火的人们累得满头大汗，个个被熏得乌

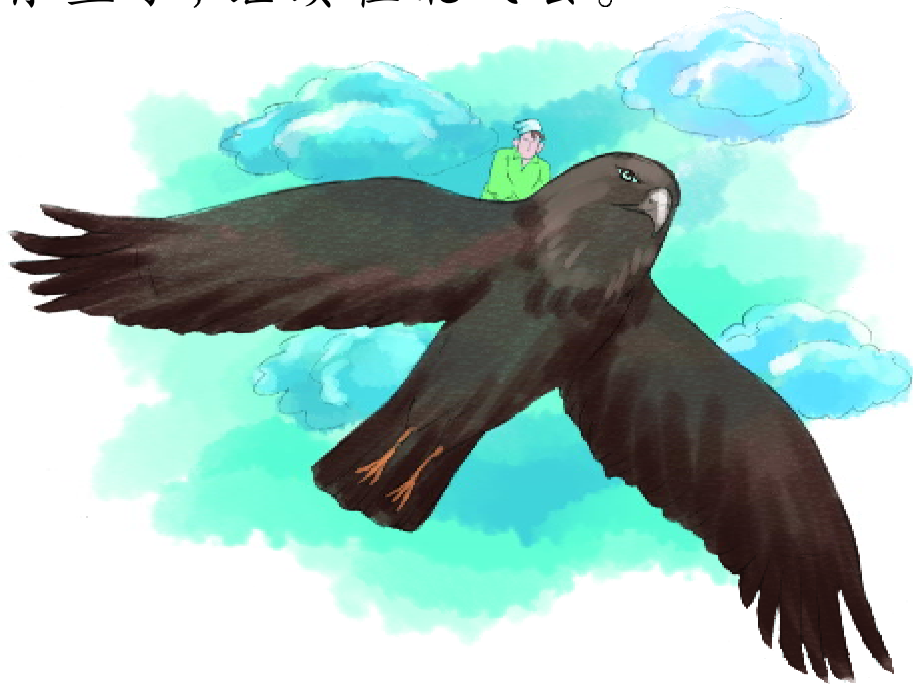
hēi dàn dōu lù chū le xiào róng  
黑，但都露出了笑容。



ní ěr sī sōng le kǒu qì shēn biān de xiǎo niǎo yě bǎ tóu  
尼尔斯松了口气。身边的小鸟也把头  
zhuǎn le guò lái kàn jiàn cāng yīng xià de gǎn jīn fēi zǒu le  
转了过来，看见苍鹰，吓得赶紧飞走了。  
cāng yīng yě huí guò tóu lái hǔ shì dān dān de bǎ mù guāng duì zhǔn  
苍鹰也回过头来，虎视眈眈地把目光对准  
le ní ěr sī  
了尼尔斯。

wēi jí shí kè ní ěr sī tīng dào yí gè shú xī de shēng  
危急时刻，尼尔斯听到一个熟悉的声  
yīn zài hū hǎn tā shì xióng yīng gāo ěr guǒ tā chuān guò sēn  
音在呼喊他。是雄鹰高尔果！他穿过森  
lín sōu de yí xià fū chōng xià lái bǎ ní ěr sī dài zǒu le  
林嗖地一下俯冲下来，把尼尔斯带走了。

ní ěr sī xiàn zài yòu chóng xīn ān ān wěn wěn de qí zài  
尼尔斯现在又重新安安稳稳地骑在  
yīng bèi shàng le jì xù wǎng běi fēi qù  
鹰背上了，继续往北飞去。





# 二十一 重逢



fēi le yì zhěng tiān ní ěr sī kùn de bù xíng le zuò  
 飞了一整天，尼尔斯困得不行了，坐  
 zài yīng bèi shàng zhí dǎ kē shuì gāo ěr guǒ què bù zhī pí juàn  
 在鹰背上直打瞌睡。高尔果却不知疲倦，  
 tā dān xīn ní ěr sī shuì zháo le huì cóng zì jǐ bèi shàng shuāi xià  
 他担心尼尔斯睡着了会从自己背上摔下  
 qù biàn yòng zhuǎ zi zhuā zhe xiǎo rén er jì xù fēi xíng zhè  
 去，便用爪子抓着小人儿继续飞行。这  
 xià ní ěr sī fàng xīn de shuì zháo le  
 下，尼尔斯放心地睡着了。

děng tā yí jiào xǐng lái què bú jiàn le gāo ěr guǒ de shēn  
 等他一觉醒来，却不见了高尔果的身  
 yǐng ní ěr sī máng rán de wàng xiàng sì zhōu tā fā xiàn zì jǐ  
 影。尼尔斯茫然地望向四周，他发现自己  
 shì zài yì tiáo dà xiá gǔ de dǐ bù kě zhè shì shén me dì  
 是在一条大峡谷的底部。可这是什么地  
 fāng ne gāo ěr guǒ qù nǎ er le  
 方呢？高尔果去哪儿了？



zhè shí tā de mù guāng luò dào le xuán yá shàng yí gè gǔ  
这时，他的目光落到了悬崖上一个古  
guài de cháo xué shàng nà kěn dìng shì yí gè yīng cháo gāo ěr  
怪的巢穴上。“那肯定是一个鹰巢，高尔  
guǒ  
果……”

ní ěr sī dùn shí míng bai guò lái gāo ěr guǒ yǐ jīng bǎ  
尼尔斯顿时明白过来，高尔果已经把  
tā dài dào le dà yàn men zhù zhe de nà ge dà xiá gǔ tā mǎ  
他带到了大雁们住着的那个峡谷。他马  
shàng jiù kě yǐ jiàn dào mò dùn hé ā kǎ hái yǒu qí tā lǚ bàn  
上就可以见到莫顿和阿卡，还有其他旅伴  
le ní ěr sī huī dòng zhe tóu shàng de xiǎo mào zi huān hū qǐ lái  
了。尼尔斯挥动着头上的小帽子欢呼起来。

tā mǎ shàng xià qù zhǎo tā de péng you men zhè shí tài yáng  
他马上下去找他的朋友们，这时太阳  
hái méi yǒu shēng qǐ zhěng gè shān gǔ lǐ yí piàn jì jìng ní ěr  
还没有升起，整个山谷里一片寂静。尼尔

sī hěn kuài biàn kàn jiàn  
斯很快便看见

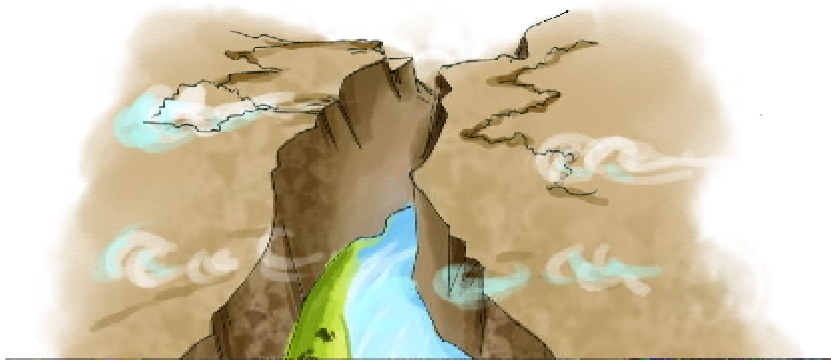
le dà yàn men tā  
了大雁们，他

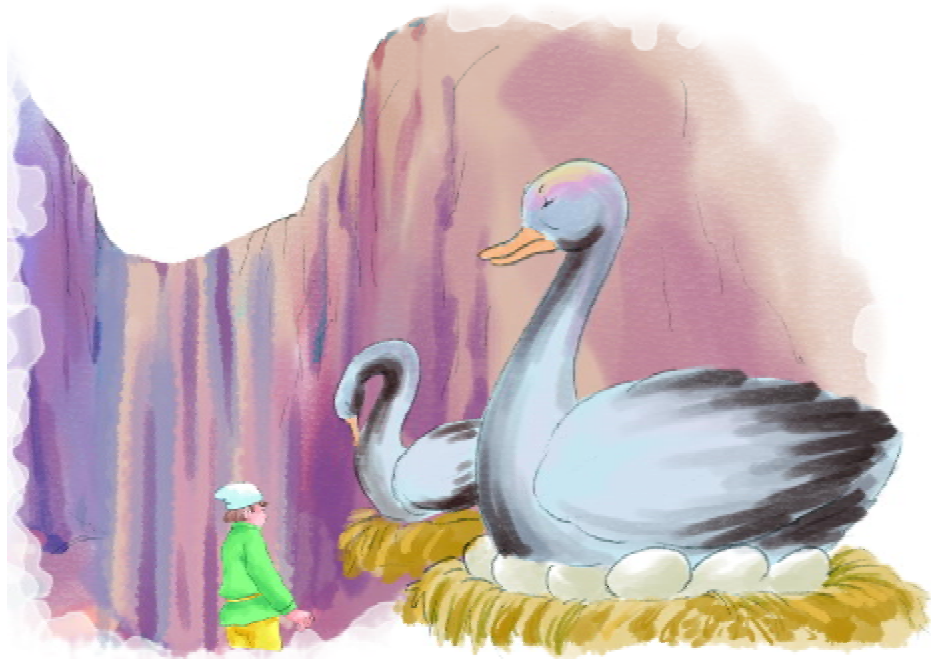
men hái zài shuì jiào  
们还在睡觉。

tā kàn jiàn xióng é mò  
他看见雄鹅莫

dùn shuì zài yí gè guàn  
顿睡在一个灌

mù cóng páng biān dèng  
木丛旁边，邓





fēn zài tā shēn biān zhèng fū zhe dàn tā méi yǒu jiào xǐng tā men  
芬在他身边，正孵着蛋。他没有叫醒他们，  
qīng shǒu qīng jiǎo de zǒu zhe  
轻手轻脚地走着。

zhè shí tā kàn dào le dà yàn ā kǎ tā zhèng jīng shen  
这时，他看到了大雁阿卡，她正精神  
dǒu sǒu de zhàn zài shān qiū shàng fàng shào ne  
抖擞地站在山丘上放哨呢！

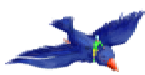
ā kǎ dà shēn ní ěr sī jīng xǐ de jiào dào  
“阿卡大婶！”尼尔斯惊喜地叫道。

tīng dào shú xī de jiào shēng zhè zhī nián lǎo de líng tóu yàn  
听到熟悉的叫声，这只年老的领头雁  
cóng shān qiū shàng fēi pǎo xià lái jī dòng de bào zhe xiǎo rén er bù  
从山丘上飞跑下来，激动地抱着小人儿不  
tíng de qīn zhuó  
停地亲啄。

xiǎo rén er yě qīn rè de wěn zhe ā kǎ de shuāng jiá ràng  
小人儿也亲热地吻着阿卡的双颊，让  
tā xiān bú yào jiào xǐng qí tā dà yàn tā yǒu huà yào dān dú duì  
她先不要叫醒其他大雁，他有话要单独对  
tā shuō  
她说。



彩绘注音版



## 尼尔斯骑鹅旅行记



tā kāi shǐ jiǎng shù zì jǐ bèi dài dào sī kāng sēn gōng yuán  
他开始讲述自己被带到斯康森公园

bìng zài nà lǐ bèi yōu jìn de jīng guò ní ěr sī jiē zhe shuō  
并在那里被幽禁的经过。尼尔斯接着说：

wǒ yǒu yí jiàn shì yào wèn wèn nín wǒ kàn dào xióng yīng gāo ěr  
“我有一件事要问问您。我看到雄鹰高尔

guǒ yě bèi guān le qǐ lái tā kàn shàng qù chuí tóu sàng qì de  
果也被关了起来，他看上去垂头丧气的。

wǒ běn xiǎng bǎ tā fàng chū lái kě xiǎng dào tā shì gè shí niǎo de  
我本想把他放出来，可想到他是个食鸟的

qiáng dào hái shì ràng tā guān zài nà ge lóng zi li suàn le ā  
强盗，还是让他关在那个笼子里算了。阿

kǎ dà shēn nín shuō wǒ zhè yàng xiǎng duì bu duì ya  
卡大婶，您说我这样想对不对呀？”

zhè yàng xiǎng kě bú duì ā kǎ jiāo jí de shuō lǎo  
“这样想可不对，”阿卡焦急地说，“老

yīng zuì rè ài zì yóu le bǎ tā men guān qǐ lái shì bù xíng de  
鹰最热爱自由了，把他们关起来是不行的。

nǐ gǎn kuài xiū xi yí xià wǒ men qù bǎ gāo ěr guǒ jiù chū lái  
你赶快休息一下，我们去把高尔果救出来。”

wǒ jiù zhī dào nín huì zhè me shuō de ní ěr sī gāo  
“我就知道您会这么说的，”尼尔斯高

xìng de shuō nín zhī dào ma jiù shì gāo ěr guǒ bǎ wǒ dài  
兴地说，“您知道吗？就是高尔果把我带

dào zhè er lái de nín rú guǒ xiǎng gēn tā shuō shēng xiè xiè de  
到这儿来的，您如果想跟他说声谢谢的

huà nín zhī dào zài nǎ er néng zhǎo dào tā  
话，您知道在哪儿能找到他。”

ā kǎ de yǎn jīng shī rùn le tā zhèn chì xiàng yīng cháo fēi qù  
阿卡的眼睛湿润了，她振翅向鹰巢飞去。





## 二十二

## 重新变成人



dà yàn men zài dà xiá gǔ lǐ dāi le zhěng zhěng yí gè xià  
大雁们在大峡谷里待了整整一个夏  
tiān xīn chū shēng de xiǎo yàn men chì bǎng yě zhǎng yìng le yàn qún  
天，新生的小雁们翅膀也长硬了，雁群  
kāi shǐ le nán fēi de lǚ chéng  
开始了南飞的旅程。

ní ěr sī de xīn qíng shí fēn jī dòng tā xiǎng zhe hěn kuài  
尼尔斯的心情十分激动，他想着很快  
jiù kě yǐ dài shàng xióng é huí jiā chóng xīn biàn chéng rén le  
就可以带上雄鹅回家，重新变成人了。

lǚ tú zhōng dù yā bā tā jī lái bài fǎng tā men lǎo  
旅途中，渡鸦巴塔基来拜访他们。老  
péng you jiǔ bié chóng féng ní ěr sī shí fēn gāo xìng  
朋友久别重逢，尼尔斯十分高兴。

bā tā jī dài zhe ní ěr sī chū qù dǒu le yì quān tā  
巴塔基带着尼尔斯出去兜了一圈，他  
kàn zhe ní ěr sī de gāo xìng jìn er xīn qíng shí fēn chén zhòng  
看着尼尔斯的高兴劲儿，心情十分沉重。



彩绘注音版

## 尼尔斯骑鹅旅行记



dàn tā zuì hòu hái shì jué xīn gào su ní ěr sī zhēn xiàng tā  
但他最后还是决心告诉尼尔斯真相。他  
wèn ní ěr sī dào nǐ zhī dào xiǎo jīng líng bǎ nǐ biàn huí rén  
问尼尔斯道：“你知道小精灵把你变回人  
de tiáo jiàn ma  
的条件吗？”

zhī dào jiù shì bǎ mò dùn ān quán de hù sòng huí jiā ya  
“知道！就是把莫顿安全地护送回家呀！”

dà mǔ zhǐ ā kǎ méi yǒu gào su nǐ ma xiǎo jīng líng  
“大拇指，阿卡没有告诉你吗？小精灵  
de tiáo jiàn shì bǎ xióng é sòng huí jiā nǐ mǔ qīn bǎ tā sòng shàng  
的条件是把雄鹅送回家，你母亲把他送上  
tú zāi dèng zhè yàng nǐ cái néng biàn chéng rén  
屠宰凳，这样你才能变成人。”

ní ěr sī bù xiāng xìn zhè shì zhēn de tā chèn ā kǎ dān  
尼尔斯不相信这是真的，他趁阿卡单  
dú mì shí de shí hou pǎo qù wèn tā ā kǎ méi yǒu fǒu rèn  
独觅食的时候，跑去问她。阿卡没有否认。

ní ěr sī jué wàng le tā kěn qiú ā kǎ bú yào gào su  
尼尔斯绝望了，他恳求阿卡不要告诉





xióng é miǎn de xióng é wèi le tā ér shě shēn qǔ yì tā nìng  
雄鹅，免得雄鹅为了他而舍身取义。他宁  
kě yí bèi zi gēn zhe dà yàn lǚ xíng yě bú yuàn xī shēng xióng  
可一辈子跟着大雁旅行，也不愿牺牲雄  
é zuò yí gè bèi xìn  
鹅，做一个背信  
qì yì de rén  
弃义的人。

yí gè dà wù  
一个大雾  
mí màn de rì zi ā  
弥漫的日子，阿  
kǎ lǐng zhe dà yàn men  
卡领着大雁们  
zài sī kē luó pǔ jiào  
在斯可罗普教  
táng zhōu wéi de nóng tián  
堂周围的农田



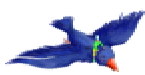
lǐ mì shí hé xiū xi zhè er lí ní ěr sī de jiā hěn jìn le  
里觅食和休息。这儿离尼尔斯的家很近了。

ā kǎ zǒu dào le ní ěr sī shēn biān “nǐ zhēn de bù  
阿卡走到了尼尔斯身边，“你真的不  
xiǎng huí jiā qù kàn kan ma rú guǒ nǐ zhè cì bù huí qù de  
想回家去看看吗？如果你这次不回去的  
huà xià cì hái bù zhī dào yào děng dào shén me shí hou cái néng zài  
话，下次还不知道要等到什么时候才能再  
dào zhè lǐ ne  
到这里呢！”

hēng ní ěr sī de hóu lóng gēng yè le tā duō  
“嗯……”尼尔斯的喉咙哽咽了，他多



彩绘注音版



## 尼尔斯骑鹅旅行记



me xiǎng niàn bà ba mā ma ya kě shì  
么想念爸爸、妈妈呀！可是……

ài wǒ hái shì bù huí qù ba nán hái zi tàn le  
“唉，我还是不回去吧！”男孩子叹了  
yì kǒu qì  
一口气。

wǒ xiǎng nǐ hái shì huí jiā qù kàn kan ba wǒ tīng gāo  
“我想，你还是回家去看看吧！我听高  
ěr guǒ shuō nǐ bà mā de rì zi guò de hěn jiān nán ā kǎ  
尔果说，你爸妈的日子过得很艰难。”阿卡  
shuō dào jiù shì nǐ bú zài biàn huí zhēn zhèng de rén nǐ yě  
说道，“就是你不再变回真正的人，你也  
děi huí qù kàn kan tā men shuō bu dìng hái néng gěi tā men bāng shàng  
得回去看看他们，说不定还能给他们帮上  
máng ne  
忙呢！”

nín shuō de zhēn shì duì jí le ā kǎ dà shēn wǒ shì  
“您说得真是对极了，阿卡大婶，我是  
yīng gāi huí jiā yí tàng ní ěr sī shuō dào tā pò bù jí  
应该回家一趟。”尼尔斯说道。他迫不及  
dài de xiǎng huí jiā le  
待地想回家了。

yí huì er gōng fu ā kǎ jiù tuó zhe tā lái dào tā  
一会儿工夫，阿卡就驮着他，来到他  
jiā de shí tou wéi qiáng bèi hòu  
家的石头围墙背后。

ā kǎ ràng tā míng tiān zǎo chen dào hǎi biān qù zhǎo tā men  
阿卡让他明天早晨到海边去找他们，  
shuō wán biàn fēi zǒu le  
说完便飞走了。



ní ěr sī cóng wéi qiáng shàng pá jìn le yuàn zi yuàn zi li  
 尼尔斯从围墙上爬进了院子，院子里  
 yí gè rén dōu méi yǒu ní ěr sī pǎo jìn niú péng jiàn zhǐ yǒu  
 一个人也没有。尼尔斯跑进牛棚，见只有



yì tóu nǎi niú zài nà er tā rè qíng de xiàng tā dǎ zhāo hu  
 一头奶牛在那儿，他热情地向她打招呼。  
 nǎi niú zǐ xì de dǎ liang le yí xià miàn qián de xiǎo rén er gāo  
 奶牛仔细地打量了一下面前的小人儿，高  
 xìng de jiào qiǐ lái shì nǐ ya huān yíng nǐ huí lái !  
 兴地叫起来：“是你呀！欢迎你回来！”

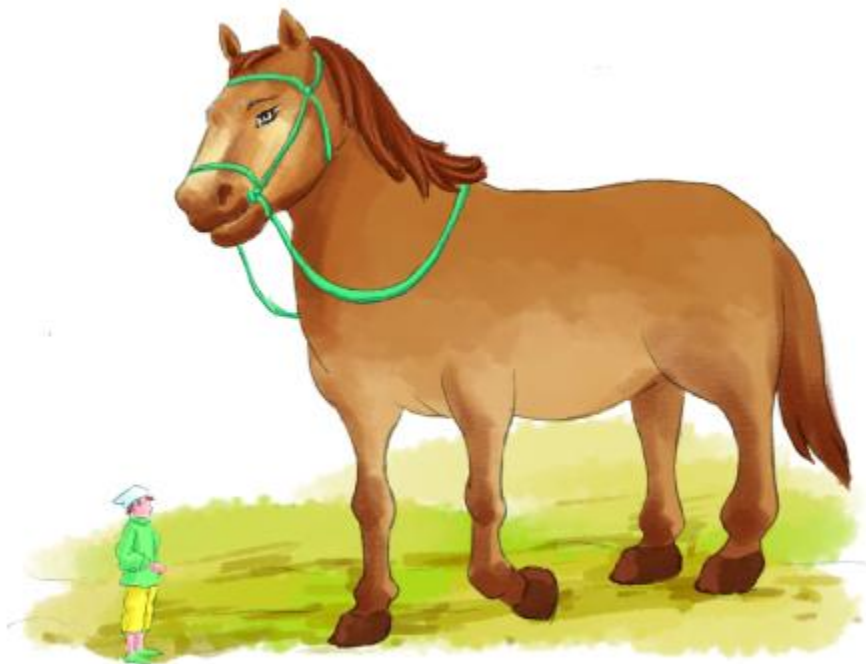
ní ěr sī shòu dào zhè yàng de huān yíng shí fēn gǎn dòng  
 尼尔斯受到这样的欢迎，十分感动。  
 tā máng dǎ tīng bà ba mā ma de qíng kuàng mǔ niú gào su tā  
 他忙打听爸爸妈妈的情况。母牛告诉他，  
 zì dǎ tā zǒu hòu jiā li jiù yù dào le hěn duō bú shùn xīn de  
 自打他走后家里就遇到了很多不顺心的  
 shì tā fù mǔ huā le hěn duō qián mǎi lái yì pǐ mǎ kě shì  
 事。他父母花了很多钱买来一匹马，可是  
 mǎ guāng chī liào bú gàn huó tā fù mǔ bú yuàn dǎ sǐ zhè pǐ  
 马光吃料不干活。他父母不愿打死这匹



mǎ dàn yòu mài bu chū qù jiā li shí zài kùn nán zhǐ hǎo jiāng  
马，但又卖不出去，家里实在困难，只好将  
liǎng tóu nǎi niú mài le tā de fù mǔ hái shí fēn xiǎng niàn tā  
两头奶牛卖了。他的父母还十分想念他，  
hěn wèi tā dān xīn  
很为他担心。

ní ěr sī dùn shí jué de xīn li yǒu gǔ nuǎn liú yǒng guò  
尼尔斯顿时觉得心里有股暖流涌过，  
tā máng gào bié mǔ niú lái dào mǎ jù zhǎo nà pǐ bú gàn huó de  
他忙告别母牛来到马厩找那匹不干活的  
mǎ tā kàn jiàn nà pǐ biāo féi tǐ zhuàng de mǎ biàn yíng shàng  
马。他看见那匹膘肥体壮的马，便迎上  
qù zhāo hu dào hēi nǐ hǎo nǐ kàn shàng qù tǐng hǎo de  
去招呼道：“嘿！你好，你看上去挺好的，  
kě wèi shén me bù kěn gàn huó ne  
可为什么不肯干活呢？”

mǎ shàng xià dǎ liang zhe xiǎo rén er bàn shǎng cái shuō dào  
马上下打量着小人儿，半晌才说道：  
nǐ jiù shì ní ěr sī wǒ cháng tīng tā men shuō qǐ nǐ wǒ  
“你就是尼尔斯？我常听他们说起你，我





méi yǒu shén me máo bìng zhǐ shì tí zi shàng zhā le yì gēn tiě  
没有什么毛病，只是蹄子上扎了一根铁  
cì bá chū lái jiù néng gàn huó le kě nǐ bà ba què bù zhī dào  
刺，拔出来就能干活了，可你爸爸却不知道。”

ní ěr sī xiǎng le  
尼尔斯想了

yì xiǎng yǒu le  
一想，“有了！”

tā ná qǐ yì bǎ xiǎo dāo  
他拿起一把小刀，  
zài mǎ de tí zi shàng kè  
在马的蹄子上刻  
le yì háng xiǎo zì  
了一行小字。

zhè shí yuàn zi li  
这时，院子里

chuán lái fù mǔ de shuō huà shēng ní ěr sī cóng mén fèng li wǎng  
传来父母的说话声。尼尔斯从门缝里往  
wài kàn qù fā xiàn bà ba mā ma cāng lǎo le xǔ duō tā men  
外看去，发现爸爸妈妈苍老了许多，他们  
zhèng shuō zhe mài fáng zi de shì  
正说着卖房子的事。

ní ěr sī xīn li nán guò jí le tā zhēn xiǎng lì kè pǎo  
尼尔斯心里难过极了，他真想立刻跑  
dào fù mǔ gēn qián qù kě yào shì tā men kàn dào wǒ biàn chéng  
到父母跟前去。“可要是他们看到我变成  
le xiǎo rén er xīn li huì gèng nán guò de  
了小人儿，心里会更难过的。”

bà ba cháo mǎ jiù zǒu lái le ní ěr sī gǎn jīn duǒ dào  
爸爸朝马厩走来了，尼尔斯赶紧躲到





qiáng jiǎo nà pǐ mǎ bǎ shòu shāng de tí zǐ tái qǐ lái dà shēng  
墙角。那匹马把受伤的蹄子抬起来，大声  
sī jiào zhe bà ba zǒu guò qù tái qǐ mǎ tí jīng qí de fā  
嘶叫着。爸爸走过去抬起马蹄，惊奇地发  
xiàn shàng miàn kè zhe yì háng zì bá chū mǎ tí lǐ de jiǎn tiě  
现上面刻着一行字：拔出马蹄里的尖铁  
cì tā jué de shí fēn qí guài zǐ xì de chá kàn le yí biàn  
刺！他觉得十分奇怪，仔细地察看了一遍，  
guǒ rán fā xiàn mǎ tí lǐ zhā jìn le tiě cì tā máng zhǎo dōng xī  
果然发现马蹄里扎进了铁刺，他忙找东西  
bǎ tiě cì bá le chū lái  
把铁刺拔了出来。

zhè shí yuàn zi lǐ chuán lái mǔ qīn de jiào shēng kuài lái  
这时，院子里传来母亲的叫声：“快来  
qiáo ya xióng é huí lái le hái dài lái le qī zhī xiǎo yàn  
瞧呀！雄鹅回来了，还带来了七只小雁，  
wǒ bǎ tā men guān zhù le  
我把他们关住了！”

yuán lái xióng é bú gù ā kǎ de quàn zǔ dài zhe dèng  
原来，雄鹅不顾阿卡的劝阻，带着邓  
fēn hé hái zǐ men huí jiā lái kàn kan jiàn yuàn zi lǐ yí gè  
芬和孩子们回家来看看。见院子里一个





rén yǐng yě méi yǒu tā biàn fàng xīn dà dǎn de lǐng zhe yì jiā zǐ  
人影也没有，他便放心大胆地领着一家子  
dào gè chù zhuàn you zuì hòu lái dào é péng tā xiàng dèng fēn xuǎn  
到各处转悠，最后来到鹅棚。他向邓芬炫  
yào tā yǐ qián shēng huó de duō me hǎo kàn dào shí cáo li yǒu yàn  
耀他以前生活得多么好，看到食槽里有燕  
mài lì kè pǎo guò qù dà kǒu chī qǐ lái  
麦，立刻跑过去大口吃起来。

kě shì huī yàn dèng fēn què hěn hài pà kěn qiú dào wǒ  
可是灰雁邓芬却很害怕，恳求道：“我  
men hái shì kuài zǒu ba hǎo de chī wán zhè xiē jiù zǒu  
们还是快走吧！”“好的，吃完这些就走。”

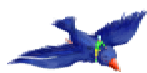
xióng é shuō dào kě jiù zài zhè shí tā tū rán kàn dào nǚ zhǔ  
雄鹅说道。可就在这时，他突然看到女主

rén yǐ lái dào le  
人已来到了  
mén kǒu mò dùn  
门口。莫顿  
xià de gǎn jīn wǎng  
吓得赶紧往  
mén kǒu pǎo qù kě  
门口跑去，可  
shì yǒu diǎn wǎn le  
是有点晚了，  
nǚ zhǔ rén bǎ nà  
女主人把那



shàn mén guān shàng le hái chā shàng le mén shuān  
扇门关上了，还插上了门栓。

nǚ zhǔ rén xīng fèn de lái dào mǎ jiù shuō zán men de  
女主人兴奋地来到马厩，说：“咱们的



hǎo yùn qì lái le xiān qián wǒ hái yǐ wéi shì ní ěr sī bǎ  
好运气来了，先前，我还以为是尼尔斯把  
xióng é dài zǒu le ne kuài bāng wǒ bǎ tā men zǎi diào hǎo zài  
雄鹅带走了呢。快帮我把它们宰掉，好在



shèng mǎ dīng jié shàng  
圣·马丁节上  
qù mài  
去卖。”

bié máng kuài  
“别忙，快  
kàn zhè shì shén me  
看这是什么？”

bà ba zhǐ zhe shǒu zhōng  
爸爸指着手中  
de tiě cì shuō xiàn zài  
的铁刺说，“现在

wǒ cái zhī dào zhè pǐ mǎ er wèi shén me gàn bu liǎo huó er le  
我才知道这匹马儿为什么干不了活儿了。”

bù yí huì er ní ěr sī jiù kàn jiàn bà ba jiā zhe xióng  
不一会儿，尼尔斯就看见爸爸夹着雄

é mò dùn hé huī yàn dèng fēn hé mā ma yì qǐ zǒu jìn wū li  
鹅莫顿和灰雁邓芬，和妈妈一起走进屋里。

xióng é qí shí bìng bù zhī dào ní ěr sī yě zài jiā zhōng dàn tā  
雄鹅其实并不知道尼尔斯也在家中，但他

xiàng wǎng cháng yù xiǎn shí nà yàng pīn mìng hǎn dào ní ěr sī  
像往常遇险时那样拼命喊道：“尼尔斯，

kuài jiù wǒ a  
快救我啊！”

ní ěr sī tīng dào le xióng é de hū jiù xīn li máo dùn  
尼尔斯听到了雄鹅的呼救，心里矛盾



jí le tā shí zài bú yuàn yì zhè fù mú yàng chū xiàn zài bà  
极了。他实在不愿意这副模样出现在爸  
ba mā ma miàn qián ràng tā men shāng xīn xióng é hái zài yì shēng  
爸爸妈妈面前，让他们伤心。雄鹅还在一声  
jiē yì shēng de dà shēng hū jiù  
接一声地大声呼救。

zhè kě shì guān xì dào xióng é shēng sǐ de shí kè nán  
“这可是关系到雄鹅生死时刻！难  
dào tā bú shì nǐ huàn nàn yǔ gòng de péng you ma ní ěr sī  
道他不是你患难与共的朋友吗？”尼尔斯  
xiǎng dào zhè er zài yě chén bu zhù qì le tā yǐ zuì kuài de  
想到这儿，再也沉不住气了。他以最快的  
sù dù chōng dào wū wài shǐ jìn de chuí dǎ zhe wū mén bìng dà  
速度冲到屋外，使劲地捶打着屋门，并大  
shēng jiào dào mā ma nín qiān wàn bú yào shāng hài xióng é  
声叫道：“妈妈，您千万不要伤害雄鹅！”

chǔ yú wēi nàn zhōng de xióng é hé huī yàn dèng fēn tīng dào  
处于危难中的雄鹅和灰雁邓芬听到  
ní ěr sī de shēng yīn jīng xǐ de jiào chū le shēng ní ěr sī  
尼尔斯的声音，惊喜得叫出了声。尼尔斯  
tīng dào tā men hái huó zhe zàn shí fàng xià le xīn  
听到他们还活着，暂时放下了心。

shéi ya bà ba biān wèn biān guò lái dǎ kāi le mén  
“谁呀？”爸爸边问边过来打开了门，  
tā yí xià zi lèng zài le nà er  
他一下子愣在了那儿。

ní ěr sī wǒ de hái zǐ kě bǎ nǐ pàn huí lái  
“尼尔斯！我的孩子，可把你盼回来  
le mā ma jīng xǐ de jiào hǎn qǐ lái nǐ zhǎng gāo la  
了！”妈妈惊喜地叫喊起来，“你长高啦，



yě biàn de yīng jùn la  
也变得英俊啦！”

hái zi huān yíng nǐ huí jiā      bà ba gēng yè de dōu  
“孩子，欢迎你回家！”爸爸哽咽得都  
kuài shuō bu chū huà lái le  
快说不出话来了。

ní ěr sī bù ān de zhàn zài mén kǒu      bù míng bai wèi shén  
尼尔斯不安地站在门口，不明白为什  
me fù mǔ qīn kàn dào tā de guài mú yàng hái zhè me gāo xìng      zhí  
么父母亲看到他的怪模样还这么高兴。直  
dào mā ma zǒu guò lái lāi lōu zhù tā      bǎ tā dài jìn wū li      tā  
到妈妈走过来搂住他，把他带进屋里，他  
cái fā jué zì jǐ jǐng zhǎng de bǐ yuán lái hái yào gāo  
才发觉自己竟长得比原来还要高。

bà ba mā ma wǒ biàn huí lái la      wǒ yòu biàn chéng  
“爸爸，妈妈，我变回来啦，我又变成  
zhèng cháng rén la      ní ěr sī gāo xìng de tiào le qiǎo lái  
正常人啦！”尼尔斯高兴得跳了起来。





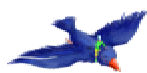
## 二十三 离别



dì èr tiān shì gè yáng guāng míng mèi de hǎo rì zi zǎo  
第二天是个阳光明媚的好日子，早  
shàng tiān gāng gāng liàng ní ěr sī jiù qù hǎi biān zhǎo ā kǎ tā  
上天刚刚亮，尼尔斯就去海边找阿卡，他  
yào bǎ zì jǐ biàn huí le rén de hǎo xiāo xī gào su tā men tā  
要把自己变回了人的好消息告诉他们。他  
běn xiǎng dài zhe xióng é yì qǐ qù kě shì xióng é shě bu de lí  
本想带着雄鹅一起去，可是雄鹅舍不得离  
kāi zhè ge shū shì de jiā  
开这个舒适的家。

ní ěr sī zhǐ hǎo dú zì lái dào hǎi biān tā zhàn zài hǎi  
尼尔斯只好独自来到海边。他站在海  
biān yí gè hěn xiǎn yǎn de dì fang yǐ biàn dà yàn men fā xiàn tā  
边一个很显眼的地方，以便大雁们发现他。

zhè shí dà pī de hòu niǎo cóng kōng zhōng fēi guò fā chū  
这时，大批的候鸟从空中飞过，发出  
liáo liàng de jiào shēng yàn qún pái zhe zhěng qí de duì xíng hào hào  
嘹亮的叫声。雁群排着整齐的队形浩浩



dàng dàng de fēi le guò lái yì qún jiē zhe yì qún  
荡荡地飞了过来，一群接着一群。

ní ěr sī yǎng tóu kàn zhe xún zhǎo zhe ā kǎ de shēn yǐng  
尼尔斯仰头看着，寻找着阿卡的身影。



tā xiǎng yào shì tā men kàn dào wǒ biàn chéng le zhēn zhèng de rén  
他想：要是他们看到我变成了真正的人，  
bù zhī dào gāi yǒu duō gāo xìng ne  
不知道该怎么有多高兴呢！

yòu yǒu yì qún dà yàn fēi guò lái le ní ěr sī rèn chū  
又有一群大雁飞过来了，尼尔斯认出  
zhè jiù shì ā kǎ de yàn qún zhǐ jiàn dà yàn men fàng màn le  
这就是阿卡的雁群。只见大雁们放慢了  
fēi xíng sù dù yán zhe hǎi àn lái huí pán xuán  
飞行速度，沿着海岸来回盘旋。

ní ěr sī hěn qí guài tā men wèi shén me bú jiàng luò dào tā  
尼尔斯很奇怪他们为什么不降落到他  
shēn biān tā dà shēng hū huàn ā kǎ de míng zì què fā xiàn zì  
身边？他大声呼唤阿卡的的名字，却发现自  
jǐ zhǐ huì jiǎng rén de yǔ yán fā bu chū nà zhǒng niǎo yǔ le  
己只会讲人的语言，发不出那种鸟语了。

yàn qún bù tíng de zài tā de tóu dǐng shàng pán xuán míng jiào  
雁群不停地在他的头顶上盘旋鸣叫，



kě shì tā què zài yě wú fǎ míng bai tā men shuō de shì shén me  
可是他却再也无法明白她们说的是什么。

ní ěr sī jí de zhāi xià zì jǐ de jiān dǐng xiǎo mào shǐ jìn cháo  
尼尔斯急得摘下自己的尖顶小帽，使劲朝

tā men huī wǔ bìng yán zhe hǎi àn biān pǎo biān dà hǎn dào shì  
他们挥舞，并沿着海岸边跑边大喊道：“是

wǒ wǒ zài zhè lǐ nǐ men kuài xià lái ya kě dà yàn  
我！我在这里，你们快下来呀！”可大雁

shòu dào le jīng xià fēi shàng gāo kōng wǎng hǎi shàng fēi zǒu le  
受到了惊吓，飞上高空往海上飞走了。

zhè xià ní ěr sī zhī dào le : dà yàn men rèn bu chū lái  
这下尼尔斯知道了：大雁们认不出来

tā le tā biàn chéng le rén zài yě bù néng hé tā men zuò péng  
他了，他变成了人，再也不能和他们做朋

you le tā nán guò de wǔ zhe liǎn diē zuò zài shā tān shàng  
友了。他难过地捂着脸，跌坐在沙滩上。

guò le yí huì er tā tū rán tīng jiàn shēn biān yǒu chì bǎng  
过了一会儿，他突然听见身边有翅膀

shān dòng de shēng yīn tái tóu yí kàn shì ā kǎ yuán lái ā  
扇动的声音，抬头一看，是阿卡！原来阿





kǎ bú jiàn le dà mǔ zhǐ fēi cháng bú fàng xīn rěn bu zhù yòu  
卡不见了大拇指，非常不放心，忍不住又  
fēi huí lái zhōng yú rèn chū le ní ěr sī  
飞回来，终于认出了尼尔斯。

ní ěr sī zhōng yú yòu kàn dào le céng jīng zhāo xī xiāng bàn de  
尼尔斯终于又看到了曾经朝夕相伴的  
péng you xīn li huān xǐ yì cháng qíng bú zì jīn de bào zhù le  
朋友，心里欢喜异常，情不自禁地抱住了  
ā kǎ zhè shí bié de dà yàn yě dōu luò zài le ní ěr sī  
阿卡。这时，别的大雁也都落在了尼尔斯  
de shēn biān tā men qīn rè de yòng zuǐ zài tā shēn shàng qīn zhuó  
的身边，他们亲热地用嘴在他身上亲啄。  
dà yàn men hái jī jī zhā zhā de jiào zhe fǎng fú zài zhù hè tā  
大雁们还叽叽喳喳地叫着，仿佛在祝贺他。

kě yàn qún zhōng jiū yào fēi zǒu le ní ěr sī mù sòng tā  
可雁群终究要飞走了，尼尔斯目送他  
men jiàn jiàn yuǎn qù zuì hòu biàn chéng xiǎo hēi diǎn xiāo shī zài yuǎn  
们渐渐远去，最后变成小黑点，消失在远  
fāng ní ěr sī nán nán dào zài jiàn le wǒ de péng you men  
方。尼尔斯喃喃道：“再见了，我的朋友们！”



